叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

-
193
-

193

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
Punch , Or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》，或伦敦滑稽剧

['vɑːljəm] - , [ɑːk'toʊbər] 27th -
Volume 107 , October 27th 1894
体积 - , 十月 27th -

第107卷，1894年10月27日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ɪn'fɔːrm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INFORMAL INTRODUCTION .
非正式 介绍 .

非正式介绍。

- ['ærɪ] (['ʃaʊtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [pæl] ") .
' Arry (shouting across the street to his " Pal ") .
- 阿瑞 (喊叫 穿过 这 街道 到 他的 " 朋友 ") .

"阿瑞（隔着马路对他的'朋友'大喊）。

" [haɪ] ! [bɪl] !
" Hi ! Bill !
" 你好 ! 账单 !

"嗨！比尔！"

[ðɪs] [ɪz] - [ɜːr; ər] !
This is ' er !
这 是 - 呃 !

这就是她!

" ['pɑːlɪˌkroʊm] ['ɪŋglɪʃ] .
" POLYCHROME ENGLISH .
" 多色 英语 .

"彩色英语。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sə'bɜːrbən] ['daɪəlɔːg] , ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['daʊnwərd] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
A short suburban dialogue , illustrating the deplorable downward spread of the New
一个 短的 郊区 对话 , 图示 这 可悲的 向下 传播 的 这 新的
['kʌlər] - [dis´kriptivnis] ,
Colour - descriptiveness ,
颜色 - 描述性 ,

一段简短的郊区对话，展现了新色彩描述性令人遗憾的向下蔓延。

[æz; əz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz][ðə; ði] " ['ɑːrsnɪk] ['bʌtnhoʊl] .
as exemplified in such works as the " Arsenic Buttonhole .
作为 举例说明 在 这样的 作品 作为 这 " 砷 纽扣孔 .

例如《砒霜纽扣孔》等作品。

" [siːn] — ['pɛkəm] .
" Scene — Peckham .
" 场景 — 佩卡姆 .

"场景——佩卡姆。

['kærəktərz] — [bɪl] , [ə; eɪ] ['griːngroʊsər] .
Characters — Bill , a Greengrocer .
人物 — 账单 , 一个 蔬菜水果店 .

人物介绍——比尔，一名蔬菜水果商。

['dʒɪm] , [æn; ən] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['kʌlər] [mæn] .
Jim , an Oil and Colour Man .
吉姆 , 一个 油 和 颜色 男人 .

吉姆，一位油画和色彩画家。

['dʒɪm] . -
Jim . '
吉姆 . -

吉姆。

[aʊ] [ɑːr; ər] [jər] , [bɪl] ?
Ow are yer , Bill ?
现在 是 你的 , 账单 ?

比尔，你还好吗?

[faɪn] [pɪŋk] ['mɔːrnɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] ?
Fine pink morning , yn't it ?
美好的 粉色的 早晨 , - 它 ?

多么美好的粉色早晨啊，不是吗?

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[ʌm; əm] , [ə; eɪ] - [tuː] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [meit] — - [oʊz] [jɜːr'sɛlf] ?
Um , a shyde too migenta for me , mate — ' ow's yerself ?
嗯 , 一个 - 也 - 为了 我 , 伴侣 — - ow's 你自己 ?

嗯，这颜色对我来说太紫红色了，伙计——你好吗?

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[oʊ] , [aɪm][dʒʌst][gæm'boʊdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ʃiːz] [braɪt] [vər'mɪliən] . -
Oh , I'm just gamboge , and the missus , she's bright vermilion . '
哦 , 我是 只是 藤黄 , 和 这 太太 , 她是 明亮的 朱红 . -

哦，我肤色是黄褐色，而我太太，肤色是鲜亮的朱红色。

[oʊz] [jʊr; jər][oʊld] [dʌtʃ] ?
Ow's your old Dutch ?
ow's 你的 老的 荷兰语 ?

你的荷兰语还好吗?

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt][ɔːf] ['kʌlər] .
She's a bit off colour .
她是 一个 少量 离开 颜色 .

她脸色有点不好。

- , [aɪm] ['fiːlɪn] - ['lemən] ['jælə] , [hɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['riːdɪn] - [oʊ] - [ðɪs] [jər] [ˌpaɪə'nɪr] [kɪd] .
Pussonally , I'm feelin ' lemon yaller , hall through a readin ' o ' this yer Pioneer kid .
- , 我是 感觉 - 柠檬 亚勒 , 大厅 通过 一个 阅读 - o - 这 你的 先锋 孩子 .

从个人角度来说，我感觉像柠檬黄，正在阅读这本《先锋小子》。

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[bʌk] [ʌp] , [meit] ; [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['jælə] , [nɔːr][ə; eɪ] [pɝːmənɪnt] [bluː] , - ! -
Buck up , mate ; you've no call to be yaller , nor a perminent bloo , heither ! '
巴克 向上 , 伴侣 ; 你已经 不 称呼 到 是 亚勒 , 也不 一个 永久的 布鲁 , - ! -

振作起来，伙计；你没必要那么灰头土脸，也没必要永远一副愁眉苦脸的样子！

[oʊz] - ?
Ow's tryde ?
ow's - ?

Ow's tryde?

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - .
Nothin ' doin ' .
什么也没有 - 做 - .

什么也没做。

['weɪ] , [aɪ] [eint] [soʊld][æn; ən]['ɪndɪgoʊ] - [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['teɪtər][tuː; tə] - [deɪ] .
Wy , I ain't sold an indigo cabbige or a chocolate tater to - day .
怀俄明州 , 我 不是 卖 一个 靛青 - 或者 一个 巧克力 土豆 到 - 天 .

哎，我今天一个靛蓝卷心菜都没卖出去，一个巧克力土豆也没卖出去。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [maɪk] [ə; eɪ][koʊv][tɜːrn] ['blækleg] , ['sɛlp] [ˌem 'iː] !
It's enuff to myke a cove turn blackleg , s'elp me !
它是 足够 到 迈克 一个 海湾 转动 黑腿 , 帮助 我 !

足够让海湾变成黑腿，救救我！

['dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[wel] , [aɪm][ə; eɪ] ['taɪkɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] — ['liːstweɪz] , [aɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɒsə][ʌv; əv][ə; eɪ] -
Well , I'm a tyking pupils — leastways , I've a young josser of a bankclurk
出色地 , 我是 一个 打字 学生 — 至少 , 我已经 一个 年轻的 乔瑟 的 一个 -
[kʌm] ['mɛsɪn] - [ə'raʊnd] [maɪ] - ,
come messin ' around my pyntshop ,
来 梅辛 - 大约 我的 - ,

嗯，我正在教学生——至少，有个年轻的银行职员跑到我的画室里瞎晃悠。

['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][sɔːrt]
wantin ' to know wot sort
想要 - 到 知道 什么 种类

想知道是什么类型的

[oʊ] - [nɔɪz] [rɔː] ['hʌmbər] - , [æn; ən] - [wɑːts][ðə; ði] [fiːl] [oʊ] - [roʊz] ['mædər] .
o ' noise raw humber mykes , an ' wot's the feel o ' rose madder .
o - 噪音 生的 亨伯 - , 一个 - 什么? 这 感觉 o - 玫瑰 茜草 .

o' noise raw humber mykes, and' wot's the feel o' rose madder.

[aɪ] ['gɪvz] - [ɪm][ðə; ði][tɪp] — - [ɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ][goʊ] !

I	gives	'	im	the	tip	—	'	arf	a	crown	a	go	!
我	给予	-	我是	这	提示	—	-	啊	一个	王冠	一个	去	!

我给他小费——半个皇冠试试!

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [taɪk] - [daʊn] !

Well	,	that	is	a	tyke	-	down	!
出色地	,	那	是	一个	小孩	-	向下	!

哎呀，这真是个糟糕的主意!

- [iː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['blumin] - [griːn] - [hɔːrn] !

'	E	must	be	a	bloomin	'	green	-	horn	!
-	E	必须	是	一个	盛开	-	绿色的	-	喇叭	!

他肯定是个十足的菜鸟!

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

[juːs] , [ə; eɪ] [kɑːr'neɪʃn] [griːn] - [hɔːrn] , [juː; jʊ] [taɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

Yus	,	a	carnation	green	-	horn	,	you	tyke	it	from	me	!
优斯	,	一个	康乃馨	绿色的	-	喇叭	,	你	小孩	它	从	我	!

Yus，你这个康乃馨新手，跟我学着点!

[aɪv] [dʌn] - [ɪm][ˌvæn'daik] [braʊn] , [aɪ] [tel] [jər] !

I've	done	'	im	vandyke	brown	,	I	tell	yer	!
我已经	完毕	-	我是	范戴克	棕色的	,	我	告诉	你的	!

我把他染成了范戴克棕色，我跟你说!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [-] ['hɛvər] [pɪnt] [ðə; ði][tɑːrn] [red] !

I	don't	think	'	e'll	hever	pynt	the	tarn	red	!
我	不	思考	-	他会	赫弗	印刷体	这	山涧	红色的	!

我觉得他永远不会把湖水涂成红色!

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

账单。

- , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] !

Blymy	,	you're	a	knockout	!
-	,	你是	一个	昏死	!

布莱米，你真是太迷人了!

[lʊk] - [er] , [meit] , [naʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði]['oʊkər] , [juːl] [stænd] - [ɑːf][ə; eɪ] ['kwɔːtən] [æt; ət][ðə; ði] "

Look	'	ere	,	mate	,	now	you've	got	the	ochre	,	you'll	stand	'	arf	a	quartern	at	the	"
看	-	埃雷	,	伴侣	,	现在	你已经	得到	这	赭石	,	你会	站立	-	啊	一个	四分之一	在	这	"

[bluː] [pɪg] ,

Blue	Pig	,
蓝色的	猪	,

瞧瞧，伙计，现在你有了赭石，你就能在"蓝猪"酒吧站半个四分之一英尺远了。

" [eɪ] ?

"	eh	?
"	嗯	?

嗯?

[['eksɪʌnt]['æm,boʊ] .
[Exeunt ambo .
[退场 救护车 .

[安博下场。

[baɪ][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] .
By an Old Bachelor .
经过 一个 老的 学士 .

一位老单身汉说的。

" [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ['hjuːmərəs] ?
" Are children humorous ?
" 是 孩子们 幽默 ?

孩子们有幽默感吗?

" [ðə; ði]['spektеɪtər][æsks] .
" the Spectator asks .
" 这 旁观者 问 .

《旁观者》杂志问道。

['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz][ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Practical jokers are they , every one of them ;
实际的 小丑 是 他们 , 每一个 一 的 他们 ;

他们个个都是爱开玩笑的人;

[ðer; ðər] ['læftər] [maɪ] [pʊr] ['tɪmpənəm] ['sɔːrli] ['tæsks] ,
Their laughter my poor tympanum sorely tasks ,
他们的 笑声 我的 贫穷的 鼓室 非常 任务 ,

他们的笑声让我的鼓膜疼痛难忍。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
But I'll be hanged if I can see the fun of them !
但 患病的 是 绞刑 如果 我 能 看 这 乐趣 的 他们 !

但如果我能看到他们的乐趣，我就被吊死!

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] .
LETTERS FROM A DÉBUTANTE .
信件 从 一个 初次登台 .

来自一位初次登台的女士的信。

[maɪ] [dɪr] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sesl, 'sisl] ['kæʃmɔr] ?
My Dear Marjorie , — You remember Cecil Cashmore ?
我的 亲爱的 玛乔丽 , — 你 记住 塞西尔 卡什莫尔 ?

亲爱的玛乔丽，你还记得塞西尔·卡什莫尔吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [θi'ætrɪklz] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
Of course no theatricals could be a success unless he took the entire
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

当然，如果他不接管全部管理权，任何戏剧演出都不可能成功。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['praɪvət] [pər'fɔːrmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn] "
He is a celebrated private performer , and his name is frequently seen in "
['æmətər] [drə'mætɪk] [noʊts] ,
Amateur Dramatic Notes ,
业余 戏剧性 笔记 ,

他是一位著名的私人表演者，他的名字经常出现在《业余戏剧笔记》中。

" [wer] [hiː; hi][ɪz] ['friːli] [kəm'perd] [tuː; tə] [koʊ'kɛlɪn] , ['ɑːrθər] ['rɑːbərts] , ['ɜːrvɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz]
" **where** **he** **is** **freely** **compared** **to** **Coquelin** **,** **Arthur** **Roberts** **,** **Irving** **,** **and** **Charles**
" 在哪里 他 是 自由 比较的 到 可可林 , 亚瑟 罗伯茨 , 欧文 , 和 查尔斯
['kiːn] ,
Kean **,**
基恩 ,

“在那里，他被毫不犹豫地与科克林、阿瑟·罗伯茨、欧文和查尔斯·基恩相提并论，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['mænər] — [aɪ] [miːn] [tʃɑːrlz] [kiːnz] ['ɜːrliər] ['mænər] , [nɑːt]['siːsəlz] .
in **his** **earlier** **manner** **—** **I** **mean** **Charles** **Keane's** **earlier** **manner** **,** **not** **Cecil's** **.**
在 他的 早些时候 方式 — 我 意思是 查尔斯 基恩的 早些时候 方式 , 不是 塞西尔的 .

以他早期的方式——我是指查尔斯·基恩早期的方式，而不是塞西尔早期的方式。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [griːts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , " [oʊ] , [aɪm][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
He **always** **greets** **me** **with** **,** **"** **Oh** **,** **I'm** **so** **afraid** **of** **you** **.**
他 总是 问候 我 和 , " 哦 , 我是 所以 害怕的 的 你 .

他总是跟我打招呼：“哦，我好怕你。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['veri] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] " ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli]
I **believe** **you're** **very** **cross** **with** **me** **"** **;** **and** **his** **parting** **words** **are** **invariably**
我 相信 你是 非常 叉 和 我 " ; 和 他的 离别 字 是 总是

我相信你很生我的气”；而他临别赠言总是如此。

" [gʊd] - [baɪ] ; [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] !
" **Good** **-** **bye** **;** **I'm** **coming** **to** **see** **you** **so** **soon** **!**
" 好的 - 再见 ; 我是 未来 到 看 你 所以 很快 !

“再见；我很快就会再来看你！”

" ['sɪsi] — ['evriwʌn] [kɔːlz][hɪm; ɪm] ['sɪsi] — [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pər'tɪkjələr] , [nɑːt][tuː; tə]
" **Cissy** **—** **everyone** **calls** **him** **Cissy** **—** **seems** **to** **be** **a** **little** **particular** **,** **not** **to**
" 茜茜 — 每个人 呼叫 他 茜茜 — 似乎 到 是 一个 小的 特别的 , 不是 到
[seɪ] .
say **fidgetty** **.**
说 坐立不安 .

“Cissy——大家都叫他Cissy——似乎有点挑剔，甚至有点坐立不安。”

['beɪbi] ['boʊmɑːnt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , " [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [oʊ] - [diː] -
Baby **Beaumont** **heard** **him** **say** **to** **his** **valet** **,** **"** **Take** **away** **that** **eau** **-** **de** **-**
婴儿 博蒙特 听到 他 说 到 他的 代客泊车 , " 拿 离开 那 水 - 德 -
[kə'loʊn] — [its] [kɔːrkt] .
cologne **—** **it's** **corked** **.**
科隆 — 它是 软木塞 .

小博蒙特听到他对他的贴身男仆说：“把那瓶古龙水拿走——它变质了。”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊks] ['bluːmɪŋ] ; [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi]
" **He** **seems** **to** **think** **himself** **ill** **,** **though** **he** **looks** **blooming** **;** **and** **says** **he**
" 他 似乎 到 思考 他自己 患病的 , 尽管 他 看起来 盛开 ; 和 说道 他
[hæz; həz] [ˌnʊrəs'θiːniə] .
has **neurasthenia** **.**
有 神经衰弱 .

“他虽然看起来气色很好，但似乎觉得自己生病了；他说自己患有神经衰弱症。”

['hiːz] ['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] " [kɔːrs] , " [ɔːr] " ['triːtmənt] .
He's **always** **going** **through** **some** **"** **course** **,** **"** **or** **"** **treatment** **.**
他是 总是 去 通过 一些 " 课程 , " 或者 " 治疗 .

他总是在接受某种“疗程”或“治疗”。

" [wʌn] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] [hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [dɪʃ] ,
" **One** **hears** **him** **cry** **to** **the** **footman** **who** **hands** **him** **a** **forbidden** **dish** **,**
" 一 听到 他 哭 到 这 男仆 WHO 双手 他 一个 禁止 盘子 ,

“人们听到他向递给他一道禁忌菜肴的侍者哭诉，

" [gʊd] ['hevəns] , [maɪ] [dɪr] [mæn] , [dəunt]['ɔ:fər][ˌem 'i:][ðæt] — [aɪm]['ʌndər] - !
" **Good Heavens , my dear man , don't offer me that — I'm under Jowles !**
" 好的 天 , 我的 亲爱的 男人 , 不 提供 我 那 — 我是 在下面 - !

"老天爷啊，我亲爱的，别给我这个——我可是乔尔斯手下的！"

" [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ækt][ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər]['skænd(ə)l] ,
" **We wanted to act The School for Scandal ,**
" 我们 通缉 到 行为 这 学校 为了 丑闻 ,

"我们想把《丑闻学校》拍成电影，

[bʌt; bət] ['sɪsi] [hæz; həz] [pə'sweidid] [ˌju: 'es][tu:; tə][get][ʌp][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] — [red]
but Cissy has persuaded us to get up a burlesque of his own — Red
但 茜茜 有 被说服 我们 到 得到 向上 一个 滑稽剧 的 他的 自己的 — 红色的
['raɪdɪŋ] [hʊd] .
Riding Hood .
骑术 兜帽 .

但西西说服我们排演他自己的滑稽剧——《小红帽》。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ！！！
I am to be Red Riding Hood ! ! !
我 是 到 是 红色的 骑术 兜帽 ！！！

我要扮演小红帽！！！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .
I am delighted .
我 是 高兴极了 .

我非常高兴。

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['æktɪd] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][trɪp][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I have never acted before ; but they say I have only to trip on with a
我 有 绝不 行动 前 ; 但 他们 说 我 有 仅有的 到 旅行 在 和 一个
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

我以前从未演过戏；但他们说我只需要拎着篮子绊倒就行了。

['beɪbi] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][praʊd] ['sɪstər] .
Baby declared he would be a Proud Sister .
婴儿 声明 他 会 是 一个 自豪的 姐姐 .

宝宝宣布他会成为一个骄傲的姐姐。

[ɪn][veɪn][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][praʊd] ['sɪstər] [ɪn] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ;
In vain he was told there were no Proud Sisters in Red Riding Hood ;
在 徒劳 他 曾是 讲述 那里 是 不 自豪的 姐妹 在 红色的 骑术 兜帽 ;

他徒劳地被告知，《小红帽》里没有骄傲的姐妹；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['sɪsi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
he seemed to have set his heart on it so much that Cissy has written
他 似乎 到 有 放 他的 心 在 它 所以 很多 那 茜茜 有 书面
[wʌn][ɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
one in for him .
一 在 为了 他 .

他似乎对此非常执着，以至于茜茜已经帮他写了一份。

[naʊ] ['beɪbi][ɪz] ['hæpi] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [frɑ:k] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['aʊərz][ɪn] [frʌnt]
Now Baby is happy , designing himself a gorgeous frock , and passing hours in front
现在 婴儿 是 快乐的 , 设计 他自己 一个 华丽的 连衣裙 , 和 通过 小时 在 正面
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
of a looking - glass ,
的 一个 寻找 - 玻璃 ,

现在宝宝很开心，他给自己设计了一件漂亮的裙子，对着镜子消磨了好几个小时。

['traɪɪŋ] ['veriəs] ['pætərn] [ə'genst] [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] .
trying **various** **patterns** **against** **his** **complexion** **.**
尝试 各种各样的 图案 反对 他的 肤色 .

尝试用各种图案衬托他的肤色。

[ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [fɔ:lz][ə'pɑ:n] ['sɪsi] , [hu:] [pleɪz] [ðə; ði] [wʊlf] ,
All **the** **strength** **of** **the** **piece** **falls** **upon** **Cissy** **,** **who** **plays** **the** **Wolf** **,**
全部 这 力量 的 这 片 瀑布 之上 茜茜 , WHO 演出 这 狼 ,

整部剧的重担都落在扮演狼的茜茜身上。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm'self] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] , [lɑ:ts][ʌv; əv] "
and **has** **given** **himself** **any** **amount** **of** **songs** **and** **dances** **,** **lots** **of** **"**
和 有 给定 他自己 任何 数量 的 歌曲 和 舞蹈 , 很多 的 "
['sɪriəs] ['ɪntrəst] ,
serious **interest** **,**
严肃的 兴趣 ,

并为自己创作了许多歌曲和舞蹈，表现出了浓厚的"严肃兴趣"。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] " ['kɑ:mɪk] [rɪ'li:f] .
" **and** **all** **the** **"** **comic** **relief** **.**
" 和 全部 这 " 漫画 宽慰 .

以及所有"喜剧元素"。

" [hi:; hi] [sez] [its] [nɑ:t][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [bɜ:r'lesk] ,
" **He** **says** **it's** **not** **an** **ordinary** **burlesque** **,**
" 他 说道 它是 不是 一个 普通的 滑稽剧 ,

他说这不是普通的滑稽表演，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:bləm] [pleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] .
but **a** **mixture** **of** **a** **problem** **play** **and** **a** **comic** **opera** **.**
但 一个 混合物 的 一个 问题 玩 和 一个 漫画 歌剧 .

但它融合了问题剧和喜歌剧的元素。

['kæptɪn] - [ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] , [soʊ][aɪ] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Captain **Mashington** **is** **to** **play** **the** **Mother** **,** **so** **I** **see** **a** **good** **deal** **of** **him** **.**
队长 - 是 到 玩 这 母亲 , 所以 我 看 一个 好的 交易 的 他 .

马辛顿上尉将扮演母亲，所以我经常看到他。

([ðə; ði] ['lɔrn] ['hɒpəz] [ɑ:r; ər][ɪn]['skɑ:tlənd]) .
(**The** **Lorne** **Hoppers** **are** **in** **Scotland** **)** **.**
(这 洛恩 料斗 是 在 苏格兰) .

(洛恩跳跃者队位于苏格兰)。

[wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ˌsɪks'ti:n] [ri'hə:səlz] [wen] ['leɪdi] - ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:rɪfaɪd] [ˌju: 'es][baɪ]
We **had** **had** **sixteen** **rehearsals** **when** **Lady** **Taymer** **suddenly** **horrified** **us** **by**
我们 有 有 十六 排练 什么时候 女士 - 突然 惊恐万分 我们 经过
['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] — [waɪ] [nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
saying **it** **seemed** **so** **much** **trouble** **—** **why** **not** **give** **it** **up** **,**
说 它 似乎 所以 很多 麻烦 — 为什么 不是 给 它 向上 ,

我们已经排练了十六次，这时泰默夫人突然让我们大吃一惊，她说这似乎太麻烦了——为什么不放弃呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] , [blæk] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi]
and **if** **we** **wanted** **a** **little** **fun** **,** **black** **our** **faces** **and** **pretend** **to** **be**
和 如果 我们 通缉 一个 小的 乐趣 , 黑色的 我们的 面孔 和 假装 到 是
['nɪgər] ! !
niggers **!** **!**
黑鬼 ! !

如果我们想找点乐子，就把脸涂黑，假装自己是黑鬼!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Of **course** **,** **we** **would** **not** **listen** **to** **her** **.**
的 课程 , 我们 会 不是 听 到 她 .

我们当然不会听她的。

[aɪ] [hɪr] ['kæptɪn] - [rɪ'hɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['kwaɪətli] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] -
I **hear** **Captain** **Mashington** **rehearsing** **his** **part** **every** **morning** **,** **quietly** **,** **in** **the** **billiard** **-**
我 听到 队长 - 排练 他的 部分 每一个 早晨 , 悄悄 , 在 这 台球 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

我每天早上都能听到马辛顿上尉在台球室里安静地练习他的台词。

[hiː; hi]['nevər][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][laɪnz]
He **never** **can** **remember** **the** **lines**
他 绝不 能 记住 这 线条

他总是记不住台词。

" [gʊd] [baɪ] , [maɪ] [dɪr] , [naʊ] [maɪnd] [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] ,
" **Good** **bye** **,** **my** **dear** **,** **now** **mind** **you're** **very** **good** **,**
" 好的 再见 , 我的 亲爱的 , 现在 头脑 你是 非常 好的 ,

“再见，亲爱的，记住你做得很好。”

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði]['deindʒəz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
And **shun** **the** **dangers** **lurking** **in** **the** **wood** **.**
和 回避 这 危险 潜伏 在 这 木头 .

避开潜伏在树林中的危险。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] .
" **He** **thinks** **the** **mother** **ought** **to** **kiss** **Red** **Riding** **Hood** **before** **she** **starts** **.**
" 他 思考 这 母亲 应该 到 吻 红色的 骑术 兜帽 前 她 开始 .

“他认为母亲应该在开始之前亲吻小红帽。”

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I **think** **not** **.**
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[wiː; wi] [æskt] ['sɪsi] .
We **asked** **Cissy** **.**
我们 问 茜茜 .

我们问了茜茜。

[hiː; hi] [sez] [its] ['ɑːpʃən(ə)l] . . . .
He **says** **it's** **optional** **.** **.** **.** **.**
他 说道 它是 选修的 . . . .

他说这是自愿的.....

['sɪsi] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .
Cissy **rose** **with** **the** **owl** **to** **-** **day** **,** **and** **said** **he** **was** **not** **well** **.**
茜茜 玫瑰 和 这 猫头鹰 到 - 天 , 和 说 他 曾是 不是 出色地 .

今天，茜茜和猫头鹰一起起床了，她说它身体不舒服。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [kəm'pleɪsntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
A **little** **later** **he** **came** **and** **told** **us** **complacently** **that** **he** **had** **been**
一个 小的 之后 他 来了 和 讲述 我们 自满地 那 他 有 到过
['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
looking **it** **up** **in** **the** **Encyclopedia** **,**
寻找 它 向上 在 这 百科全书 ,

过了一会儿，他过来得意洋洋地告诉我们，他已经在百科全书里查过了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] " ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə'kjuːt] [liːd] - ['pɔɪzənɪŋ] .
and **found** **he** **had** **"** **every** **symptom** **of** **acute** **lead** **-** **poisoning** **.**
和 成立 他 有 " 每一个 症状 的 急性 带领 - 中毒 .

结果发现他“出现了急性铅中毒的所有症状”。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" He added that there was nothing to be done .
" 他 额外 那 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 .

他还补充说，已经无计可施了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['beɪbi] .
" I thought there was something wrong with you yesterday , " said Baby .
" 我 想法 那里 曾是 某物 错误的 和 你 昨天 , " 说 婴儿 .

“我昨天就觉得你有点不对劲，”宝贝说。

" [juː; jʊ] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] ['nɜːrɪʃmənt] [bɪ'twiːn] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tiː] . "
" You declined all nourishment between lunch and tea . "
" 你 拒绝 全部 营养 之间 午餐 和 茶 . "

“你拒绝在午餐和下午茶之间进食。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['sɪsi] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ,
" By the way , " said Cissy , pretending not to hear ,
" 经过 这 方式 , " 说 茜茜 , 假装 不是 到 听到 ,

“对了，”茜茜假装没听见说道。

" - ['riːəli] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] .
" Mashington really is not quite light enough for the Mother .
" - 真的 是 不是 相当 光 足够的 为了 这 母亲 .

“华盛顿对母亲来说还不够轻盈。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [mɪs] ['glædɪs] . "
You should persuade him to go through a course , Miss Gladys . "
你 应该 说服 他 到 去 通过 一个 课程 , 错过 格拉迪斯 . "

格拉迪斯小姐，你应该劝他去上个课。

" ['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] , " [æt; ət] [haiθ] . "
" He's just been through a course , " I said , " at Hythe . "
" 他是 只是 到过 通过 一个 课程 , " 我 说 , " 在 海斯 . "

“他刚刚在海斯完成了一个课程，”我说。

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['mʌskɪtri] .
" My dear lady , I don't mean musketry .
" 我的 亲爱的 女士 , 我 不 意思是 火枪 .

“我亲爱的女士，我指的不是火枪。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['kæs(ə)l][dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['speʃəlɪst] .
He ought to consult Castle Jones , the specialist .
他 应该 到 咨询 城堡 琼斯 , 这 专家 .

他应该去咨询一下专家卡斯尔·琼斯。

[noʊ] [suːp] , [noʊ] [bred] , [noʊ] [pə'tetoz] — ['sækərɪn] .
No soup , no bread , no potatoes — saccharine .
不 汤 , 不 面包 , 不 土豆 — 糖精 .

没有汤，没有面包，没有土豆——甜腻腻的。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'laʊd] ?
What are you allowed ?
什么 是 你 允许 ?

你被允许做什么?

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [siːt] ['iːtɪŋ] ['mærən] - [aʊt]
" turning to Baby , who was sitting on a window seat eating marrons - glacés out
" 转弯 到 婴儿 , WHO 曾是 坐着 在 一个 窗户 座位 吃 栗子 - 糖霜 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] - [bæg] .
of a paper - bag .
的 一个 纸 - 包 .

“他转过身去看Baby，Baby正坐在窗台上，用纸袋装着糖渍栗子吃着。

[ðɪs] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'fjʊrieɪt] ['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər] .
This sight seemed to infuriate our manager .
这 视线 似乎 到 激怒 我们的 经理 .

这一幕似乎激怒了我们的经理。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][dɑːrt][æt; ət]['beɪbi] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ; [its] ['feɪt(ə)l] ,
He made a wild dart at Baby , saying , " Oh , look at this ; it's fatal ,
他 制成 一个 荒野 镖 在 婴儿 , 说 , " 哦 , 看 在 这 ; 它是 致命的 ,

他猛地朝Baby扑过去，说道："哦，看看这个；这是致命的。"

['pɑːzətɪvli] ['feɪt(ə)l] ! " [snætʃt] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði][bæg] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ,
positively fatal ! " snatched violently at the bag , secured a chestnut ,
积极地 致命的 ! " 抢夺 暴力 在 这 包 , 安全 一个 板栗 ,

绝对致命！"猛地抢过袋子，抓起一颗栗子，

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and calmly walked out of the room eating it and saying it was
和 平静地 步行 出去 的 这 房间 吃 它 和 说 它 曾是
[dɪ'lɪʃəs] .
delicious .
可口的 .

然后他平静地走出房间，一边吃着一边说味道很好。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [draɪv][wɪð; wɪθ][dʒæk] — [aɪ] [miːn] ['kæptɪn]
I had just come home from a very nice drive with Jack — I mean Captain
我 有 只是 来 家 从 一个 非常 好的 驾驶 和 杰克 — 我 意思是 队长
- — [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ɔːriəl] .
Mashington — when I found a letter from Oriel .
- — 什么时候 我 成立 一个 信 从 奥里尔 .

我刚和杰克（我是说马辛顿船长）一起愉快地兜风回来，就发现了一封奥里尔的来信。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['tuːˌgʊd] .
He says he is engaged to Miss Toogood .
他 说道 他 是 已订婚的 到 错过 Toogood .

他说他已经和图古德小姐订婚了。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . . . .
The matter is to be kept a profound secret for the present . . . .
这 事情 是 到 是 保留 一个 深刻的 秘密 为了 这 展示 . . . .

此事目前必须严格保密.....

[hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
He asks me , for the sake of the past ,
他 问 我 , 为了 这 清酒 的 这 过去的 ,

他问我，为了过去，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] ['setlmənts] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
to try and get him a stamp of the Straits Settlements , in exchange for
到 尝试 和 得到 他 一个 邮票 的 这 海峡 定居点 , 在 交换 为了
[ə; eɪ] [mɔː'rɪʃn] . . . .
a Mauritian . . . .
一个 毛里求斯 . . . .

试图用一个毛里求斯人换取一枚海峡殖民地的邮票.....

[ʃiː; ʃi] [kə'lekts] [stæmps] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] . . . .
She collects stamps too — it must have been the bond of union . . . .
她 收集 邮票 也 — 它 必须 有 到过 这 纽带 的 联盟 . . . .

她也收集邮票——这一定是维系婚姻的纽带.....

[haʊ] ['fɪk(ə)l] [men] [ɑːr; ər] !
How fickle men are !
如何 反复无常 男人 是 !

男人真是善变！

[its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
It's enough to disgust one with human nature .
它是 足够的 到 厌恶 一 和 人类 自然 .

人性如此丑恶，令人作呕。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [stɪl] — —
I know I broke it off , but still — —
我 知道 我 打破 它 离开 , 但 仍然 — —

我知道是我提出的分手，但是——

['evər] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
Ever your loving friend ,
曾经 你的 爱 朋友 ,

永远爱你的朋友，

['glædɪs]
Gladys
格拉迪斯

格拉迪斯

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] ['tu:ˌgʊd] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæŋgl] .
I wonder if Miss Toogood will have a bangle .
我 想知道 如果 错过 Toogood 将要 有 一个 手镯 .

我想知道图古德小姐会不会戴手镯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n] .
I should like to advise her not to have it rivetted on .
我 应该 喜欢 到 建议 她 不是 到 有 它 铆接 在 .

我建议她不要用铆钉固定。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [faɪld] [ɔ:f] . -
It's such a bother getting them filed off . 194195
它是 这样的 一个 打扰 获得 他们 已提交 离开 . -

把它们磨掉真是太麻烦了。194195

" [bʌt; bət] [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] - ['ɔ:rəbəl] [teɪl] !
" BUT OH , IT WAS SUCH AN ' ORRIBLE TAIL !
" 但 哦 , 它 曾是 这样的 一个 - 可怕的 尾巴 !

但是，哦，那真是一个糟糕的故事!

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

- [praɪ] .
PROWLINA PRY .
- 撬 .

PROWLINA PRY。

[ju:; jʊ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt] [ɪn'tru:d] ?
You hope you don't intrude ?
你 希望 你 不 侵入 ?

你希望你不会打扰到别人吗?

- [praɪ]
Prowlina Pry
- 撬

普罗利纳·普赖

[ju:; jʊ] [du:] , [ju:; jʊ] [du:] !
You do , you do !
你 做 , 你 做 !

没错，没错!

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

In	ignorance	it	may	be	,
在	无知	它	可能	是	,

或许是出于无知，

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˌrædə'mænθəs] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] ,

The	rôle	of	Rhadamanthus	you	would	try	,
这	角色	的	拉达曼图斯	你	会	尝试	,

您可以尝试使用Rhadamanthus，

[wɪð; wɪθ] [skers] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌmpʃəs] ['beɪbi] .

With	scarce	the	fitness	of	a	bumptious	baby	.
和	稀少	这	健康	的	一个	傲慢	婴儿	.

几乎不具备婴儿般活泼好动的体格。

[wɪð; wɪθ] - ['hedlɔːŋ] [heɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn]

With	folly's	headlong	haste	you	would	rush	in
和	-	一头扎	匆忙	你	会	匆忙	在

你会像愚蠢的莽撞一样贸然冲进去

[wer] [wel] - [traɪd] ['wɪzdəm] [tredz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

Where	well	-	tried	wisdom	treads	with	fear	and	trembling	.
在哪里	出色地	-	尝试	智慧	踏板	和	害怕	和	发抖	.

即使是久经考验的智慧，也需战战兢兢地前行。

[grɪ'geriəs] ['sɪlinəs] [wʊd] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [sɪn] ;

Gregarious	Silliness	would	cope	with	Sin	;
群居	愚蠢	会	应付	和	罪	;

群居的傻气可以应对罪恶；

[bʌt; bət] [wen] [giːs] [swɔːrm] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'semblɪŋ] ?

But	when	geese	swarm	what	comes	of	such	assembling	?
但	什么时候	鹅	蜂群	什么	来	的	这样的	组装	?

但是，当大雁成群聚集时，这种聚集会带来什么后果呢?

['kækl] , [ænd; ənd] [kænt] , [ænd; ənd] ['keɪɑːs] !

Cackle	,	and	cant	,	and	chaos	!
咯咯笑	,	和	不能	,	和	混乱	!

咯咯笑，胡言乱语，一片混乱!

['niːdləs] [nɔɪz] ,

Needless	noise	,
不必要	噪音	,

不必要的噪音

['medlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ʃɪr] ['mɔːrəl] ['mʌd(ə)l] !

Meddling	and	mischief	and	sheer	moral	muddle	!
干预	和	恶作剧	和	透明	道德	混乱	!

干涉、捣乱和彻头彻尾的道德混乱!

[rɪ'fɔːməz] [mʌst; məst] [nɑːt] [ækt] [laɪk] ['gʌtər] - [bɔɪz]

Reformers	must	not	act	like	gutter	-	boys
改革者	必须	不是	行为	喜欢	排水沟	-	男孩们

改革者绝不能像街头混混一样行事。

[huː] [reɪk] [ʌp] [mʌd] , [stɜːr] [iːtʃ] [ˌmæl'oʊdərəs] ['pʌd(ə)l] .

Who	rake	up	mud	,	stir	each	malodorous	puddle	.
WHO	耙	向上	泥	,	搅拌	每个	恶臭的	水坑	.

谁搅起淤泥，谁搅动每一滩恶臭的水洼。

['laɪfs] ['pɜːrluːz] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪld] ; [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪl]

Life's	purlieus	are	defiled	;	will	it	avail
生活的	普利厄斯	是	被玷污的	;	将要	它	可用

生命的净土已被玷污；这有用吗?

[tuː; tə] [grʌb] [ænd; ənd] [reɪk] [ɪn] ['riːkɪŋ] [slʌm] [ænd; ənd] [baɪ] - [weɪ] ,

To	grub	and	rake	in	reeking	slum	and	by	-	way	,
到	幼虫	和	耙	在	臭气熏天	贫民窟	和	经过	-	方式	,

在臭气熏天的贫民窟和小路上四处觅食、耙地，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [faʊl] [ɪn'fekʃ(ə)n] ['loʊdz] [ðə; ði] [geɪl] ,

Until	the	foul	infection	loads	the	gale	,
直到	这	犯规	感染	负载	这	大风	,

直到那场恶臭的感染席卷而来，

[ænd; ənd] ['pestɪləns] [stɔːks] ['boʊldli] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ?

And	pestilence	stalks	boldly	in	the	highway	?
和	瘟疫	茎	大胆地	在	这	公路	?

瘟疫竟敢在高速公路上肆意蔓延?

- [praɪ] , [jʊr; jər] ['pɜːrvjuː] [ɪz] [tuː] [smɔːl] ;

Prowlina	Pry	,	your	purview	is	too	small	;
-	撬	,	你的	范围	是	也	小的	;

普罗利娜·普赖，你的视野太狭隘了;

[laɪf] [ɪz] [nɑːt] [plʌmd] [baɪ] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['piːpɪŋ] ,

Life	is	not	plumbed	by	microscopic	peeping	,
生活	是	不是	管道	经过	显微镜	偷窥	,

生活并非靠显微镜窥视就能了解的。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['nɜːrsəri] - [θrɔːl] .

And	Nature	is	too	large	for	nursery	-	thrall	.
和	自然	是	也	大的	为了	苗圃	-	奴隶	.

大自然太过浩瀚，不应受制于幼稚的思维模式。

[ðə; ði] [gloʊb] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['grʌndiz] ['kiːpɪŋ] .

The	globe	is	not	in	Mrs	.	Grundy's	keeping	.
这	地球	是	不是	在	太太	.	格伦迪的	保持	.

地球仪不在格伦迪太太的保管中。

[klɪr] [sens] , [ænd; ənd] [nɑːt] [lɑːp] - ['saɪdɪd] ['sentɪmənt] ,

Clear	sense	,	and	not	lop	-	sided	sentiment	,
清除	感觉	,	和	不是	垂落	-	侧面	情绪	,

清晰的判断力，而非片面的情感。

[mʌst; məst] [frʌnt] [soʊ'saɪɪtiːz] [pər'pleksɪŋ] ['pʌzlz] ;

Must	front	Society's	perplexing	puzzles	;
必须	正面	社会的	令人费解	谜题	;

必须直面社会令人困惑的难题;

[hjuː'mænəti] , [wen] [raʊzd] , [hæz; həz] ['evər] [rent]

Humanity	,	when	roused	,	has	ever	rent
人类	,	什么时候	唤醒	,	有	曾经	租

人类一旦被唤醒，便会撕裂一切。

['pɑːrtɪŋtən] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv] [mɑːps] [ænd; ənd] ['mʌzlz] .

Partington	policies	of	mops	and	muzzles	.
帕廷顿	政策	的	拖把	和	口套	.

帕廷顿的政策是拖把和口套。

[hjuː'mænəti] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [kəm'pleks] [θɪŋ] ,

Humanity	is	a	most	complex	thing	,
人类	是	一个	最多	复杂的	事物	,

人类是最复杂的事物，

[nɑːt] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [gæg] [ɔːr] ['fiːdɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] .

Not	simple	as	a	gag	or	feeding	-	bottle	.
不是	简单的	作为	一个	插科打诨或者		喂养	-	瓶子	.

这可不是像口塞或奶瓶那么简单。

[juː; jʊ] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [streɪ] , [wʊd] [rɑːb] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋ] .

You	,	lest	it	stray	,	would	rob	it	of	its	wing	.
你	,	免得	它	流浪	,	会	抢	它	的	它是	翼	.

你为了防止它迷路，会夺走它的翅膀。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [fiːd] [ɪl] [wʊd] ['sɪmpli] [kloʊz] [ɪts] ['θrɑːtl] .

Lest	it	feed	ill	would	simply	close	its	throttle	.
免得	它	喂养	患病的	会	简单地	关闭	它是	风门	.

否则，它就会停止进食，从而导致营养不良。

[ðə; ði] [ˌpjʊrə'tænɪk] [plæn] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [gaɪz] ! —

The	Puritanic	plan	in	a	new	guise	!	—
这	清教	计划	在	一个	新的	伪装	!	—

清教徒计划的另一种伪装！

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [preɪz] - [gɑːd] - ['beə'bəjnz] [naʊ] [wʊd] [ruːl] [ˌjuː 'es] .

A	female	Praise	-	God	-	Barebones	now	would	rule	us	.
一个	女性	称赞	-	上帝	-	基本结构	现在	会	规则	我们	.

如果现在换成一位女性版的赞美上帝巴雷博恩斯，我们就会统治她了。

[wiː; wi] ['brɪtnz] , [huː] [hæv; həv] ['bæfəld] ['aʊər; ɑːr] [meɪl] [praɪz] ,

We	Britons	,	who	have	baffled	our	male	Prys	,
我们	英国人	,	WHO	有	困惑	我们的	男性	普里斯	,

我们英国人，让我们的男性同胞们感到困惑，

[ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ʃiː; ʃi] - [wʌnz] [bi'fuːl] [ˌjuː 'es] .

Are	little	like	to	let	she	-	ones	befool	us	.
是	小的	喜欢	到	让	她	-	一个	愚弄	我们	.

我们不太容易被那些女人愚弄。

[ˌʌn'kliːn] !

Unclean	!
不洁	!

不洁！

[ˌʌn'kliːn] ! -

Unclean	!	'
不洁	!	-

不洁！

[twʌz] [ðə; ði] [oʊld] ['lepər] - [kraɪ] ,

Twas	the	old	lepers	'	cry	,
那是	这	老的	麻风病人	-	哭	,

那是老麻风病人的哭喊声，

[juːd] ['saɪləns] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — ['pjuərifaiiŋ] !

You'd	silence	them	and	call	it	—	purifying	!
你会	沉默	他们	和	称呼	它	—	净化	!

你会让他们闭嘴，然后称之为——净化！

[draɪv] [swaɪn] [pə'zest] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [staɪ] ,

Drive	swine	possessed	of	devils	from	their	sty	,
驾驶	猪	拥有	的	魔鬼	从	他们的	风格	,

把被魔鬼附身的猪从猪圈里赶出去，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [spred] [ɪn'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] !

And	bid	them	spread	infection	as	they're	flying	!
和	出价	他们	传播	感染	作为	它们是	飞行	!

让他们在飞行途中传播感染！

[dɪd] [sʌm; səm] [stiːp] [pleɪs] [liːd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]

Did	some	steep	place	lead	down	into	the	sea
做过	一些	陡	地方	带领	向下	进入	这	海

是否有一处陡峭的地方通向大海

[ʌv; əv] [ded] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [ʃɪr] [ˌekstər'peɪʃn] ,
Of **dead** **oblivion** **and** **sheer** **extirpation** **,**
的 死的 遗忘 和 透明 根除 ,

死寂般的遗忘和彻底的灭绝，

- [twɜːr] [wel] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] .
' **Twere** **well** **to** **scourge** **them** **thither** **.**
- 是 出色地 到 祸害 他们 那里 .

最好把他们鞭打到那里去。

[wʌt] [ɪf] , [friː] ,
What **if** **,** **free** **,**
什么 如果 , 自由的 ,

如果，免费，

[ðeɪ] ['kæri] [faʊl] [kən'teɪdʒən] [θruː] — [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ?
They **carry** **foul** **contagion** **through** **—** **a** **nation** **?**
他们 携带 犯规 传染 通过 — 一个 国家 ?

他们把可怕的传染病带入一个国家?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][wɜːrk]
Thousands **of** **fellow** **-** **creatures** **flung** **from** **work**
数千 的 同伴 - 生物 扔 从 工作

成千上万的同胞被迫离开工作岗位

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [pen] - [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] ['sensər] ! —
At **the** **mere** **pen** **-** **stroke** **of** **a** **hasty** **censor** **!** **—**
在 这 仅仅 笔 - 中风 的 一个 仓促 审查 ! —

仅仅因为一个草率审查员的一笔之差!

[æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪf(ə)l] [ziːl] [meɪ] [ʃɜːrk] !
An **unconsidered** **trifle** **Zeal** **may** **shirk** **!**
一个 未经考虑 琐事 热情 可能 推脱 !

未经深思熟虑的小事，热情可能会退缩!

[bʌt; bət] [sens] [meɪ] [nɑːt] , [nɔːr]['dʒʌstɪs] !
But **Sense** **may** **not** **,** **nor** **Justice** **!**
但 感觉 可能 不是 , 也不 正义 !

但理智或许不会，正义也不会!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɛnsɝ]
They **are** **denser**
他们 是 密度更高

它们密度更高

[ðæn; ðən] [pʌntʃ] [ɪ'mædʒɪnz] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['bʌmb(ə)l] - [bænd] ,
Than **Punch** **imagines** **,** **our** **new** **Bumble** **-** **band** **,**
比 冲床 想象 , 我们的 新的 大黄蜂 - 乐队 ,

比 Punch 想象的还要好，我们的新 Bumble-band

[ɪf] ['mɪstrəs] [prɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ə'baɪd][baɪ] ;
If **Mistress** **Pry's** **decision** **they** **abide** **by** **;**
如果 情妇 普赖的 决定 他们 遵守 经过 ;

如果普莱夫人做出决定，他们就服从;

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl][ˌjuː 'es] , [pʌntʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd]
But **should** **they** **fail** **us** **,** **Punch** **throughout** **the** **land**
但 应该 他们 失败 我们 , 冲床 自始至终 这 土地

但如果他们让我们失望，那就让全国人民都为之疯狂吧!

[wɪl] [weɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [pruːdz] [ænd; ənd][prɪgz][ɑːr; ər][traɪd][baɪ] !
Will **wake** **the** **People** **prudes** **and** **prigs** **are** **tried** **by** **!**
将要 唤醒 这 人们 伪君子 和 伪君子 是 尝试 经过 !

唤醒人民，让那些伪君子和自以为是的人受到考验!

['petɪkoʊt] - ['gʌvərnmənt] , - [praɪ] ,
Petticoat - government , Prowlina Pry ,
衬裙 - 政府 , - 撬 ,

裙撑政府，普罗利娜·普赖，

[ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liər][sɔ:rt] [wɪl] ['skersli] [su:t][ju: 'es] .
Of this peculiar sort will scarcely suit us .
的 这 奇特 种类 将要 几乎 套装 我们 .

这种特殊类型的产品不太适合我们。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] [klɪr] [kə'lektɪv] [sens] [mʌst; məst][traɪ] ,
Such cases clear collective sense must try ,
这样的 案例 清除 集体 感觉 必须 尝试 ,

此类案件必须运用清晰的集体意识来加以解决。

[nɑ:t][ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - ['dreikəu][ɔ:r][ə; eɪ]['leɪdi] - ['bru:təs] .
Not a she - Draco or a lady - Brutus .
不是 一个 她 - 德拉科 或者 一个 女士 - 布鲁图斯 .

不是女版德拉科，也不是女版布鲁图斯。

[tu:; tə] ['swi:tn] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [wɜ:rld][wi:; wi][ɔ:l] [meɪ] [straɪv] ,
To sweeten our poor world we all may strive ,
到 甜味 我们的 贫穷的 世界 我们 全部 可能 努力 ,

为了让这个贫瘠的世界变得更美好，我们都可以努力奋斗。

[bʌt; bət] ['laɪfs] [nɑ:t][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˌpjʊrə'tænɪk] ['sʌndeɪ] ;
But life's not one long Puritanic Sunday ;
但 生活的 不是 一 长的 清教 星期日 ;

但生活并非漫长的清教徒式星期日；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [waɪl] ['mænhʊd] [ɪz][ə'laɪv] ,
And the great World while manhood is alive ,
和 这 伟大的 世界 尽管 男子气概 是 活 ,

而当男人的生命尚存之时，这伟大的世界，

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['hoʊlli] [swei] [baɪ]['mɪsɪz] . ['grʌndi] .
Shall not be wholly swayed by Mrs . Grundy .
将 不是 是 完全 摇摆 经过 太太 . 格伦迪 .

不会完全被格伦迪夫人左右。

- [praɪ][soʊ'saɪɪti:z] ['festərɪŋ] ['ɪlz]
Prowlina Pry Society's festering ills
- 撬 社会的 溃烂 疾病

普罗利纳·普里协会的顽疾

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hi:ld] [baɪ][jʊr; jər][præg'mætɪk]['plæstər] .
Will not be healed by your pragmatic plaster .
将要 不是 是 已治愈 经过 你的 务实 石膏 .

你那点儿权宜之计治不了。

[ter] - ['ru:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kɔ:rn] - [krɑ:p] [kɪlz]
Tare - rooting that the growing corn - crop kills
皮重 - 根 那 这 生长 玉米 - 庄稼 杀戮

玉米生长过程中造成的根部损伤

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][plæn][ɔ:r]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .
Was not the plan or counsel of the Master .
曾是 不是 这 计划 或者 法律顾问 的 这 掌握 .

这不是主人的计划或建议。

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ræʃ] [hænd] [wʊd] [wi:ld] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv][kɔ:rdz]
You with rash hand would wield the whip of cords
你 和 皮疹 手 会 挥 这 鞭 的 绳索

你鲁莽地挥舞着绳索鞭子

[hiː; hi] [reɪzd] [bʌt; bət][wʌns][ɪn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

He	raised	but	once	in	righteous	indignation	.
他	提高	但	一次	在	正义	愤慨	.

他只义愤填膺地举起了手一次。

[hiːd] [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ə'fɔːrdz] ,

Heed	the	great	lesson	that	the	fact	affords	,
注意	这	伟大的	课	那	这	事实	提供	,

谨记这一事实所蕴含的重大教训。

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr][wəʊz][tuː; tə] ['wɪzdəmz] [maɪld] [pɜːr'geɪʃən] .

And	leave	our	woes	to	Wisdom's	mild	purgation	.
和	离开	我们的	烦恼	到	智慧的	温和的	净化	.

把我们的苦难交给智慧温和的净化吧。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- [praɪ] . — " [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [ɪn'truːd] !

PROWLINA	PRY	.	—	"	I	HOPE	I	DON'T	INTRUDE	!
-	撬	.	—	"	我	希望	我	不	侵入	!

PROWLINA PRY.—"我希望我没有打扰到你们!

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][wɜːrk]

"	Thousands	of	fellow	-	creatures	flung	from	work
"	数千	的	同伴	-	生物	扔	从	工作

成千上万的同胞被迫离开工作岗位

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [pen] - [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] ['sensər] ! —

At	the	mere	pen	-	stroke	of	a	hasty	Censor	!	—
在	这	仅仅	笔	-	中风	的	一个	仓促	审查	!	—

仅仅因为一位草率的审查员一笔勾销!

[æn; ən] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪf(ə)l] [ziːl] [meɪ] [ʃɜːrk] !

An	unconsidered	trifle	Zeal	may	shirk	!
一个	未经考虑	琐事	热情	可能	推脱	!

未经深思熟虑的小事，热情可能会退缩!

[bʌt; bət] [sens] [meɪ] [nɑːt] , [nɔːr]['dʒʌstɪs] !

But	Sense	may	not	,	nor	Justice	!
但	感觉	可能	不是	,	也不	正义	!

但理智或许不会，正义也不会!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɛnsɚ]

They	are	denser
他们	是	密度更高

它们密度更高

[ðæn; ðən] [pʌntʃ] [ɪ'mædʒɪnz] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['bʌmb(ə)l] - [bænd] ,

Than	Punch	imagines	,	our	new	Bumble	-	band	,
比	冲床	想象	,	我们的	新的	大黄蜂	-	乐队	,

比 Punch 想象的还要好，我们的新 Bumble-band

[ɪf] ['mɪstrəs] [prɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ə'baɪd][baɪ] ;

If	Mistress	Pry's	decision	they	abide	by	;
如果	情妇	普赖的	决定	他们	遵守	经过	;

如果普莱夫人做出决定，他们就服从;

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl][ˌjuː 'es] , [pʌntʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd]

But	should	they	fail	us	,	Punch	throughout	the	land
但	应该	他们	失败	我们	,	冲床	自始至终	这	土地

但如果他们让我们失望，那就让全国人民都为之疯狂吧!

[wɪl] [weɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [pruːdz] [ænd; ənd][prɪgz][ɑːr; ər][traɪd][baɪ] !
Will wake the People prudes and prigs are tried by !
将要 唤醒 这 人们 伪君子 和 伪君子 是 尝试 经过 !

唤醒人民，让那些伪君子和自以为是的人受到考验!

[tuː; tə][ə; eɪ] [və'niːʃn] [pə'liːsmən] .
TO A VENETIAN POLICEMAN .
到 一个 威尼斯 警察 .

致一位威尼斯警察。

[[ðə; ði]['gwɑːrdiːə][mjuːnɪ'sɪpɑːleɪ][ʌv; əv] ['venɪs] [ɪz] [naʊ] [drest] [laɪk][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːsmən] .]
[The guardia municipale of Venice is now dressed like the London policeman .]
[这 卫队 市政 的 威尼斯 是 现在 穿着 喜欢 这 伦敦 警察 .]

威尼斯市警卫队现在的制服和伦敦警察一样。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [fɜːrst][juː; jʊ][bɜːrst]
That afternoon when first you burst
那 下午 什么时候 第一的 你 爆裂

那天下午，你第一次爆发的时候

[ə'pɑːn][maɪ][kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] ,
Upon my quite bewildered eyes ,
之上 我的 相当 困惑 眼睛 ,

我茫然地看着这一切，

[aɪ] [siːmd] [ɪn] ['lʌndən] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː]
I seemed in London ; you are too
我 似乎 在 伦敦 ; 你 是 也

我好像在伦敦；你也是。

[kən'fjuːzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [dɪs'gaɪz] .
Confusing in that strange disguise .
令人困惑 在 那 奇怪的 伪装 .

那奇异的伪装令人困惑。

[ðə; ði] ['veri] [kloʊðz] [ʌv; əv] [bluː] !
The very clothes of blue !
这 非常 衣服 的 蓝色的 !

就是那身蓝色的衣服!

[its] [truː]
It's true
它是 真的

没错

[ɪn] [blæk] [kɪd] [glʌvz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'reɪd] ,
In black kid gloves you are arrayed ,
在 黑色的 孩子 手套 你 是 排列 ,

你戴着黑色羊皮手套，整齐排列。

[noʊ] ['trʌntʃən] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd][juː; jʊ][haɪd] ,
No truncheon at your side you hide ,
不 警棍 在 你的 边 你 隐藏 ,

你躲藏的地方没有警棍，

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz]['oʊpənli] [dɪ'spleɪd] .
A sword is openly displayed .
一个 剑 是 公然 显示 .

一把剑被明目张胆地展示着。

[ðæt] [vaɪl] [blæk] ['helmɪt] [jet] [juː; jʊ][get] ,
That vile black helmet yet you get ,
那 卑鄙的 黑色的 头盔 然而 你 得到 ,

你居然还得到了那顶丑陋的黑色头盔，

[moʊst]['dɪzməl] [hed] - [dres] ['evər] [plænd] .
Most dismal head - dress ever planned .
最多 惨淡 头 - 裙子 曾经 计划 .

有史以来最糟糕的头饰设计。

[ɪn] ['venɪs] [ðɪs] !
In Venice this !
在 威尼斯 这 !

在威尼斯!

[wer] [wʌns][doʊdʒ] , [dʌns] ,
Where once doge , dunce ,
在哪里 一次 狗狗币 , 笨蛋 ,

曾经的狗狗，笨蛋，

[deɪm] , ['dɑːktər] , [ɔːl][wɜːr; wər] [geɪ] [ænd; ənd][grænd] .
Dame , doctor , all were gay and grand .
贵妇人 , 医生 , 全部 是 同性恋 和 盛大 .

女士、医生，他们都很风度翩翩，举止优雅。

[ɪn] [ðæt] [proʊ'zeɪɪk] [dres] !
In that prosaic dress !
在 那 平淡无奇 裙子 !

穿着那件平淡无奇的裙子!

[oʊ] , [bles]
Oh , bless
哦 , 保佑

哦，保佑

[ðə; ði][mæn] , [waɪ] [wer] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ?
The man , why wear such awful things ?
这 男人 , 为什么 穿 这样的 可怕 事物 ?

这个人，为什么穿这么难看的衣服?

[ɪn] ['venɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wiː; wi] [noʊ] ,
In Venice long ago , we know ,
在 威尼斯 长的 前 , 我们 知道 ,

很久以前，在威尼斯，我们知道，

[ðə; ði] ['kɔːstərˌmʌŋgərz] [lʊkt] [laɪk] [kɪŋz] .
The costermongers looked like kings .
这 小贩 看起来 喜欢 国王 .

小贩们看起来像国王一样。

[ɪ'tæljənz] [lʌv] [wɒts] [nuː] , [soʊ][juː; jʊ]
Italians love what's new , so you
意大利人 爱 是什么 新的 , 所以 你

意大利人喜欢新鲜事物，所以你

[suːt] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] , [diː] [əu] [ɪn] [bʌs] ,
Suit buildings all , de haut en bas ,
套装 建筑物 全部 , 德 高 英文 基础 ,

适合所有建筑物，de haut en bas，

[rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [nuː] — [haʊ] [bæd][ænd; ənd][sæd] !
Restored and new — how bad and sad !
恢复 和 新的 — 如何 坏的 和 伤心 !

修复一新——多么糟糕，多么令人难过!

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] - .
But you're a still worse novità .
但 你是 一个 仍然 更糟 - .

但你更糟糕，简直是个小白脸。

[ə; eɪ] ['piːlər] ['peɪsɪŋ] [hɪr] — [haʊ] [kwɪr] !
A peeler pacing here — how queer !
一个 削皮器 踱步 这里 — 如何 酷儿 !

一个剥皮者在这里踱步——真奇怪!

[ə; eɪ] ['kɑːpər] ['tʃekɪŋ] [kraɪmz] [ænd; ənd] [lɑːks] ,
A copper checking crimes and larks ,
一个 铜 检查 犯罪 和 云雀 ,

一名警察负责检查犯罪和嬉闹行为,

[wen] [gliːmz] [ɑːn] [loʊn] [ləˈguːn] [ðə; ðɪ] [muːn] !
When gleams on lone lagoon the moon !
什么时候 闪光 在 孤独 泻湖 这 月亮 !

当月亮闪耀在孤寂的泻湖上!

[ə; eɪ] ['bɑːbiːz] [biːt] [bɪ'saɪd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] !
A bobby's beat beside St . Mark's !
一个 鲍比的 打 旁 英石 . 马克的 !

圣马可教堂旁，警察正在巡逻!

[baɪ] [ə; eɪ] ['bɜːrkənˌhed] [mæn] . — [ðə; ðɪ] ['levər] , [ðoʊ] [strɔːŋ] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [lɪft] [ðə; ðɪ]
By a Birkenhead Man . — The Lever , though strong , could not quite lift the
经过 一个 伯肯黑德 男人 . — 这 杠杆 , 尽管 强的 , 可以 不是 相当 举起 这
['lɪbərəl] [maɪ'nɔːrəti] ['ɪntuː] ['paʊər] ,
Liberal minority into power ,
自由派 少数民族 进入 力量 ,

一位伯肯黑德居民撰文——尽管杠杆作用强劲，但仍然无法让自由党少数派完全赢得政权。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [mə'dʒɔːrəti] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [liːz] ! -
but it brought the Conservative majority down to its Lees ! 196
但 它 带来 这 保守的 多数 向下 到 它是 李斯 ! -

但这却让保守党的多数席位锐减至仅剩196席!

['laɪər] [ænd; ənd] ['lænsɪt] .
LYRE AND LANCET .
竖琴 和 柳叶刀 .

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .)
(A Story in Scenes .)
(一个 故事 在 场景 .)

(场景式叙事)

[pɑːrt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [bɑːm] [ʃel] .
PART XVII . — A BOMB SHELL .
部分 十七 . — 一个 炸弹 壳 .

第十七部分——一颗重磅炸弹。

[siːn] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . — [ə; eɪ] ['gæləri] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['vɜːrni] ['tʃeɪmbər] .
Scene XXVI . — A Gallery near the Verney Chamber .
场景 26 . — 一个 画廊 靠近 这 韦尔尼 商会 .

第二十六幕——韦尔尼厅附近的画廊。

[taɪm] — [ə'baʊt] - . - [piː] . [em] .
Time — About 10 . 30 P . M .
时间 — 关于 - . - P . M .

时间——晚上10点30分左右

[spɜːrəl] ([tuː; tə] [hɪm'self]) .
Spurrell (to himself) .
斯珀雷尔 (到 他自己) .

斯珀雷尔（自言自语)。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] [its] ['ræðər] [rʌf] [lʌk] [ɑːn][ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l] .
I must say it's rather rough luck on that poor devil .
我 必须 说 它是 相当 粗糙的 运气 在 那 贫穷的 魔鬼 .

不得不说，那可怜的家伙运气真差。

[aɪ][get][hɪz; ɪz] [dres] [suːt] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][gets][ɪz][maɪ] ['buːbi] - [træp] !
I get his dress suit , and all he gets is my booby - trap !
我 得到 他的 裙子 套装 , 和 全部 他 获得 是 我的 鲣鱼 - 陷阱 !

我得到了他的礼服，而他得到的只有我的陷阱！

(['fɪləpsən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlənd] [blaʊs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [twɑː'let] , [ə'proʊtʃɪz]
(Phillipson , wearing a holland blouse over her evening toilette , approaches
(菲利普森 , 穿着 一个 荷兰 女式衬衫 超过 她 晚上 厕所 , 方法
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;
from the other end of the passage ;
从 这 其他 结尾 的 这 通道 ;

（菲利普森身穿荷兰衬衫，罩在她的晚礼服外面，从走廊的另一端走来；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['rekəgnaɪz][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][kə'lɪʒ(ə)n] .)
he does not recognise her until the moment of collision .)
他 做 不是 认出 她 直到 这 片刻 的 碰撞 .)

直到碰撞的那一刻，他才认出她。）

['emə] ! !
Emma ! !
艾玛 ! !

艾玛！！

[its] ['nevər][juː; jʊ] !
It's never you !
它是 绝不 你 !

绝对不是你的错！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
How do you come to be here ?
如何 做 你 来 到 是 这里 ?

你是怎么来到这里？

['fɪləpsən] ([tuː; tə][hɜːr'self]) .
Phillipson (to herself) .
菲利普森 (到 她自己) .

菲利普森（自言自语）。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['dʒɛm]['æftər][ɔːl] !
Then it was my Jem after all !
然后 它 曾是 我的 杰姆 后 全部 !

原来那是我的杰姆！

([ə'laʊd] , ['dɪstəntli] .)
(Aloud , distantly .)
(大声 , 遥远地 .)

（远处大声说道。）

[aɪm] [hɪr] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn]['leɪdi] ['meizi] [mʌl] , ['biːɪŋ] [hɜːr; hər][meɪd] .
I'm here in attendance on Lady Maisie Mull , being her maid .
我是 这里 在 出席 在 女士 梅西 穆尔 , 存在 她 女佣 .

我作为女仆，侍奉着梅西·穆尔夫人。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['kjʊriəs] — [wɪtʃ] [aɪm][nɑːt] — [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ][ɪn]
If I was at all curious — which I'm not — I might ask you what you're doing in
如果 我 曾是 在 全部 好奇的 — 哪个 我是 不是 — 我 可能 问 你 什么 你是 正在做 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] ;
such a house as this ;
这样的 一个 房子 作为 这 ;

如果我有点好奇心——虽然我并不好奇——我可能会问你，你为什么会住在这样的房子里；

[ænd; ənd][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
and in evening dress , if you please !
和 在 晚上 裙子 , 如果 你 请 !

如果可以的话，请穿晚礼服！

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[aɪm][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , ['emə] ,
I'm in evening dress , Emma ,
我是 在 晚上 裙子 , 艾玛 ,

艾玛，我穿的是晚礼服。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([nɑːt] [ðæt] [aɪv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]) ;
such as it is (not that I've any right to find fault with it) ;
这样的 作为 它 是 (不是 那 我已经 任何 正确的 到 寻找 过错 和 它) ;

就是这样（当然，我没有任何权利去挑剔它）；

[bʌt; bət][aɪm][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ([wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər]
but I'm in evening dress (with dignity) because I've been included in the dinner
但 我是 在 晚上 裙子 (和 尊严) 因为 我已经 到过 包括 在 这 晚餐
['pɑːrti] [hɪr] .
party here .
派对 这里 .

但我穿着晚礼服（仪态端庄），因为我受邀参加了这里的晚宴。

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .
You must have been getting on since I knew you .
你 必须 有 到过 获得 在 自从 我 知道 你 .

自从我认识你以来，你一定过得不错吧。

[ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['dɑːktər] .
Then you were studying to be a horse - doctor .
然后 你 是 学习 到 是 一个 马 - 医生 .

那时你正在学习成为一名马医。

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] .
I have got on .
我 有 得到 在 .

我已经上线了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd][em] . [ɑːr] . [siː] . [viː] . [es] .
I **am** **now** **a** **qualified** **M** **.** **R** **.** **C** **.** **V** **.** **S** **.**
我 是 现在 一个 合格的 M . 拉 . C . V . S .

我现在是一名合格的皇家兽医学院会员（MRCVS）。

[fɪl] .
Phill **.**
菲尔 .

菲尔。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] ['kwɑːlɪfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd]
And **does** **that** **qualify** **you** **to** **dine** **with** **bishops** **and** **countesses** **and**
和 做 那 资格 你 到 用餐 和 主教们 和 伯爵夫人 和
['bærənət] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentri] ,
baronets **and** **the** **gentry** **,**
男爵 和 这 绅 ,

那这是否就让你有资格与主教、伯爵夫人、男爵和绅士们共进晚餐了?

[laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ?
like **one** **of** **themselves** **?**
喜欢 一 的 他们自己 ?

像他们自己人一样?

['spɝː] .
Spurr **.**
斯珀 .

斯珀尔。

[aɪ][dəunt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪn][ɪt'self] .
I **don't** **say** **it** **does** **,** **in** **itself** **.**
我 不 说 它 做 , 在 本身 .

我并不是说它本身就具有这种作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][æn'drɑːmədə] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] , ['emə] .
It **was** **my** **Andromeda** **that** **did** **the** **trick** **,** **Emma** **.**
它 曾是 我的 仙女座 那 做过 这 诡计 , 艾玛 .

是我的仙女座号起了作用，艾玛。

[fɪl] .
Phill **.**
菲尔 .

菲尔。

[æn'drɑːmədə] ?
Andromeda **?**
仙女座 ?

仙女座?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdaʊn'sterz] .
They **were** **talking** **of** **that** **downstairs** **.**
他们 是 说 的 那 楼下 .

他们在楼下谈论这件事。

[wɒts] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] ['skrɪblɪŋ] , [dʒeɪmz] ?
What's **made** **you** **take** **to** **scribbling** **,** **James** **?**
是什么 制成 你 拿 到 涂鸦 , 詹姆斯 ?

詹姆斯，是什么让你开始喜欢上涂鸦呢?

['spɝː] .
Spurr **.**
斯珀 .

斯珀尔。

['skrɪblɪŋ] ?
Scribbling ?
涂鸦 ?

涂鸦?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
how do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[maɪ] - ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] [wel] .
My handwriting's easy enough to read , as you ought to know very well .
我的 - 简单的 足够的 到 读 , 作为 你 应该 到 知道 非常 出色地 .

你应该很清楚，我的字迹很容易辨认。

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋz] [laɪk] ; [its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv]
You can't expect me to remember what your writing's like ; it's so long since I've
你 不能 预计 我 到 记住 什么 你的 写作的 喜欢 ; 它是 所以 长的 自从 我已经
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] !
seen it !
已见 它 !

你不能指望我还记得你的作品风格；我已经很久没看过了!

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[kʌm] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
Come , I like that !
来 , 我 喜欢 那 !

好啊，我喜欢!

[wen] [aɪ] [roʊt] [twaɪs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wiːd] ['fɔːlən] [aʊt] ;
When I wrote twice to say I was sorry we'd fallen out ;
什么时候 我 写道 两次 到 说 我 曾是 对不起 我们会 倒下 出去 ;

我曾两次写信表示对我们闹翻感到抱歉;

[ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bæk] !
and never got a word back !
和 绝不 得到 一个 单词 后退 !

却始终没有收到回复!

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

[ɪf] [juːd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dresiz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'brɔːd] — —
If you'd written to the addresses I gave you abroad — —
如果 你会 书面 到 这 地址 我 给予 你 国外 — —

如果你写信到我给你的那些国外地址——

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[ðen] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

Then	**you**	**did**	**write**	**;**	**but**	**none**	**of**	**the**	**letters**	**reached**	**me**	**.**
然后	你	做过	写	;	但	没有任何	的	这	信件	达到	我	.

你确实写过信，但我一封也没收到。

[aɪ]['nevər]['iːv(ə)n] [nuː] [juːd] [gɔːn] [ə'brɔːd] .

I	**never**	**even**	**knew**	**you'd**	**gone**	**abroad**	**.**
我	绝不	甚至	知道	你会	已消失	国外	.

我根本不知道你出国了。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

I	**wrote**	**to**	**the**	**old**	**place**	**.**
我	写道	到	这	老的	地方	.

我给老地方写了封信。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [aɪ'd] [muːvd] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː] ,

And	**so**	**did**	**you**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**not**	**knowing**	**I'd**	**moved**	**my**	**lodgings**	**too**	**,**
和	所以	做过	你	,	我	认为	,	不是	会心	ID	已搬	我的	住宿	也	,

我想你也是这么想的，却不知道我也搬家了。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli] — — [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [met] [ænd; ənd] [its]

so	**naturally**	**—**	**—**	**But**	**what**	**does**	**it**	**all**	**matter**	**so**	**long**	**as**	**we've**	**met**	**and**	**it's**
所以	自然	—	—	但	什么	做	它	全部	事情	所以	长的	作为	我们已经	遇见	和	它是

[ɔːl] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

all	**right**	**between**	**us**	**?**
全部	正确的	之间	我们	?

所以很自然——但是只要我们相遇，只要我们之间一切安好，这一切又有什么关系呢?

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ'd] ['wɜːrid] [maɪ'self] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] —

Oh	**,**	**my**	**dear**	**girl**	**,**	**if**	**you**	**only**	**knew**	**how**	**I'd**	**worried**	**myself**	**,**	**thinking**	**you**	**were**	**—**
哦	,	我的	亲爱的	女孩	,	如果	你	仅有的	知道	如何	ID	担心	我	,	思维	你	是	—

— [wel] ,

—	**Well**	**,**
—	出色地	,

哦，我亲爱的姑娘，如果你知道我有多担心，以为你——唉，

[ɔːl] [ðæts] ['oʊvər] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

all	**that's**	**over**	**now**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
全部	那就是	超过	现在	,	不是	它	?

这一切都结束了，不是吗?

[[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .

[	**He**	**attempts**	**to**	**embrace**	**her**	**.**
[	他	尝试	到	拥抱	她	.

他试图拥抱她。

[fɪl] .

Phill	**.**
菲尔	.

菲尔。

([rɪ'pʌlsɪŋ] [hɪm; ɪm]) .

(	**repulsing**	**him**	**)**	**.**
(	令人反感	他	)	.

（令他反感）。

[nɑːt][kwaɪt][soʊ][fæst] , [dʒeɪmz] .

Not	**quite**	**so**	**fast**	**,**	**James**	**.**
不是	相当	所以	快速地	,	詹姆斯	.

别那么快，詹姆斯。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [seɪ] ['weðər] [wɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːr][nɑːt] ,

Before	I	say	whether	we're	to	be	as	we	were	or	not	,
前	我	说	无论	是	到	是	作为	我们	是	或者	不是	,

在我决定我们是否要恢复原状之前，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	want	to	know	a	little	more	about	you	.
我	想	到	知道	一个	小的	更多的	关于	你	.

我想多了解你一些。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔːr'self]

You	wouldn't	be	here	like	this	if	you	hadn't	done	something	to	distinguish	yourself
你	不会	是	这里	喜欢	这	如果	你	之前没有	完毕	某物	到	区分	你自己

.

:

.

如果你没有做出一些让自己脱颖而出的事情，你就不会有今天的成就。

['spɝː] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

[wel] , [aɪ][dəunt][seɪ] [aɪ] [meint] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['kuːdoʊs]

Well	,	I	don't	say	I	mayn't	have	got	a	certain	amount	of	what	they	call	"	kudos
出色地	,	我	不	说	我	可能不会	有	得到	一个	肯定	数量	的	什么	他们	称呼	"	赞!

,

,

,

嗯，我并不是说我完全没有获得过他们所谓的"赞誉"，

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ænˈdrɑːmədə] .

"	owing	to	Andromeda	.
"	欠款	到	仙女座	.

"由于仙女座星系。"

[bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

But	what	difference	does	that	make	?
但	什么	不同之处	做	那	制作	?

但这又有什么区别呢?

[fɪl] .

Phill	.
菲尔	.

菲尔。

[tel] [ˌem 'iː] , [dʒeɪmz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæts] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɪŋk] [bʊk] [ɔːl]['oʊvər]['sɪlvər] ['kʌtlits] ?

Tell	me	,	James	,	is	it	you	that's	been	writing	a	pink	book	all	over	silver	cutlets	?
告诉	我	,	詹姆斯	,	是	它	你	那就是	到过	写作	一个	粉色的	书	全部	超过	银	肉饼	?

詹姆斯，告诉我，是不是你一直在用粉红色的笔触描写银色的肉饼?

['spɝː] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə'baʊt] ['kʌtlits] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] !
Write a book — about cutlets — or anything else !
写 一个 书 — 关于 肉饼 — 或者 任何事物 别的 !

写一本书——关于炸肉排的——或者任何你感兴趣的内容!

['emə] , [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪv] [kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !
Emma , you don't suppose I've quite come to that !
艾玛 , 你 不 认为 我已经 相当 来 到 那 !

艾玛，你不会以为我已经完全接受了这个观点吧!

[æn'drɑːmɪdəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [bʊl] - [dɔːg] .
Andromeda's the name of my bull - dog .
仙女座的 这 姓名 的 我的 公牛 - 狗 .

安德洛墨达是我家斗牛犬的名字。

[aɪ] [tʊk] [fɜːrst] [praɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;
I took first prize with her ;
我 采取 第一的 奖 和 她 ;

我和她一起获得了第一名;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] .
there were portraits of both of us in one of the papers .
那里 是 肖像 的 两个都 的 我们 在 一 的 这 文件 .

其中一份报纸上刊登了我们俩的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,
And the people here were very much taken with the dog ,
和 这 人们 这里 是 非常 很多 已采取 和 这 狗 ,

这里的人们都非常喜欢这条狗。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and — and so they asked me to dine with them .
和 — 和 所以 他们 问 我 到 用餐 和 他们 .

于是——于是他们邀请我与他们共进晚餐。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
That's how it was .
那就是 如何 它 曾是 .

事情就是这样。

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn] ,
I should have thought , if they asked one of you to dine ,
我 应该 有 想法 , 如果 他们 问 一 的 你 到 用餐 ,

我想，如果他们邀请你们其中一人共进晚餐，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] .
it ought to have been the bull - dog .
它 应该 到 有 到过 这 公牛 - 狗 .

本来应该是那只斗牛犬。

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪk'strævəgənt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?
Now what's the good of saying extravagant things of that sort ?
现在 是什么 这 好的 的 说 靡 事物 的 那 种类 ?

说这种夸张的话有什么好处呢?

[nɑːt] [ðæt] [oʊld] ['drʌmi] ['kudnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['eniwer] !
Not that old Drummy couldn't be trusted to behave anywhere !
不是 那 老的 鼓手 不能 是 可信 到 表现 任何地方 !

并不是说老德鲁米在任何地方都不能守规矩!

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['mæstər] , [aɪ] ['deə'sei] .
Better than her master , I daresay .
更好的 比 她 掌握 , 我 敢说 .

我敢说，她比她的主人强多了。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋz][ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['leɪdi] ['rəudə][ɔːr] ['ʌðər] !
I heard of your goings on with some Lady Rhoda or other !
我 听到 的 你的 行进 在 和 一些 女士 罗达 或者 其他 !

我听说了你和某个叫罗达的女士之间的事!

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[oʊ] , [ðə; ði][gɜːrl][aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][æt; ət] ['dɪnər] ?
Oh , the girl I sat next to at dinner ?
哦 , 这 女孩 我 卫星 下一个 到 在 晚餐 ?

哦，是晚餐时坐在我旁边的那个女孩吗?

[naɪs] ['tʃæti] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ; [siːmz] [fɑːnd][ʌv; əv][k'wɒdrʊpedz] — —
Nice chatty sort of girl ; seems fond of quadrupeds — —
好的 健谈 种类 的 女孩 ; 似乎 喜爱 的 四足动物 — —

性格健谈的好女孩；似乎很喜欢四足动物——

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

[ɪ'speʃəli] [tuː] - [legd] [wʌnz] !
Especially two - legged ones !
尤其 二 - 腿 一个 !

尤其是两条腿的家伙!

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
You see I've been told all about it !
你 看 我已经 到过 讲述 全部 关于 它 !

你看，我都听说了!

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ə; eɪ] [step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][sə'vɪlətɪ] .
I assure you I didn't go a step beyond the most ordinary civility .
我 保证 你 我 没有 去 一个 步 超过 这 最多 普通的 礼貌 .

我向你保证，我的行为绝对没有超出最基本的礼貌范畴。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ'd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪnəmənt]

You're	not	going	to	be	jealous	because	I	promised	I'd	give	her	a	liniment
你是	不是	去	到	是	嫉妒的	因为	我	承诺	ID	给	她	一个	擦剂

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːgz] ,

for	one	of	her	dogs	,
为了	一	的	她	狗	,

你不会因为我答应给她一瓶药膏给她家狗狗用而嫉妒的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

[fɪl] . ['lɪnəmənt] !

Phill	.	Liniment	!
菲尔	.	擦剂	!

菲尔。药膏!

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ][flɜːrt] , [dʒeɪmz] !

You	always	were	a	flirt	,	James	!
你	总是	是	一个	调情	,	詹姆斯	!

詹姆斯，你一直都是个爱调情的人!

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['dʒeləs] .

But	I'm	not	jealous	.
但	我是	不是	嫉妒的	.

但我并不嫉妒。

[aɪv] [met][ə; eɪ]['veri] [naɪs] - ['spoʊkən] [jʌŋ] [mæn] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ;

I've	met	a	very	nice	-	spoken	young	man	while	I've	been	here	;
我已经	遇见	一个	非常	好的	-	说	年轻的	男人	尽管	我已经	到过	这里	;

我在这里期间遇到了一位谈吐非常和善的年轻人;

[hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

he	sat	next	to	me	at	supper	,	and	paid	me	the	most	beautiful
他	卫星	下一个	到	我	在	晚餐	,	和	有薪酬的	我	这	最多	美丽的

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

晚饭时他坐在我旁边，给了我很多美好的赞美。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst][pə'laɪt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] — [ðoʊ] [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	was	most	polite	and	attentive	—	though	he	hasn't	got	as	far	as
和	曾是	最多	有礼貌的	和	细心	—	尽管	他	还没有	得到	作为	远的	作为

['lɪnəmənt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

liniment	,	at	present	.
擦剂	,	在	展示	.

他非常有礼貌，也很细心——尽管目前还没有用到药膏。

['spɝː] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

[bʌt; bət] , ['emə] ,

But	,	Emma	,
但	,	艾玛	,

但是，艾玛

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [dʒʌst] [wen] [wiːv] [kʌm]
you're not going to take up with some other fellow just when we've come
你是 不是 去 到 拿 向上 和 一些 其他 同伴 只是 什么时候 我们已经 来

[tə'geðər] [ə'gen] ?
together again ?
一起 再次 ?

我们好不容易重聚了，你不会又跟别的男人在一起了吧?

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] , " [wen] [aɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] ,
If you call it " coming together , " when I'm down in the Housekeeper's Room ,
如果 你 称呼 它 " 未来 一起 , " 什么时候 我是 向下 在 这 管家的 房间 ,

如果你把这叫做"团聚"，当我在管家房里的时候，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'bʌv] , ['kæriɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] !
and you're up above , carrying on with ladies of title !
和 你是 向上 多于 , 携带 在 和 女士们 的 标题 !

而你则高高在上，继续与那些拥有头衔的女士们在一起!

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː]['fræntɪk] ?
Do you want to drive me frantic ?
做 你 想 到 驾驶 我 疯狂的 ?

你想把我逼疯吗?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help] ['biːɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
As if I could help being where I am !
作为 如果 我 可以 帮助 存在 在哪里 我 是 !

我身处此地又能怎样呢!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ?
How could I know you were here ?
如何 可以 我 知道 你 是 这里 ?

我怎么会知道你在这里?

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , [dʒeɪmz] .
At all events you know now , James .
在 全部 活动 你 知道 现在 , 詹姆斯 .

无论如何，詹姆斯，你现在都知道了。

[ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][smɑːrt]['leɪdi] - [frendz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And it's for you to choose between your smart lady - friends and me .
和 它是 为了 你 到 选择 之间 你的 聪明的 女士 - 朋友们 和 我 .

你得在你那些聪明的女性朋友和我之间做出选择。

[ɪf] [jʊə(r)] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [jʊə(r)] [tuː] [grænd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪdz] .
If you're fit company for them , you're too grand for one of their maids .
如果 你是 合身 公司 为了 他们 , 你是 也 盛大 为了 一 的 他们的 女佣 .

如果你配得上他们的陪伴，那你对他们来说就太不合适了，连他们的女佣都配不上。

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [dəunt][biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] !
My dear girl , don't be unreasonable !
我的 亲爱的 女孩 , 不 是 不合理 !

亲爱的女孩，别无理取闹！

[aɪm] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
I'm expected back in the Drawing Room ,
我是 预期的 后退 在 这 绘画 房间 ,

我应该回到会客厅。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θroʊ] - [ɪm] ['oʊvər] [naʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] .
and I can't throw ' em over now all of a sudden without giving offence .
和 我 不能 扔 - 呃 超过 现在 全部 的 一个 突然 没有 给予 罪行 .

我现在不能突然把它们扔过来而不引起反感。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə][kən'sɪdər] ,
There's the interests of the firm to consider ,
有 这 兴趣 的 这 公司 到 考虑 ,

还要考虑公司的利益，

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['loʊər] [pleɪs] [ðæn; ðən][aɪm]['gɪv(ə)n] .
and it's not for me to take a lower place than I'm given .
和 它是 不是 为了 我 到 拿 一个 降低 地方 比 我是 给定 .

我不应该接受低于我应得的地位。

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ,
But it's only for a night or two ,
但 它是 仅有的 为了 一个 夜晚 或者 二 ,

但也就一两晚而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [sə'poʊz] [aɪ] ['wʊdnt] ['ræðər] [biː; bi] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
and you don't really suppose I wouldn't rather be where you are if I was
和 你 不 真的 认为 我 不会 相当 是 在哪里 你 是 如果 我 曾是
[friː] [tuː; tə] [tʃuːz] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ,
free to choose — but I'm not ,
自由的 到 选择 — 但 我是 不是 ,

你不会真的以为，如果我可以自由选择，我宁愿待在你那里——但我不能。

['emə] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Emma , that's the worst of it !
艾玛 , 那就是 这 最差 的 它 !

艾玛，那是最糟糕的情况了！

[fɪl] .
Phill .
菲尔 .

菲尔。

[wel] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ðen] ;
Well , go back to the Drawing Room , then ;
出色地 , 去 后退 到 这 绘画 房间 , 然后 ;

那你就回会客厅去吧；

[dəunt] [kiːp] ['leɪdi] ['rəudə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪnəmənt][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
don't keep Lady Rhoda waiting for her liniment on my account .
不 保持 女士 罗达 等待 为了 她 擦剂 在 我的 帐户 .

别因为我的缘故让罗达夫人等药膏。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['leɪdiz] - [ruːmz; rʊmz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	ought	to	be	in	my	ladies	'	rooms	by	this	time	.
我	应该	到	是	在	我的	女士们	-	房间	经过	这	时间	.

这个时候我应该已经在洗手间了。

['oʊnli][dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] , [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

Only	don't	be	surprised	if	,	whenever	you	are	free	to	choose	,
仅有的	不	是	惊讶	如果	,	每当	你	是	自由的	到	选择	,

但如果你在任何可以自由选择的时候，都不要感到惊讶，

[juː; jʊ][faɪnd] [juːv] [kʌm] [bæk] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] — [ðæts] [ɔːl] !

you	find	you've	come	back	just	too	late	—	that's	all	!
你	寻找	你已经	来	后退	只是	也	晚的	—	那就是	全部	!

你发现自己回来得太晚了——仅此而已!

[[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

[	She	turns	to	leave	him	.
[	她	转弯	到	离开	他	.

她转身要离开他。

['spɝː] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

([di'teinɪŋ] [hɜːr; hər]) .

(	detaining	her	)	.
(	拘留	她	)	.

(拘留她)。

['emə] , [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][goʊ][laɪk] [ðɪs] !

Emma	,	I	won't	let	you	go	like	this	!
艾玛	,	我	惯于	让	你	去	喜欢	这	!

艾玛，我不会就这样放你走的!

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [hɪr] .

Not	before	you've	told	me	where	I	can	meet	you	again	here	.
不是	前	你已经	讲述	我	在哪里	我	能	见面	你	再次	这里	.

在你告诉我下次在这里哪里可以见面之前，我不会这么做。

[fɪl] .

Phill	.
菲尔	.

菲尔。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] ;

There's	no	place	that	I	know	of	—	except	the	Housekeeper's	Room	;
有	不	地方	那	我	知道	的	—	除了	这	管家的	房间	;

据我所知，除了管家的房间之外，没有其他地方可以这样做;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [dɪ'send] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] . . . .

and	of	course	you	couldn't	descend	so	low	as	that	.	.	.	.
和	的	课程	你	不能	下降	所以	低的	作为	那	.	.	.	.

当然，你不可能下降到那么低的程度.....

[dʒeɪmz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] !

James	,	there's	somebody	coming	!
詹姆斯	,	有	某人	未来	!

詹姆斯，有人来了!

[let] [goʊ][maɪ][hænd] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː][maɪ] ['kærəktər] !

Let	go	my	hand	—	do	you	want	to	lose	me	my	character	!
让	去	我的	手	—	做	你	想	到	失去	我	我的	特点	!

放开我的手——你想让我失去人格吗!

[[steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [friːz]
[Steps and voices are heard at the other end of the passage ; she frees
[步骤 和 声音 是 听到 在 这 其他 结尾 的 这 通道 ; 她 自由
[hɜːr'self] , [ænd; ənd] [is'keips] .
herself , and escapes .
她自己 , 和 逃脱 .

[通道另一端传来脚步声和人声；她挣脱束缚，逃走了。

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]) .
(attempting to follow) .
(尝试 到 跟随) .

（尝试跟随）

[bʌt; bət] , ['emə] , [stɑːp][wʌn] — — [ʃiːz] [gɔːn] ! . . .
But , Emma , stop one — — She's gone ! . . .
但 , 艾玛 , 停止 一 — — 她是 已消失 ! . . .

但是，艾玛，等等——她走了！.....

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] - [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] !
Confound it , there's the butler and a page - boy coming !
混杂 它 , 有 这 管家 和 一个 页 - 男生 未来 !

糟糕，管家和侍童来了！

[its] [noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] [ʌp] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
It's no use staying up here any longer .
它是 不 使用 入住 向上 这里 任何 更长 .

继续待在这里也没用了。

([tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [ˌdaʊn'sterz] .)
(To himself , as he goes downstairs .)
(到 他自己 , 作为 他 去 楼下 .)

（他一边下楼一边自言自语。）

[its] ['daʊnraɪt] ['tɔːrtʃər] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It's downright torture — that's what it is !
它是 彻头彻尾 酷刑 — 那就是 什么 它 是 !

这简直就是酷刑——就是酷刑！

[tuː; tə][biː; bi][taɪd][baɪ][ðə; ði][leg][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
To be tied by the leg in the Drawing - Room ,
到 是 系 经过 这 腿 在 这 绘画 - 房间 ,

在客厅里被绑住一条腿，

['duːɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɝːlz][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'baʊt] ;
doing the civil to a lot of girls I don't care a blow about ;
正在做 这 民用 到 一个 很多 的 女孩们 我 不 关心 一个 吹 关于 ;

对很多我根本不在乎的女孩做这种事；

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][sʌm; səm] ['blɑːrniɪŋ] ['begər] [ˌdaʊn'sterz] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]
and to know that all the time some blarneying beggar downstairs is doing his
和 到 知道 那 全部 这 时间 一些 吹牛 乞丐 楼下 是 正在做 他的
[best][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['emə] !
best to rob me of my Emma !
最好的 到 抢 我 的 我的 艾玛 !

而且，我还要时刻提防楼下那个只会胡说八道的乞丐，他正竭尽全力想把我的爱人艾玛抢走！

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:] ;
Flesh **and** **blood** **can't** **stand** **it** **;**
肉 和 血 不能 站立 它 ;

血肉之躯无法承受;

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [si:] ['eni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] - [ɪm] [ɔ:l] [raʊnd] .
and **yet** **I'm** **blest** **if** **I** **see** **any** **way** **out** **of** **it** **without** **offending** **'** **em** **all** **round** **.**
和 然而 我是 祝福 如果 我 看 任何 方式 出去 的 它 没有 犯罪 - 呃 全部 圆形的 .

然而，如果我能找到既能摆脱困境又不得罪所有人的方法，那我就很幸运了。

[[hi:; hi] ['entərz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
[**He** **enters** **the** **Chinese** **-** **Drawing** **-** **Room** **.**
[他 进入 这 中国人 - 绘画 - 房间 .

他走进中国客厅。

[si:n] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪaɪ] . — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
Scene **XXVII** **.** **—** **The** **Chinese** **Drawing** **Room** **.**
场景 xxvii . — 这 中国人 绘画 房间 .

第二十七幕——中国客厅。

[mɪs] - .
Miss **Spelwane** **.**
错过 - .

斯佩尔瓦内小姐。

[æt; ət] [læst] , ['mɪstər] . [spɜ:əl] !
At **last** **,** **Mr** **.** **Spurrell** **!**
在 最后的 , 先生 . 斯珀雷尔 !

终于见到斯珀雷尔先生了!

[wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] .
We **began** **to** **think** **you** **meant** **to** **keep** **away** **altogether** **.**
我们 开始 到 思考 你 意思是 到 保持 离开 共 .

我们开始以为你是打算完全避开我们。

[hæz; həz] ['enibɑ:di] [toʊld] [ju:; jʊ] [waɪ] [ju:v] [bɪn] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [soʊ] [ɪm'peɪʃntli] ?
Has **anybody** **told** **you** **why** **you've** **been** **waited** **for** **so** **impatiently** **?**
有 任何人 讲述 你 为什么 你已经 到过 等待 为了 所以 不耐烦地 ?

有人告诉你为什么大家这么焦急地等着你吗?

['spɜ:] .
Spurr **.**
斯珀 .

斯珀尔。

(['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [ˌæprɪ'hensɪvli]) .
(**looking** **round** **the** **circle** **of** **chairs** **apprehensively** **)** **.**
(寻找 圆形的 这 圆圈 的 椅子 忧心忡忡地) .

（不安地环顾四周的椅子）

[noʊ] . [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['fæməli] [prerz] , [ɔ:r] [wʌt] ?
No **.** **Is** **it** **family** **prayers** **,** **or** **what** **?**
不 . 是 它 家庭 祈祷 , 或者 什么 ?

不，这是家庭祈祷吗?

[ɜ:r; ər] — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['oʊvər] ?
Er **—** **are** **they** **over** **?**
呃 — 是 他们 超过 ?

呃——他们分手了吗?

[mɪs] - .
Miss **Spelw** **.**
错过 - .

斯佩尔乌小姐。

[noʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

No	,	no	;	nothing	of	that	.
不	,	不	;	没有什么	的	那	.

不，不；没有那种事。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] ?

Can't	you	guess	?
不能	你	猜测	?

你猜不到吗?

['mɪstər] . [spɝ:əl] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [boʊld] , [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['feɪvər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

Mr	.	Spurrell	,	I'm	going	to	be	very	bold	,	and	ask	a	great	,	great	favour	of	you	,
先生	.	斯珀雷尔	,	我是	去	到	是	非常	大胆的	,	和	问	一个	伟大的	,	伟大的	偏爱	的	你	,

斯珀雷尔先生，我要冒昧地请您帮个大忙。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ;

I	don't	know	why	they	chose	me	to	represent	them	;
我	不	知道	为什么	他们	选择	我	到	代表	他们	;

我不知道他们为什么选择我作为他们的代表;

[aɪ][toʊld] ['leɪdi] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][maɪ] [en'tri:ti:z] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [weɪt] ;

I	told	Lady	Lullington	I	was	afraid	my	entreaties	would	have	no	weight	;
我	讲述	女士	卢灵顿	我	曾是	害怕的	我的	恳求	会	有	不	重量	;

我告诉卢林顿夫人，我担心我的请求不会有任何作用;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [wʊd] — —

but	if	you	only	would	—	—
但	如果	你	仅有的	会	—	—

但如果你愿意——

['spɝ:] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

([tu:; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !

They're	at	it	again	!
它们是	在	它	再次	!

他们又来了!

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɑ:nt][ə; eɪ][pʌp] !

How	many	more	of	'	em	want	a	pup	!
如何	许多	更多的	的	-	呃	想	一个	小狗	!

还有多少人想要一只小狗呢!

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] — —

Sorry	to	be	disobliging	,	but	—	—
对不起	到	是	不情愿	,	但	—	—

很抱歉打扰您，但是——

[mɪs] - .
Miss Spelw .
错过 - .

斯佩尔乌小姐。

(['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]) .
(joining her hands in supplication) .
(加入 她 双手 在 恳求) .

（双手合十，做出祈求的姿势）。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] implore197
Not if I implore197
不是 如果 我 implore197

除非我恳求197

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

[oʊ] , ['mɪstər] . [spɝːəl] , [aɪv] [kwaɪt][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Oh , Mr . Spurrell , I've quite set my heart on hearing you read aloud to us .
哦 , 先生 . 斯珀雷尔 , 我已经 相当 放 我的 心 在 听力 你 读 大声 到 我们 .

哦，斯珀雷尔先生，我非常希望能够听到您给我们朗读故事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ?
Are you really cruel enough to refuse ?
是 你 真的 残忍的 足够的 到 拒绝 ?

你真的会狠心拒绝吗?

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[riːd] [ə'laʊd] !
Read aloud !
读 大声 !

大声朗读!

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
Is that what you want me to do ?
是 那 什么 你 想 我 到 做 ?

这就是你想让我做的吗?

[bʌt; bət][aɪm][noʊ][pər'tɪkjələr][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
But I'm no particular hand at it .
但 我是 不 特别的 手 在 它 .

但我并不擅长这个。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['evər] [riːd] [ə'laʊd] — [ɪk'sept] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['peɪpər] [naʊ]
I don't know that I've ever read aloud — except a bit out of the paper now
我 不 知道 那 我已经 曾经 读 大声 — 除了 一个 少量 出去 的 这 纸 现在
[ænd; ənd] [ðen] — [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] !
and then — since I was a boy at school !
和 然后 — 自从 我 曾是 一个 男生 在 学校 !

自从我还是个学生时代起，我就没怎么大声朗读过——除了偶尔从报纸上读一点儿!

['leɪdi] - .
Lady Cantire .
女士 - .

坎蒂尔夫人。

[wɒts] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ?
What's that I hear ?
是什么 那 我 听到 ?

我听到了什么?

['mɪstər] . [spɝːəl] [prə'fesɪŋ] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ?
Mr . Spurrell professing incapacity to read aloud ?
先生 . 斯珀雷尔 声称 无能力 到 读 大声 ?

斯珀雷尔先生声称自己无法朗读?

[ʃɪr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] !
Sheer affectation !
透明 做作 !

纯粹是装腔作势!

[kʌm] , ['mɪstər] . [spɝːəl] ,
Come , Mr . Spurrell ,
来 , 先生 . 斯珀雷尔 ,

来吧，斯珀雷尔先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [θrɪl] [ɔːl] ['hɑːrts] [hɪr] .
I am much mistaken if you are wanting in the power to thrill all hearts here .
我 是 很多 错误 如果 你 是 想要 在 这 力量 到 刺激 全部 心 这里 .

如果你想要拥有让所有人心动的力量，那我就大错特错了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] ['redi] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][jʊr; jər] [tʌtʃ] .
Think of us as instruments ready to respond to your touch .
思考 的 我们 作为 仪器 准备好 到 回应 到 你的 触碰 .

把我们想象成随时准备响应你触碰的乐器。

[pleɪ] [ə'pɑːn][juː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][dəunt][biː; bi][soʊ] [ʌn'greɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [reɪz] ['eni]
Play upon us as you will ; but don't be so ungracious as to raise any
玩 之上 我们 作为 你 将要 ; 但 不 是 所以 不友善的 作为 到 增加 任何
['fɜːrðər] ['ɑːbstək(ə)lz] .
further obstacles .
更远 障碍 .

你们尽管来戏弄我们吧；但请不要如此无礼，设置更多障碍。

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([rɪ'zaɪnɪdli]) .
(resignedly) .
(无奈地) .

（无奈地）

[oʊ] , ['veri] [wel] , [ɪf] [aɪm][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [riːd] , [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] .
Oh , very well , if I'm required to read , I'm agreeable .
哦 , 非常 出色地 , 如果 我是 必需的 到 读 , 我是 同意 .

哦，好吧，如果必须阅读，我乐意。

[['məːməz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
[Murmurs of satisfaction .
[低语 的 满意 .

一阵满意的低语。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[hʌʃ] , [pliːz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Hush , please , everybody !
嘘 , 请 , 大家 !

请大家安静!

['mɪstər] . [spɝːəl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] .
Mr . Spurrell is going to read .
先生 . 斯珀雷尔 是 去 到 读 .

斯珀雷尔先生要开始朗读了。

[maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɔdni] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][dʒʌst] — — [lɔːrd] , [kæn; kən]
My dear Dr . Rodney , if you wouldn't mind just — — Lord Lullington , can
我的 亲爱的 博士 . 罗德尼 , 如果 你 不会 头脑 只是 — — 主 卢灵顿 , 能
[juː; jʊ] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
you hear where you are ?
你 听到 在哪里 你 是 ?

亲爱的罗德尼医生，如果您不介意的话——卢灵顿勋爵，您能听到您在哪里吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] , ['mɪstər] . [spɝːəl] ?
Where are you going to sit , Mr . Spurrell ?
在哪里 是 你 去 到 坐 , 先生 . 斯珀雷尔 ?

斯珀雷尔先生，您打算坐在哪里?

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [wɪl] [biː; bi][best] .
In the centre will be best .
在 这 中心 将要 是 最好的 .

中心位置最佳。

[wɪl] ['sʌmbɑːdi] [muːv] [ðæt] [læmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [laɪt] ?
Will somebody move that lamp a little , so as to give him more light ?
将要 某人 移动 那 灯 一个 小的 , 所以 作为 到 给 他 更多的 光 ?

谁能把那盏灯挪一下，好让他能看得更清楚些?

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][sɪts] [daʊn]) .
(to himself , as he sits down) .
(到 他自己 , 作为 他 坐着 向下) .

(他一边自言自语，一边坐了下来)

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] !
I wonder what we're supposed to be playing at !
我 想知道 什么 是 据称 到 是 玩耍 在 !

我想知道我们到底应该玩什么游戏!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [riːd] , [eɪ] ?
Well , what am I to read , eh ?
出色地 , 什么 是 我 到 读 , 嗯 ?

那我该读些什么呢?

[mɪs] - .
Miss Spelw .
错过 - .

斯佩尔乌小姐。

(['pleɪsɪŋ] [æn; ən]['oʊpən]['kɑːpi][ʌv; əv] " [æn'drɑːmədə] " [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [er]
(placing an open copy of " Andromeda " in his hands with a charming air
(放置 一个 打开 复制 的 " 仙女座 " 在 他的 双手 和 一个 迷人 空气
[ʌv; əv][ˌdefə'renʃ(ə)l][dɪk'teɪʃ(ə)n]) .
of deferential dictation) .
的 尊重 听写) .

（带着恭敬的语气，将一本打开的《仙女座》放在他手中）

[juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [piːs] !
You might begin with this — such a dear little piece !
你 可能 开始 和 这 — 这样的 一个 亲爱的 小的 片 !

你可以从这个开始——多么可爱的小故事啊！

[aɪm]['daɪɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
I'm dying to hear you read it !
我是 垂死 到 听到 你 读 它 !

我迫不及待地想听你读它！

['spɝː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [bʊk]) .
(as he takes the book) .
(作为 他 需要 这 书) .

（他接过书）

[aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] !
I'll do the best I can !
患病的 做 这 最好的 我 能 !

我会尽我所能！

([hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][dɪs'meɪ] .)
(He looks at the page in dismay .)
(他 看起来 在 这 页 在 沮丧 .)

（他沮丧地看着那一页。）

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] , [ɪts]['poʊətri] !
Why , look here , it's Poetry !
为什么 , 看 这里 , 它是 诗 !

瞧，这是诗！

[aɪ]['dɪdnt]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ðæt] .
I didn't bargain for that .
我 没有 便宜货 为了 那 .

我没想到会是这样。

['poʊɪtriːz] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪn] !
Poetry's altogether out of my line !
诗歌的 共 出去 的 我的 线 !

诗歌完全不在我的考虑范围之内！

([mɪs] - ['əupənz][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ri'taiəz] [ə; eɪ] [fjuː]
(Miss Spelwane opens her eyes to their fullest extent , and retires a few
(错过 - 打开 她 眼睛 到 他们的 最 程度 , 和 退休 一个 很少
['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
paces from him ;
步幅 从 他 ;

斯佩尔瓦恩小姐睁开双眼，向后退了几步；

[hiː; hi][tɜːrnz]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] ['bækwərdz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .)

he	turns	over	the	leaves	backwards	until	he	arrives	at	the	title	-	page	.	)
他	转弯	超过	这	树叶	向后	直到	他	到达	在	这	标题	-	页	.	)

他把书页向后翻，直到翻到扉页。）

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] !

I	say	,	this	is	rather	curious	!
我	说	,	这	是	相当	好奇的	!

我说，这真是太奇怪了！

[huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz]['klærɪən] [bler] ?

Who	the	dickins	is	Clarion	Blair	?
WHO	这	迪金斯	是	号角	布莱尔	?

克拉里昂·布莱尔到底是谁?

([ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ʌndərˌlɪp] .

(	The	company	look	at	one	another	with	raised	eyebrows	and	dropped	underlips	.
(	这	公司	看	在	一	其他	和	提高	眉毛	和	掉落	下唇	.

)

)

)

（公司上下面面相觑，眉毛扬起，嘴唇下垂。）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ]

Because	I	never	heard	of	him	;	but	he	seems	to	have	been	writing
因为	我	绝不	听到	的	他	;	但	他	似乎	到	有	到过	写作

['poʊətri][ə'baʊt][maɪ] [bʊl] - [dɔːg] .

poetry	about	my	bull	-	dog	.
诗	关于	我的	公牛	-	狗	.

因为我从未听说过他；但他似乎一直在写关于我的斗牛犬的诗。

[mɪs] - .

Miss	Spelw	.
错过	-	.

斯佩尔乌小姐。

(['feɪntli]) .

(	faintly	)	.
(	淡淡的	)	.

（微弱地）

['raɪtɪŋ] ['poʊətri] — [ə'baʊt][jʊr; jər] [bʊl] - [dɔːg] !

Writing	poetry	—	about	your	bull	-	dog	!
写作	诗	—	关于	你的	公牛	-	狗	!

写诗——关于你的斗牛犬!

['spɝː] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

[jes] , [ðə; ði][wʌn] [juːv] [ɔːl] [bɪn] ['preɪzɪŋ] [ʌp][soʊ] .

Yes	,	the	one	you've	all	been	praising	up	so	.
是的	,	这	一	你已经	全部	到过	赞扬	向上	所以	.

是的，就是你们一直称赞的那位。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [its] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ]

If	it	isn't	meant	for	her	,	it's	what	you	might	call	a	most	surprising
如果	它	不是	意思是	为了	她	,	它是	什么	你	可能	称呼	一个	最多	奇怪

[koʊ'ɪnsɪdəns] ,

coincidence	,
巧合	,

如果这件东西不是为她准备的，那这真可谓是一个令人惊讶的巧合。

[fɔːr; fər] [hɪəz] [ðə; ði][oʊld] ['dɔgz] [neɪm] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] — [æn'drɑːmədə] !

for	here's	the	old	dog's	name	as	plain	as	it	can	be	—	Andromeda	!
为了	这里是	这	老的	狗的	姓名	作为	清楚的	作为	它	能	是	—	仙女座	!

这就是老狗的名字，再清楚不过了——安德洛墨达！

[['tæbloʊ] .

[	Tableau	.
[	画面	.

[Tableau。

" [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [piːs] ! "

"	You	might	begin	with	this	—	such	a	dear	little	piece	!	"
"	你	可能	开始	和	这	—	这样的	一个	亲爱的	小的	片	!	"

“你可以从这个开始——多么可爱的小故事啊！”

" ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] . "

"	LIVING	PICTURES	.	"
"	活的	图片	.	"

“活生生的画面。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] !

"	I'm	coming	to	take	you	!
"	我是	未来	到	拿	你	!

“我来带走你！”

" [ðə; ði] ['daʊni] [wʌnz] , ['miːnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [fə'tɑgrəfəˎs] ['dʌbljuː] . & [diː] . " [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,

"	The	Downey	ones	,	meaning	thereby	the	photographers	W	.	&	D	.	"	of	that	ilk	,
"	这	唐尼	一个	,	意义	从而	这	摄影师	W	.	&	D	.	"	的	那	牛奶	,

“唐尼那帮人，指的是像W.和D.这样的摄影师”，

" [hæv; həv] [prə'duːst] [sʌm; səm] ['eksələnt] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðer; ðər] [fɪfθ] ['sɪriːz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] .

"	have	produced	some	excellent	photographic	portraits	in	their	fifth	series	recently	published	.
"	有	生产	一些	出色的	摄影	肖像	在	他们的	第五	系列	最近	已发布	.

他们最近出版的第五辑摄影作品集里有一些非常优秀的肖像摄影作品。

[ðə; ði] [tʃɑrɪvɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

The	Czarevich	and	The	Right	Hon	.
这	皇太子	和	这	正确的	尊敬的	.

皇太子和尊敬的阁下

['henri] ['tʃæplɪn] , [em] . [piː] . , [tuː] ['spɔːrtɪŋ] [neɪmz] [wel] [brɔːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][bəuθ] ['kæpɪt(ə)l] ['laɪknəsɪz] ,

Henry	Chaplin	,	M	.	P	.	,	two	sporting	names	well	brought	together	,	and	both	capital	likenesses	,
亨利	卓别林	,	M	.	P	.	,	二	体育	姓名	出色地	带来	一起	,	和	两个都	首都	肖像	,

亨利·卓别林，国会议员，两个体育界名人巧妙地结合在一起，而且都是杰出人物的画像。

[ðoʊ] [ðə; ði]['bærən]['fænsis] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑrɪvɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

though	the	Baron	fancies	that	The	Czarevich	has	the	best	of	it	,
尽管	这	男爵	幻想	那	这	皇太子	有	这	最好的	的	它	,

虽然男爵认为皇太子拥有最好的东西，

[fɔːr; fər]['siːkrət][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz]['mɪstər] . ['tʃæplɪn] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

for	secret	and	silent	as	Mr	.	Chaplin	is	as	a	politician	,
为了	秘密	和	沉默的	作为	先生	.	卓别林	是	作为	一个	政治家	,

卓别林先生作为政治家，行事隐秘而沉默寡言。

[jet] [dɪd][hiː; hi]['nevər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [soʊ][dɑːrk][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

yet	**did**	**he**	**never**	**manage**	**to**	**keep**	**so**	**dark**	**as**	**he**	**is**	**represented**	**in**	**this**	**picture**	**.**
然而	做过	他	绝不	管理	到	保持	所以	黑暗的	作为	他	是	代表	在	这	图片	.

但他从未像这张照片中那样保持如此阴暗的肤色。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['sæntli] — " [tʃɑːrlz] ['aʊər; ɑːr] [frend] " — ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [feɪs] ,

Here	**,**	**too**	**,**	**is**	**Mr**	**.**	**Charles**	**Santley**	**—**	**"**	**Charles**	**our**	**friend**	**"**	**—**	**looking**	**like**	**a**	**mere**	**boy**	**with**	**"**	**a**	**singing**	**face**	**,**
这里	,	也	,	是	先生	.	查尔斯	桑特利	—	"	查尔斯	我们的	朋友	"	—	寻找	喜欢	一个	仅仅	男生	和	"	一个	歌唱	脸	,

这里还有查尔斯·桑特利先生——“我们的朋友查尔斯”——看起来像个长着“一张会唱歌的脸”的普通男孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

" [wer] " ['neɪtʃər] , ['smaɪlɪŋ] , [geɪv] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [greɪs] .
" where " Nature , smiling , gave the winning grace .
" 在哪里 " 自然 , 微笑 , 给予 这 获胜 优雅 .

“大自然面带微笑，赋予了胜利的优雅。”

" ['mɪstər] . ['sɪdni] ['grʌndi] , - , [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
" Mr . Sydney Grundy , endimanché , is too beautiful for words .
" 先生 . 悉尼 格伦迪 , - , 是 也 美丽的 为了 字 .

“悉尼·格伦迪先生，endimanché，美得无法用语言形容。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bæŋkrɔft] ,
But the picture of Mrs . Bancroft ,
但 这 图片 的 太太 . 班克罗夫特 ,

但班克罗夫特夫人的照片，

['werɪŋ] ([ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪmd] [fɜːr][kloʊk]) [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] " ['felə] !
wearing (in addition to a trimmed fur cloak) a wonderful kind of " Fellah !
穿着 (在 添加 到 一个 修剪过的 毛皮 披风) 一个 精彩的 种类 的 " 伙计 !

除了装饰过的毛皮斗篷外，还穿着一种很棒的“伙计！

[dəunt] - [noʊ] - [jer] - ['felə] !
don't - know - yar - fellah !
不 - 知道 - 雅尔 - 伙计 !

不认识你，伙计！

" [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌns] [sər'praɪzd] , [peɪnd] , [ænd; ənd][hɜːrt] ,
" expression , at once surprised , pained , and hurt ,
" 表达 , 在 一次 惊讶 , 痛苦 , 和 伤害 ,

脸上同时流露出惊讶、痛苦和受伤的表情。

[dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [biː] . " [huːm] [ðə; ði]['pʌblɪk] [noʊz] [ænd; ənd]
does not at all represent the " little Mrs . B . " whom the public knows and
做 不是 在 全部 代表 这 " 小的 太太 . B . " 谁 这 民众 知道 和
[lʌvz] .
loves .
爱 .

这完全不像公众所认识和喜爱的“小B夫人”。

" [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] ['mɪsɪz] . [biː] . [dɪ'laɪt] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][baɪt] " [maɪt] [hæv; həv]
" How doth the little busy Mrs . B . delight to bark and bite " might have
" 如何 确实 这 小的 忙碌的 太太 . B . 喜 到 吠 和 咬 " 可能 有
[bɪn] ['ʌndər] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ,
been under this portrait ,
到过 在下面 这 肖像 ,

这幅画像下面可能写着：“忙碌的小B太太多么喜欢吠叫和咬人啊！”

[ænd; ənd] ['daʊni] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['daʊni] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
and Downey must be more Downey another time ,
和 唐尼 必须 是 更多的 唐尼 其他 时间 ,

而唐尼下次肯定还会展现出他更唐尼的一面。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] .
and give us a more characteristic presentment of this lively comédienne .
和 给 我们 一个 更多的 特征 呈报 的 这 热闹 喜剧演员 .

并为我们展现这位活泼女喜剧演员更具特色的一面。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
The **Right** **Hon** **.**
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['bælfuə] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Arthur **J** **.** **Balfour** **is** **the** **best** **of** **all** **.**
亚瑟 J . 贝尔福 是 这 最好的 的 全部 .

亚瑟·J·贝尔福是最棒的。

['kæpɪt(ə)l] .
Capital **.**
首都 .

首都。

[dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] : " ['frɔːsti] [bʌt; bət] ['kaɪndli] .
Just **the** **man** **:** **"** **frosty** **but** **kindly** **.**
只是 这 男人 : " 霜冻 但 亲切地 .

这个人就是："冷漠但和蔼可亲。"

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [reɪt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] ['fæni] ['braʊ] ,
" **Then** **there** **is** **a** **first** **rate** **portrait** **of** **Miss** **Fanny** **Brough** **,**
" 然后 那里 是 一个 第一的 速度 肖像 的 错过 舳 布劳 ,

"然后还有一幅范妮·布劳小姐的一流肖像画，

[ænd; ənd] ['æftər] [hɜːr; hər] [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sæksəni] ! !
and **after** **her** **comes** **the** **King** **of** **Saxony** **!** **!**
和 后 她 来 这 国王 的 萨克森 ! !

接下来是萨克森国王！！

[oʊ] ['ælbərt] [ʌv; əv] ['sæksəni] !
O **Albert** **of** **Saxony** **!**
哦 阿尔伯特 的 萨克森 !

哦，萨克森的阿尔伯特！

['æftər] [mɪs] ['fæni] ['braʊ] ! !
after **Miss** **Fanny** **Brough** **!** **!**
后 错过 舳 布劳 ! !

以范妮·布罗小姐为榜样！

['hwʌtəl] ['kwiːni] ['kærəlɪn] [seɪ] ?
What'll **Queenie** **Caroline** **say** **?**
什么会 奎妮 卡罗琳 说 ?

奎妮·卡罗琳会说什么？

[pər'hæps] ['mesərz] . ['daʊni] , [baɪ] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] . , [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
Perhaps **Messrs** **.** **Downey** **,** **by** **kind** **permission** **of** **Cassell** **&** **Co** **.** **,** **will** **explain** **.**
也许 先生们 . 唐尼 , 经过 种类 允许 的 卡塞尔 & 合作 . , 将要 解释 .

或许唐尼先生们，经卡塞尔公司许可，可以对此作出解释。

['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bə'sɪlˌaɪ] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Battle **With** **Bacilli** **.** **—** **Dr** **.**
战斗 和 杆菌 . — 博士 .

与杆菌的战斗——博士

[ruː] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] [bə'sɪləs] .
Roux **has** **been** **successful** **against** **the** **Diphtheria** **Bacillus** **.**
鲁克斯 有 到过 成功的 反对 这 白喉 芽孢杆菌 .

Roux 已成功对抗白喉杆菌。

[hiː; hi][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət]['eni] ['nʌmbər][ʌv; əv][bə'sɪl,aɪ][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [bɑː] !

He	can	afford	to	look	on	at	any	number	of	Bacilli	and	exclaim	,	"	Bah	!
他	能	买得起	到	看	在	在	任何	数字	的	杆菌	和	惊叹	,	"	呸	!

['sɪli] !

silly	!
愚蠢的	!

他可以看着任何数量的巴克利，然后惊呼："呸！傻瓜！"

" [ən'les] [hiː; hi] [prə'naunsiz] ['lætn] [mɔːr] [ˌɪtɑːliː'ɑːnoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] " [bɑː] !

"	Unless	he	pronounces	Latin	more	Italiano	,	and	then	he	would	say	"	Bah	!
"	除非	他	发音	拉丁	更多的	意大利语	,	和	然后	他	会	说	"	呸	!

['tʃɪli] !

chilly	!
寒冷	!

除非他把拉丁语发音得更像意大利语，那样他就会说"呸！真冷！"

" [wɪtʃ] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪfləs] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .

"	Which	would	signify	that	they	were	lifeless	and	harmless	.
"	哪个	会	表示	那	他们	是	无生命	和	无害	.

"这意味着它们没有生命，也没有危险。"

" ['brɑːvoʊ] [ruː] !

"	Bravo	Roux	!
"	Bravo	鲁克斯	!

"Bravo Roux！"

" ['aʊər; ɑːr] [ɔːl] - [raʊnd] [stɑːk] - [ɪks'tʃeɪndʒər] - ['kʌmpəni] .

"	OUR	ALL	-	ROUND	STOCK	-	EXCHANGERS	'	COMPANY	.
"	我们的	全部	-	圆形的	库存	-	交换器	-	公司	.

"我们是一家全方位的股票交易所公司。"

[ʌn'pærəleld] ['prɑːfɪts] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

UNPARALLELED	PROFITS	TO	EVERYBODY	!
无与伦比	利润	到	大家	!

人人都能获得无与伦比的利润！

[ðə; ði] [ɔːl] - [raʊnd] ['kʌmpəni] [pɚ'fɔrmz] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] ! !

THE	ALL	-	ROUND	COMPANY	PERFORMS	IMPOSSIBILITIES	!	!
这	全部	-	圆形的	公司	表演	不可能的事	!	!

这家全能公司创造奇迹！

[ðə; ði] [ɔːl] - [raʊnd] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [skwer] ['diːlɚz] ! ! !

THE	ALL	-	ROUND	COMPANY	ARE	SQUARE	DEALERS	!	!	!
这	全部	-	圆形的	公司	是	正方形	经销商	!	!	!

这家全方位公司都是公平交易者！！！

[traɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [dʒiː] [stɑːk] .

TRY	OUR	NEW	G	STOCK	.
尝试	我们的	新的	G	库存	.

试试我们新推出的G系列产品。

[ðə; ði][dʒiː][ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] ['gæləpər] .

THE	G	IS	A	REGULAR	GALLOPER	.
这	G	是	一个	常规的	疾驰者	.

G 是一匹普通的骏马。

[ðə; ði][dʒiː][kæn; kən] ['kæntər] ;

THE	G	CAN	CANTER	;
这	G	能	慢跑	;

G CAN CANTER;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl] - [raʊnd] ['kʌmpəni] [kɑːnt] [kænt] .

BUT	THE	ALL	-	ROUND	COMPANY	CAN'T	CANT	.
但	这	全部	-	圆形的	公司	不能	不能	.

但全方位公司做不到。

[ðə; ði] [ɔːl] - [raʊnd] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['ʃekl] - ['skuːpərz] .

THE	ALL	-	ROUND	COMPANY	ARE	SHEKEL	-	SCOOPERS	.
这	全部	-	圆形的	公司	是	舍客勒	-	铲斗	.

这家全方位公司是谢克尔勺子。

[ðə; ði] [ɔːl] - [raʊnd] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] [æt; ət][wʌns] .

THE	ALL	-	ROUND	COMPANY	must	be	Tried	at	once	.
这	全部	-	圆形的	公司	必须	是	尝试	在	一次	.

必须立即对这家全方位公司进行试用。

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [kæʃ] [fɔːr; fər] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['leɪbər] .

THE	SENTENCE	will	be	Hard	Cash	FOR	Life	WITHOUT	ANY	Labour	.
这	句子	将要	是	难的	现金	为了	生活	没有	任何	劳动	.

判决结果是终身领取现金，无需任何劳动。

[ðə; ði][dʒiː] [stɑːk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

THE	G	STOCK	FOR	BREAKFAST	.
这	G	库存	为了	早餐	.

早餐必备的G牌股票。

[ðə; ði][dʒiː] [stɑːk] [fɔːr; fər] ['bɪliəs] ['hedeikiz] .

THE	G	STOCK	FOR	BILIOUS	HEADACHES	.
这	G	库存	为了	胆汁	头痛	.

治疗胆汁性头痛的G型药膏。

[ðə; ði][dʒiː] [stɑːk] [fɔːr; fər] ['biːn.fiːst] .

THE	G	STOCK	FOR	BEANFEASTS	.
这	G	库存	为了	豆宴	.

豆宴的G型原料。

[ðə; ði] [nuː] [dʒiː] [stɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [dʒiː][woʊ] - [mæn] .

THE	NEW	G	STOCK	FOR	THE	NEW	G	WO	-	MAN	.
这	新的	G	库存	为了	这	新的	G	WO	-	男人	.

为新一代G型男女打造的全新G型库存。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌvər] ['sɪstəm] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [jet] [drɔːn] [blæŋk] .

BY	OUR	COVER	SYSTEM	we	have	never	yet	drawn	blank	.
经过	我们的	覆盖	系统	我们	有	绝不	然而	绘制	空白的	.

凭借我们的掩护系统，我们从未遇到过任何困难。

[sər'praɪz] ['prɑːfɪts][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪn'vestəz] [huː] [trʌst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bælənsiz] ,

Surprise	profits	are	made	by	all	Investors	who	trust	us	with	their	balances	,
惊喜	利润	是	制成	经过	全部	投资者	WHO	相信	我们	和	他们的	余额	,

所有信任我们并把资金交给我们的投资者都会获得意想不到的收益。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [ə'maʊnt] ['ɔːlweɪz] [stændz][tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] .

so	that	a	swinging	amount	always	stands	to	their	credit	.
所以	那	一个	摇摆	数量	总是	站立	到	他们的	信用	.

这样，他们的账户上就会始终有一笔可观的盈亏。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [jet] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] .

We	have	never	yet	received	a	check	.
我们	有	绝不	然而	已收到	一个	查看	.

我们至今尚未收到支票。

['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][goʊ][tuː; tə] [lɔː] .

Our	Customers	come	to	Order	,	but	they	never	go	to	Law	.
我们的	顾客	来	到	命令	,	但	他们	绝不	去	到	法律	.

我们的客户都是来订购服务的，但他们从不诉诸法律。

[ɪn][dʒuːn] , - , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][grænd][poʊst][defs] . [ænd; ənd] ['tɪmpənəm]
In June , 1893 , we received information about Grand Post Defs . and Tympanum
在 六月 , - , 我们 已收到 信息 关于 盛大 邮政 定义 . 和 鼓室
[prefs] . ,
Prefs . ,
偏好 . ,

1893年6月，我们收到了有关大邮政局和钟形帽的通知。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] - ['doʊzɪŋ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] .
and a Bull - dozing Operation was decided on .
和 一个 公牛 - 打盹 手术 曾是 决定 在 .

于是决定进行推土作业。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɔːl] [səb'skraɪbɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] £50
As a consequence we were able to present all Subscribers with a £50
作为 一个 结果 我们 是 有能力的 到 展示 全部 订阅者 和 一个 £50
[dʌm] - [bel] [ə'piːs] ,
dumb - bell apiece ,
哑的 - 钟 一块 ,

因此，我们得以向所有订阅用户每人赠送一个价值 50 英镑的哑铃。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['mɑːrkɪt] .
which has made them strong enough to move a Market .
哪个 有 制成 他们 强的 足够的 到 移动 一个 市场 .

这使他们拥有了足以撼动市场的实力。

[ðə; ði] [ɔːl] - [raʊnd] ['kʌmpəniːz] ['peb(ə)l] - - ['pɑːplər] [hoʊks] [diːl] .
THE ALL - ROUND COMPANY'S PEBBLE - BEECHED POPLAR HOAX DEAL .
这 全部 - 圆形的 公司的 卵石 - - 白杨 骗局 交易 .

全能型公司关于卵石山毛榉木的骗局交易。

['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [plæŋk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]
Everyone should therefore PLANK DOWN HIS MONEY and
每个人 应该 所以 板 向下 他的 钱 和

因此，每个人都应该把钱花光。

[θroʊ] [hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] ['oʊvər] - [bɔːrd] .
THROW HIS SCRUPLES OVER - BOARD .
扔 他的 顾虑 超过 - 木板 .

抛开一切顾虑。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pɜːrtʃəs] ['sɪstəm]
BY our New Purchase System
经过 我们的 新的 购买 系统

通过我们的新采购系统

[ɔːl]
all
全部

全部

[kə'miʃənz] [ɑːr; ər] [ə'bɑːlɪʃt] .
COMMISSIONS ARE ABOLISHED .
佣金 是 废除 .

取消委员会制度。

[ðə; ði] [ɔːl] - [raʊnd] ['kʌmpəni] [diːlz] [ɪn] [lɑːrdʒ] [blɑːks] .
THE ALL - ROUND COMPANY DEALS IN LARGE BLOCKS .
这 全部 - 圆形的 公司 交易 在 大的 积木 .

这家综合性公司从事大宗商品交易。

[ðə; ði] [ɔ:l] [raʊnd] ['kʌmpəni] [blɑ:k] - ['hedz] [ðə; ði] [lɪst] .
THE ALL ROUND COMPANY BLOCK - HEADS THE LIST .
这 全部 圆形的 公司 堵塞 - 头部 这 列表 .

全能公司BLOCK-HEANY榜单。

[ðə; ði] [ɔ:l] - [raʊnd] ['kʌmpəni] [telz] [ju:; jʊ]
THE ALL - ROUND COMPANY TELLS YOU
这 全部 - 圆形的 公司 讲述 你

这家全方位公司告诉你

[haʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ænd; ənd]
HOW TO WATCH A STOCK and
如何 到 手表 一个 库存 和

如何关注股票以及

[haʊ] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [taɪm] - ['bɑ:rgən] .
HOW TO STRIKE A TIME - BARGAIN .
如何 到 罢工 一个 时间 - 便宜货 .

如何达成时间上的妥协。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [laɪk] [dʒi:] [stɑ:k] [bai] [bi:] [stɑ:k] .
IF YOU DON'T LIKE G STOCK BUY B STOCK .
如果 你 不 喜欢 G 库存 买 B 库存 .

如果你不喜欢G股，那就买B股。

[ðə; ði] ['bɪzi] [bi:] [bʌz] !
THE BUSY B BUZZES !
这 忙碌的 B 嗡嗡声 !

忙碌的B嗡嗡作响!

[hʌʃ] [ə; eɪ] - [bai] [bi:] [stɑ:k] ! !
HUSH A - BUY B STOCK ! !
嘘 一个 - 买 B 库存 ! !

嘘！买入B股！！

[læst] [jɪr] [wi:; wi] [ˌrekə'mendɪd] [ɔ:l] ['bɒnɪtɪd] ['widəuz] [tu:; tə] [bai] ['bi:z] .
LAST YEAR we recommended all bonneted widows to buy B's .
最后的 年 我们 受到推崇的 全部 带帽的 寡妇 到 买 的 .

去年我们建议所有戴头巾的寡妇都购买B型口罩。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [wer] [poʊk] - ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] [oʊn] [pɪgz] .
The result is that they now wear poke - bonnets , and own pigs .
这 结果 是 那 他们 现在 穿 戳 - 引擎盖 , 和 自己的 猪 .

结果就是，他们现在戴着猪头帽，还养猪。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ɪn]['kloʊvər] .
They are also in clover .
他们 是 还 在 三叶草 .

它们也生长在三叶草丛中。

[eɪtʃ] [stɑ:k] [fɔ:r; fər] ['evər] ! ! !
H STOCK FOR EVER ! ! !
H 库存 为了 曾经 ! ! !

H 库存永远都在！！！

[ðə; ði][eɪtʃ] ['kænɑ:t] [drɑ:p] .
THE H CANNOT DROP .
这 H 不能 降低 .

H 不能掉落。

[eɪtʃ] [stɑ:k] [fɔ:r; fər] - !
H STOCK FOR AMPSTEAD !
H 库存 为了 - !

AMPSTEAD 的 H 库存!

[eɪtʃ] [stɑːk] [fɔːr; fər] - !
H **STOCK** **FOR** **IGHGATE** **!**
H 库存 为了 - !

IGHGATE 的 H 库存!

[eɪtʃ] [stɑːk] [fɔːr; fər] - !
H **STOCK** **FOR** **OLLOWAY** **!**
H 库存 为了 - !

奥洛威的H库存!

[eɪtʃ] [stɑːk] [fɔːr; fər] - !
H **STOCK** **FOR** **HISLINGTON** **!**
H 库存 为了 - !

希斯灵顿的 H 型股票!

[eɪtʃ] [stɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [uːz] !
H **STOCK** **FOR** **THE** **OUSE** **!**
H 库存 为了 这 房子 !

库存!

['kʌstəmərz] [huː] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ɔːl] - [raʊnd] ['kʌmpəni]
Customers **who** **deal** **with** **THE** **ALL** **-** **ROUND** **COMPANY**
顾客 WHO 交易 和 这 全部 - 圆形的 公司

与全方位公司打交道的客户

[hæv; həv] ['nevər] [feɪld] [twaɪs] .
HAVE **NEVER** **FAILED** **TWICE** **.**
有 绝不 失败的 两次 .

从未失败过两次。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [jʊə(r)] [dʌn]
WE **CAN** **SHOW** **YOU** **HOW** **YOU'RE** **DONE**
我们 能 展示 你 如何 你是 完毕

我们可以向你展示你是如何完成的

[ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
ON **APPLICATION** **TO**
在 应用 到

申请

['aʊər; ɑːr] [ɔːl] - [raʊnd] [stɑːk] - [ɪks'tʃeɪndʒər] - ['kʌmpəni] , ['ɪŋglənd] . -
OUR **ALL** **-** **ROUND** **STOCK** **-** **EXCHANGERS** **'** **COMPANY** **,** **ENGLAND** **.** **198**
我们的 全部 - 圆形的 库存 - 交换器 - 公司 , 英格兰 . -

我们的全方位股票交易所，英国。198

['ɔːkwərdli] [ɪk'sprest] .
AWKWARDLY **EXPRESSED** **.**
尴尬地 表达 .

表达方式笨拙。

([ə; eɪ]['koʊzi]['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] .)
(**A** **Cosy** **Corner** **in** **a** **Country** **House** **.** **)**
(一个 舒适 角落 在 一个 国家 房子 .)

（乡村别墅里的舒适角落。）

['hoʊstəs] .
Hostess **.**
女主人 .

女主人。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['meɪdʒər] [greɪ] !
" **This** **is** **good** **of** **you** **,** **Major** **Grey** **!**
" 这 是 好的 的 你 , 主要的 灰色的 !

“格雷少校，你做得真好！”

[wen] [aɪ] [roʊt] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ! "
When I wrote I never expected for a moment that you would come ! "
什么时候 我 写道 我 绝不 预期的 为了 一个 片刻 那 你 会 来 ! "

我写信的时候，做梦也没想到你会来!

" ['waɪndɪŋ] - [ɪm] [ʌp] .
" WINDING ' EM UP .
" 绕线 - EM 向上 .

"给他们上发条。"

" [" [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['juːniənɪst]['pɑːrti] , [ɔːr] [ɪn'diːd]
" [" If he believed that the majority of the Liberal - Unionist party , or indeed
" [" 如果 他 相信 那 这 多数 的 这 自由派 - 联合主义者 派对 , 或者 的确
['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
any considerable section of them ,
任何 大量 部分 的 他们 ,

"如果他相信自由统一党的大多数成员，或者实际上该党中相当一部分成员，

[held] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ðɪs] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [hiː; hi] ,
held the opinion which was expressed by this writer in the Times , he ,
握住 这 观点 哪个 曾是 表达 经过 这 作家 在 这 《时代周刊》 , 他 ,

他持有本文作者在《泰晤士报》上表达的观点，他

[fɔːr; fər][wʌn] , [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ,
for one , would at once resign the responsible position which he held ,
为了 一 , 会 在 一次 辞职 这 负责任的 位置 哪个 他 握住 ,

首先，他会立即辞去他所担任的重要职务。

[ænd; ənd] [wʊd] [kleɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪndɪˈpendənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and would claim to take up a more independent position ,
和 会 宣称 到 拿 向上 一个 更多的 独立的 位置 ,

并声称要采取更加独立的立场，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] ,
because he was certain that their efforts would be fruitless ,
因为 他 曾是 肯定 那 他们的 努力 会 是 徒劳无功 ,

因为他确信他们的努力会徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [dɪˈfiːtɪŋ] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [ɪf] [ðeɪ]
and that they would not succeed in defeating the policy of Home Rule if they
和 那 他们 会 不是 成功 在 击败 这 政策 的 家 规则 如果 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] ['negətɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
were to accept the negative position which had been suggested to them .
是 到 接受 这 消极的 位置 哪个 有 到过 建议 到 他们 .

如果他们接受别人向他们提出的否定立场，他们就无法成功击败自治政策。

" — ['mɪstər] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət] ['dɜːrəm] .]
Chamberlain at Durham .]
管家 在 达勒姆 .]

张伯伦在杜伦大学。

['ʃoʊmən] [dʒoʊ] - : —
Showman Joe soliloquiseth : —
表演者 乔 - : —

Showman Joe独白：—

['wækswəːks] [ɪn'diːd] !
Waxworks **indeed** **!**
蜡像馆 的确 !

真是名副其实的蜡像馆!

[hɑː] !
Hah **!**
哈哈 !

哈哈!

[aɪv] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz] -
I've **took** **over** **the** **management** **of** **'** **em** **,** **and** **I** **suppose** **,** **as** **Misther** **Thleary** -
我已经 采取 超过 这 管理 的 - 呃 , 和 我 认为 , 作为 先生 -
[sed] ,
said **,**
说 ,

我已经接管了它们的管理工作，我想，正如特莱里先生所说，

[aɪ][mʌst; məst] " [meɪk] [ðə; ði] [bɛθt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [nɑːt][ðə; ði] - .
I **must** **"** **make** **the** **betht** **of** **'** **em** **,** **not** **the** **wurtht** **.**
我 必须 " 制作 这 贝丝特 的 - 呃 , 不是 这 - .

我必须"做到最好，而不是最差"。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] — ['sʌmtaɪmz] .
" **But** **I'm** **a** **bit** **tired** **of** **the** **job** **—** **sometimes** **.**
" 但 我是 一个 少量 疲劳的 的 这 工作 — 有时 .

"但我有时也会对这份工作感到厌倦。"

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['mɪsɪz] . - [praɪd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bæg][oʊ] - [trɪks] !
Wish **I** **could** **feel** **Mrs** **.** **Jarley's** **pride** **in** **the** **whole** **bag** **o** **'** **tricks** **!**
希望 我 可以 感觉 太太 . - 自豪 在 这 所有的 包 o - 技巧 !

真希望我能感受到贾利太太对自己所有绝招的自豪感!

- ['ɑːveɪ][tuː; tə] - [tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' **Ave** **to** **purtend** **to** **,** **of** **course** **.**
- 大道 到 - 到 , 的 课程 .

当然，我得假装一下。

[kɑːnt] [kraɪ] ['kriːki] ['wækswəːks] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] .
Can't **cry** **creaky** **waxworks** **any** **more** **than** **you** **can** **stinking** **fish** **.**
不能 哭 吱吱作响 蜡像馆 任何 更多的 比 你 能 臭 鱼 .

你不能为吱吱作响的蜡像哭泣，就像你不能为臭鱼哭泣一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['rʌsti] , ['slʌgɪʃ] , ['wiːzi] , ['wɑːbli] , ['dʒɜːrki] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [stɪk] - [fæst] ,
But **a** **more** **rusty** **,** **sluggish** **,** **wheezy** **,** **wobbly** **,** **jerky** **,** **uncertain** **,** **stick** **-** **fast** **,**
但 一个 更多的 生锈的 , 迟缓 , 喘息 , 摇摇晃晃 , 肉干 , 不确定 , 戳 - 快速地 ,
['stɑːdʒi] ,
stodgy **,**
古板 ,

但是，更生涩、迟缓、喘息、摇晃、生硬、不确定、固执、笨拙的，

- - [lɑːt][oʊ] - [wæks] [fɪgɚz] [aɪ]['nevər][dɪd] — — [wel] , [ðer; ðər] ,
unwillin **'** **lot** **o** **'** **wax** **figgers** **I** **never** **did** **—** **—** **Well** **,** **there** **,**
- - 很多 o - 蜡 无花果 我 绝不 做过 — — 出色地 , 那里 ,

我从来没做过那些不情愿的蜡像——好吧，就这样。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] - - ['rʌbər] [tuː; tə] [kræk] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['pætər] [ʌv; əv] - [ɪm]
it **tries** **a** **conscience** **of** **injy** **-** **rubber** **to** **crack** **'** **em** **up** **and** **patter** **of** **'** **em**
它 尝试 一个 良心 的 - - 橡皮 到 裂缝 - 呃 向上 和 语调 的 - 呃
['ɪntuː] - ,
into **poppylarity** **,**
进入 - ,

它试图用一种类似橡胶的良心来打破它们，并将它们拍打成流行乐。

[bləʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] !
blowed if it don't !
吹 如果 它 不 !

如果不这样做就糟了!

[kɪm] [ʌp] , [duːk] !
Kim up , Dook !
金 向上 , 杜克 !

金，杜克!

[dæʃt] [ɪf] - [iː][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] - [iː] ['fænsɪd] [hi'self] [ðə; ði] ['sliːpɪn] - ['bjuːti] ,
Dashed if ' e don't look as if ' e fancied hisself the Sleepin ' Beauty ,
虚线 如果 - e 不 看 作为 如果 - e 幻想 他自己 这 睡觉 - 美丽 ,

如果他看起来不像个自以为是睡美人的人，那就太失望了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [wɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sɛntri] .
and wanted to forty - wink it for another centry .
和 通缉 到 四十 - 眨眼 它 为了 其他 世纪 .

还想再多活一个世纪。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['flæbi] [flɑːp] [ʌv; əv] - [ɪm] !
Look at the flabby flop of ' im !
看 在 这 松弛 失败 的 - 我是 !

瞧瞧他那松弛下垂的身子!

[dʒest] [æz; əz] [ðoʊ] - [iː] ['wʊdnt] [muːv] [ɪf] - [ɪz] [noʊz] [wɑːz] [ə; eɪ] ['mɛltɪn] - .
Jest as though ' e wouldn't move if ' is nose wos a meltin ' .
笑话 作为 尽管 - e 不会 移动 如果 - 是 鼻子 wos 一个 熔化 - .

就好像他的鼻子快要融化了，他也不会动一样。

[lɑːrdʒ] [æz; əz] [laɪf] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] - ?
Large as life , and twice as nateral ?
大的 作为 生活 , 和 两次 作为 - ?

体型巨大，而且是天然的两倍?

['weɪ] , [ə; eɪ] ['kɪdz] [gai] [fɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [oʊ] - [noʊ'vembər] - [ʌd] [gɪv] - [ɪm] - ,
Wy , a kid's Guy Fox on the fifth o ' November ' ud give ' im hodds ,
怀俄明州 , 一个 孩子们 盖伊 狐狸 在 这 第五 o - 十一月 - ud 给 - 我是 - ,

Wy，一个孩子，Guy Fox，11月5日会给他帽子，

[ænd; ənd] [lɪk] - [ɪz] - [iːd] ['ɔrf] — - !
and lick ' is ' ead orf — heasy !
和 舔 - 是 - 头 羊膜 — - !

舔"是"头 orf——容易!

[bɪn] [ə; eɪ] - - - [ɪz] [wɜːrks] [ðɪs] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Bin a - ileing ' is works this ever so long ,
垃圾桶 一个 - - - 是 作品 这 曾经 所以 长的 ,

Bin a-ileing 'is works this ever so long,

[ænd; ənd] [stɪl] - [iː] [muːvz] [æz; əz] [ɪf] - [ɪz] - [wɑːz] [sænd] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] - [ɪz] [drɪŋk] - .
and still ' e moves as if ' is wittles wos sand - paper , and ' is drink witrol .
和 仍然 - e 移动 作为 如果 - 是 - wos 沙 - 纸 , 和 - 是 喝 - .

仍然像砂纸一样移动，并且喝着白水。

[kɪm] [ʌp] !
Kim up !
金 向上 !

金·卡戴珊!

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪs] , [wel] , - ['iːz] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊldər] ,
As to the Markis , well , ' e's a bit older ,
作为 到 这 马克斯 , 出色地 , - 的 一个 少量 老 ,

至于马基斯，嗯，他年纪稍大一些。

[bʌt; bət] [dæʃt] [ɪf] - [iː][dəunt] [muːv] ['laɪvliːɝ] — [wen] - [iː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪft] .

but	dashed	if	'	e	don't	move	livelier	—	when	'	e	is	on	the	shift	.
但	虚线	如果	-	e	不	移动	更活泼	—	什么时候	-	e	是	在	这	转移	.

但如果他上班时行动不够活跃，就会感到沮丧。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] - [ɑːɛvɝ] , ['ʌtər] [ɪz][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] - ['sprɪntər] [tuː; tə] - [ɪm]

At	the	present	moment	'	owever	,	utter	confloption	is	a	cycle	-	sprinter	to	'	im
在	这	展示	片刻	-	然而	,	说出	失败	是	一个	循环	-	短跑运动员	到	-	我是

.

:

.

然而，就目前而言，彻底的失败对他来说就像是短跑运动员一样轻松。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - - - - [ɪn] " ['negətɪv] " [pə'ziʃənz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fetʃ]

As	if	a	pair	o	'	niddity	-	noddities	in	"	negative	"	positions	was	likely	to	fetch
作为	如果	一个	一对	o	-	-	-	-	在	"	消极的	"	职位	曾是	可能	到	拿来

- [ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] !

'	em	in	front	in	these	days	!
-	呃	在	正面	在	这些	天	!

仿佛如今一对处于"负面"位置的"小家伙"就能让他们走到前面似的！

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶！

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [ʃoʊ] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - , [tuː] , — ['liːstweɪz] ,

Should	like	to	keep	the	Old	Show	a	-	runnin	'	,	too	,	—	leastways	,
应该	喜欢	到	保持	这	老的	展示	一个	-	跑步	-	,	也	,	—	至少	,

至少，我也想让这档老节目继续播出。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːrt] [ə; eɪ] [bræn] - [nuː] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['veri] [oʊn] .

until	I	can	start	a	bran	-	new	one	of	my	very	own	.
直到	我	能	开始	一个	麸	-	新的	一	的	我的	非常	自己的	.

直到我能开始一个全新的、完全属于我自己的项目。

[wəʊnt] [rʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [aɪm] [ə'freɪd] .

Won't	run	to	it	yet	,	I'm	afraid	.
惯于	跑步	到	它	然而	,	我是	害怕的	.

恐怕现在还不会去。

[oʊ] , [tuː; tə] [bɔːs] [ə; eɪ] [bɪg] [buːθ] - [fʊl] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] !

Oh	,	to	boss	a	big	booth	-	full	all	to	myself	!
哦	,	到	老板	一个	大的	展位	-	满的	全部	到	我	!

哦，真想独自掌控一个满满当当的大展位！

[aɪ'd] [ʃoʊ] - [ɪm] !

I'd	show	'	em	!
ID	展示	-	呃	!

我非得让他们见识见识！

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] — [oʊld] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kæst] - ['ɔfs]

This	Combination	Show	—	old	stock	-	in	-	trade	of	one	company	,	and	cast	-	offs
这	组合	展示	—	老的	库存	-	在	-	贸易	的	一	公司	,	和	投掷	-	离开

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] — [eint] [ðə; ði] [best] [oʊ] - - ['ɑːrtɝ] [ɔːl] .

from	another	—	ain't	the	best	o	'	bisness	arter	all	.
从	其他	—	不是	这	最好的	o	-	-	动脉	全部	.

这个组合节目——一家公司的旧库存，另一家公司的淘汰品——根本不是什么好东西。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] - [ɪm] [təˈgeðər] [æz; əz][ə; eɪ]['goʊɪŋ][kənˈsɜːrn] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][rʌn] [ə; eɪ][stɑːr]
But I must keep ' em together as a going concern till I can run a star
但 我 必须 保持 - 呃 一起 作为 一个 去 忧虑 直到 我 能 跑步 一个 星星
['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] . -
company of my own choosing . '
公司 的 我的 自己的 选择 . -

但我必须维持它们的正常运转，直到我能经营一家自己选择的明星公司为止。

[er] , - [ænd; ənd][juː 'es] [ðæt] [ail,il,əl] - [kæn; kən] [əˈgen] !
Ere , ' and us that ile - can again !
埃雷 , - 和 我们 那 伊莱 - 能 再次 !

嘿，我们又可以了！

[tɔːk] [əˈbaʊt] [rʌst] [ænd; ənd] ['rɪkɪts] !
Talk about rust and rickets !
讲话 关于 锈 和 疳 !

真是锈迹斑斑，佝偻病缠身！

[əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [ʌp] ?
Curting about to be rung up ?
修剪 关于 到 是 梯子 向上 ?

柯廷即将被叫醒?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][get] - [ɪm][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['hɔːrdər] ['sʌmhaʊ] ! -
Then I must get ' em in working horder somehow ! '
然后 我 必须 得到 - 呃 在 在职的 霍德尔 不知何故 ! -

那我必须想办法让它们恢复正常运转！

['æŋ] [ðɪs] [duːk] !
Ang this Dook !
安格 这 杜克 !

Ang this Dook!

[kɑːnt] [gɪt] ['ɛniˌθɪŋk] - [aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] — - [sɛpt][ə; eɪ] [jɔːn] .
Can't git anythink nateral out of ' im — ' cept a yawn .
不能 git 任何东西 - 出去 的 - 我是 — - 除外 一个 打哈欠 .

除了打哈欠，你从他嘴里什么也得不到。

[ðæt] - [iː] [dʌz] [æz; əz][laɪk][æz; əz][laɪf] .
That ' e does as like as life .
那 - e 做 作为 喜欢 作为 生活 .

那就像生活一样。

[kɪm] [ʌp][oʊld][noʊz] - [oʊ] - - [wæks][ænd; ənd][dəunt][nɑːd] [jɜːrˈsɛlf] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ! -
Kim up old nose - o ' - wax and don't nod yerself into nothingness ! '
金 向上 老的 鼻子 - o - - 蜡 和 不 点头 你自己 进入 虚无 ! -

金，振作起来，别点头示意自己消失！

[aʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ail,il,əl][duː] [jər] ['rʌsti] [oʊld] ['ɪnərdz] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ['klɑːgɪŋ] [ænd; ənd]
Ow much more ile do yer rusty old innards want to stop their clogging and
现在 很多 更多的 伊莱 做 你的 生锈的 老的 内脏 想 到 停止 他们的 堵塞 和
[kriːkɪŋ] ?
creaking ?
嘎吱作响 ?

你那锈迹斑斑的老旧内部零件到底还要多久才能停止堵塞和吱吱作响?

[prəpˈraɪətəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [lɔːŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][maɪ] [peɪs] ?
Proprietors beginning to pull long faces at my pace ?
业主 开始 到 拉 长的 面孔 在 我的 步伐 ?

店主们开始对我的节奏感到不耐烦了吧?

- [ɪnt] [ðæt] [aɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] - ?
' Int that I'll shake the machinery to smithereens by too much haction ?
- 国际 那 患病的 摇 这 机械 到 粉碎 经过 也 很多 - ?

"难道我会因为过度劳累而把机器震得粉碎吗？"

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bləʊd] !
Well , I am blowed !
出色地 , 我 是 吹 !

我的天哪！

['weɪ] , [ðeid] [sloʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [sɪk] [sneɪl] , [ænd; ənd] - - [ə; eɪ][oʊld] - , [ðeɪ] [wʊd] !
Wy , they'd slow down a sick snail , and ' andicap a old tortus , they would !
怀俄明州 , 他们会 慢的 向下 一个 生病的 蜗牛 , 和 - - 一个 老的 - , 他们 会 !

它们会减缓生病蜗牛的行动，也会让老乌龟倒下，它们确实会！

[tel] [jər] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Tell yer wot it is ,
告诉 你的 什么 它 是 ,

告诉你那是什么，

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kræŋk][aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl]
if they don't give me a free ' and at the crank I shall turn the whole
如果 他们 不 给 我 一个 自由的 - 和 在 这 曲柄 我 将 转动 这 所有的
[θɪŋ] [ʌp] ,
thing up ,
事物 向上 ,

如果他们不给我免费的，我就摇动曲柄，把所有东西都拧到最大。

[soʊ][ðer; ðər] !
so there !
所以 那里 !

就是这样！

[sʌm; səm] ['neɪmləs] , - , ['negətɪv] [oʊld] [krɔks] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['iə,wigiŋ] - [ɪm] ,
Some nameless , nidnoddy , negative old crocks ' ave bin a - earwigging ' em ,
一些 无名 , - , 消极的 老的 陶罐 - 大道 垃圾桶 一个 - 蠼螋 - 呃 ,
[ðæts] [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] .
that's wot's the matter .
那就是 什么? 这 事情 .

一些无名无姓、卑鄙无耻、消极悲观的老家伙一直在窃听他们，这就是问题所在。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [streɪt] [tɪp] , [ɪf] [ðeɪ] [lend] [ə; eɪ] [ɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sloʊ] - ['goʊɪŋ]
But I give ' em the straight tip , if they lend a ear to them slow - going
但 我 给 - 呃 这 直的 提示 , 如果 他们 借 一个 耳朵 到 他们 慢的 - 去
[stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌdz] ,
stick - in - the - muds ,
戳 - 在 - 这 - 泥浆 ,

但我会给他们实话实说，如果他们肯听听这些反应迟钝、墨守成规的人的话的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒest] [rɪ'zaɪn] [maɪ] - - , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] - [wʌn] —
I shall jest resign my responserble persition , and take up a hindependent one —
我 将 笑话 辞职 我的 - - , 和 拿 向上 一个 - 一 —
[dʒaɪn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] ,
jine the Opposition Show ,
吉恩 这 反对 展示 ,

我将暂时辞去我应尽的职责，转而从事一项独立的工作——加入反对派阵营。

[ɔːr] [stɑːrt][wʌn][oʊ] - [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] , [aɪ] ['wʌndər] ?
or p'r'aps start one o ' my own , and then where will they be , I wonder ?
或者 p'r'aps 开始 一 o - 我的 自己的 , 和 然后 在哪里 将要 他们 是 , 我 想知道 ?

或者我自己开一个，然后它们会在哪里呢？我很好奇。

[klɪŋ] - [klɪŋ] !
Cling - cling !
黏着 - 黏着 !

紧紧地抱住!

['raɪzɪŋ] ?
Curting rising ?
修剪 上升 ?

抑制上升?

[wel] , - [er] [goʊz][wʌns] [mɔːr] [ðen] !
Well , ' ere goes once more then !
出色地 , - 埃雷 去 一次 更多的 然后 !

好吧，那就再试一次吧!

(['waɪndɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['ɔːdiəns]) .
(Winding hard and addressing audience) .
(绕线 难的 和 解决 观众) .

（用力地转着圈，面向观众）

" ['leɪdiz] [ænd; ənd] - !
" Ladies and gen'l'men !
" 女士们 和 - !

女士们先生们!

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [grænd]['juːniənɪst][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['wækswəːks] [ʃoʊ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]
The Himperial and Royal Grand Unionist Combination Waxworks Show is about to
这 - 和 皇家 盛大 联合主义者 组合 蜡像馆 展示 是 关于 到
[stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] !
start for the season !
开始 为了 这 季节 !

皇家联合蜡像展即将拉开帷幕!

['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][laɪf] - [laɪk][set][oʊ] - [wæks] [fɪgɝz] ['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] -
Largest and most life - like set o ' wax figgers ever exhibited to a hadmiring
最大 和 最多 生活 - 喜欢 放 o - 蜡 无花果 曾经 展出 到 一个 -
['pʌblɪk] ! !
public ! !
民众 ! !

有史以来规模最大、最栩栩如生的蜡像群，令无数仰慕者叹为观止！！

[æz; əz][aɪ][wɪnd][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] - [saɪnz][ʌv; əv] - [ɪn] - [ɪz] [greɪs] [ðə; ði]
As I wind you will perceive hunmistakeable signs of hanimation in ' is Grace the
作为 我 风 你 将要 感知 - 标志 的 - 在 - 是 优雅 这
['nɑːbl] [duːk] ;
Nobble Dook ;
贵族 杜克 ;

当我绕圈时，你会在"高贵的格蕾丝·杜克"身上看到明显的动画迹象;

['ɑːrtɝ] ['wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lʌstrəs]
arter wich , with your kyind permission , I shall take a turn at the Illustrous
动脉 哪个 , 和 你的 - 允许 , 我 将 拿 一个 转动 在 这 杰出的
['mɑːrkɪs] ! ! ! "
Markis ! ! ! "
马克斯 ! ! ! "

恕我直言，我愿在著名的Markis酒吧一展身手！！！

" ['waɪndɪŋ] - [ɪm] [ʌp] .
" WINDING ' EM UP .
" 绕线 - EM 向上 .

"给他们上发条。"

" ['ʃoʊmən] [dʒoʊ] .
" Showman Joe .
" 表演者 乔 .

"表演家乔。"

" ['leɪdiz] [ænd; ənd] - , - [ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ]
" LADIES AND GEN'L'MEN , ' IS GRACE THE DOOK WILL SHORTLY BEGIN TO SHOW
" 女士们 和 - , - 是 优雅 这 杜克 将要 不久 开始 到 展示
[saɪnz] [ʌv; əv] - — [hɑːft]
SIGNS OF HANIMATION — HAFTER
标志 的 - — 哈夫特

女士们先生们，格蕾丝·杜克很快就会开始展现出动画的迹象——之后

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət]
WHICH , WITH YOUR KIND PERMISSION , I WILL PERCEED TO TAKE A TURN AT
哪个 , 和 你的 种类 允许 , 我 将要 - 到 拿 一个 转动 在
[ðə; ði] ['mɑːrkɪs] !
THE MARKIS !
这 马克斯 !

承蒙您的许可，我将继续在市场中一展身手！

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [rɪ'voʊltɪŋ] [meɪd] ?
" WHERE ARE YOU GOING , REVOLTING MAID ?
" 在哪里 是 你 去 , 令人作呕的 女佣 ?

"你这令人作呕的女仆，要去哪里？"

([nuː] [sɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [tuːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] .)
(New Song to an Old Tune , for the New Woman .)
(新的 歌曲 到 一个 老的 调 , 为了 这 新的 女士 .)

（旧曲新唱，献给新女性。）

[[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [sez] [ðæt] [mæn] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] ,
[The Quarterly Review says that man will not marry the New Woman ,
[这 季刊 审查 说道 那 男人 将要 不是 结婚 这 新的 女士 ,

《季刊评论》称，男人不会娶新女性，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .]
which must be the final blow to her ambition .]
哪个 必须 是 这 最终的 吹 到 她 志向 .]

这必定是她野心遭受的最后一击。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [rɪ'voʊltɪŋ] [meɪd] ? "
" Where are you going , Revolting Maid ? "
" 在哪里 是 你 去 , 令人作呕的 女佣 ? "

"你这叛逆的女仆，要去哪里？"

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [meɪ] , [fer] [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" As far as I may , fair Sir , " she said .
" 作为 远的 作为 我 可能 , 公平的 先生 , " 她 说 .

"尽我所能，先生，"她说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rɪ'voʊltɪŋ] [meɪd] ? "
" Shall I go with you , Revolting Maid ? "
" 将 我 去 和 你 , 令人作呕的 女佣 ? "

"我该跟你一起去吗，叛逆的少女？"

" [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] — [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [sɜːr] !
" You may follow — behind me , Sir !
" 你 可能 跟随 — 在后面 我 , 先生 !

"先生，您可以跟在我后面！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɑ:bdʒekt] , [rɪ'voʊltɪŋ] [meɪd] ? "
" What is your object , Revolting Maid ? "
" 什么 是 你的 目的 , 令人作呕的 女佣 ? "

“你究竟想要什么，叛逆的女仆？”

" [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] !
" Emancipation , Sir !
" 解放 , 先生 !

“解放，先生！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] , [rɪ'voʊltɪŋ] [meɪd] ? "
" Will you marry , Revolting Maid ? "
" 将要 你 结婚 , 令人作呕的 女佣 ? "

“你愿意嫁给这位叛逆的少女吗？”

" [pər'hæps] — [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [tɜ:rmz] , [sɜ:r] !
" Perhaps — on my own terms , Sir !
" 也许 — 在 我的 自己的 条款 , 先生 !

“或许——按照我自己的方式，先生！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðoʊz] [tɜ:rmz][bi:; bi] , [rɪ'voʊltɪŋ] [meɪd] ? "
" And what may those terms be , Revolting Maid ? "
" 和 什么 可能 那些 条款 是 , 令人作呕的 女佣 ? "

“那么，那些条件是什么呢，叛逆的少女？”

" ['æbsəlu:t] ['lɪbərti] , [sɜ:r] !
" Absolute Liberty , Sir !
" 绝对 自由 , 先生 !

“绝对自由，先生！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] [wed][ju:; jʊ] , [rɪ'voʊltɪŋ] [meɪd] ! "
" Then I shan't wed you , Revolting Maid ! "
" 然后 我 不会 结婚 你 , 令人作呕的 女佣 ! "

“那我绝不娶你，你这令人作呕的丫头！”

" [dɪd] ['eniwʌn] [æsk][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Did anyone ask you , Sir ? " she said .
" 做过 任何人 问 你 , 先生 ? " 她 说 .

“有人问过您吗，先生？”她问道。

['taɪt(ə)l][fɔːr; fər] [nuː] ['lʌndən] [ˌdʒæpə'niːz]['dʒɜːrn(ə)l] (['wiːkli]) . — " [ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'spætʃ] , ['edɪtɪd]
Title **for** **New** **London** **Japanese** **Journal** **(** **Weekly** **)** **.** **—** **"** **The** **Happy** **Dispatch** **,** **edited**
标题 为了 新的 伦敦 日本人 杂志 (每周) . — " 这 快乐的 派遣 , 编辑
[baɪ]['hɑːri]['kɛri] . " -
by **Hari** **Kari** **.** **"** **199200201**
经过 哈里 卡里 . " -

新伦敦日本杂志（周刊）的标题——《快乐快讯》，由哈里·卡里编辑。199200201

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .
THE **SONG** **OF** **THE** **LEADERS** **.**
这 歌曲 的 这 领导人 .

领袖之歌。

[wen] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['dɔkəz] ,
When **the** **much** **-** **enduring** **Dockers** **,**
什么时候 这 很多 - 持久 Docker ,

当经久不衰的 Docker 出现时，

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði][smoʊk] - [klaʊd] ,
In **the** **city** **of** **the** **Smoke** **-** **Cloud** **,**
在 这 城市 的 这 抽烟 - 云 ,

在烟雾之城，

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tɛmz] - [riː] - [ˌvi 'e] ,
By **the** **banks** **of** **the** **Tems** **-** **Ri** **-** **Va** **,**
经过 这 银行 的 这 物品 - 里 - 瓦 ,

在特姆斯里瓦河岸边，

[strʌk] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['staɪpend] ,
Struck **to** **gain** **a** **larger** **stipend** **,**
击中 到 获得 一个 更大的 助学金 ,

为获得更高的津贴而罢工

[liːd] [ðem; ðəm][ɑːn][dɪd] - .
Lead **them** **on** **did** **Burnsiwatha** **.**
带领 他们 在 做过 - .

伯恩西瓦萨带领他们前进。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ,
And **the** **ruler** **of** **these** **matters** **,**
和 这 统治者 的 这些 事情 ,

而这些事务的统治者，

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][braɪ] - ['tɪʃ] - ['puː] - - ,
Who **is** **called** **the** **Bry** **-** **Tish** **-** **Pu** **-** **Blyck** **,**
WHO 是 称为 这 布莱 - 蒂什 - 普 - - ,

谁被称为 Bry-Tish-Pu-Blyck?

[tʊk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [dɑːk] - [geɪt] ['kæʒjuəlz] ,
Took **the** **side** **of** **dock** **-** **gate** **casuals** **,**
拿 这 边 的 码头 - 门 休闲装 ,

站在码头边的休闲游客一边，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['lɔːrdli] ['stiːvədɔːr] ,
Of **the** **somewhat** **lordly** **stevedore** **,**
的 这 有些 尊贵的 码头工人 ,

那位略带贵族气的码头工人，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [praʊd] [dai] - [rek] - [tɑː]
And **informed** **the** **proud** **Dy** **-** **Reck** **-** **Tas**
和 知情的 这 自豪的 迪 - 雷克 - 塔斯

并告知了骄傲的迪雷克塔斯

[ðæt] [ðeɪ] [suːn] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ;
That they soon must yield to reason ;
那 他们 很快 必须 屈服 到 原因 ;

他们很快就会屈服于理性;

[geɪv] [ɪts] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['gælənz] ,
Gave its sympathy in gallons ,
给予 它是 同情 在 加仑 ,

它倾注了大量的同情心,

[geɪv] [ɪts] [kɔɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] - [fʌnd] ;
Gave its coin to make a strike - fund ;
给予 它是 硬币 到 制作 一个 罢工 - 基金 ;

捐出自己的钱设立罢工基金;

[soʊ] [ðə; ði] [praʊd] [dai] - [rek] - [tɑː] ['jiːldɪd] .
So the proud Dy - Reck - Tas yielded .
所以 这 自豪的 迪 - 雷克 - 塔斯 产生 .

于是，骄傲的迪雷克塔斯屈服了。

[bʌt; bət] [wen] ['meni] [muːnz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
But when many moons had vanished ,
但 什么时候 许多 月亮 有 消失了 ,

但当许多月亮消失后,

[keɪm] [ðə; ði] ['ræðər] [waɪld] [kiə] - ['hɑːr] - [ˌdiː 'aɪ] ,
Came the rather wild Keir - Har - Di ,
来 这 相当 荒野 基尔 - 哈尔 - 迪 ,

狂野的基尔-哈尔-迪来了,

[keɪm] [tɑːm] - [mæn] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['maɪndɪd] ,
Came Tom - Mann the earnest minded ,
来 汤姆 - 曼恩 这 认真 有思想 ,

认真负责的汤姆·曼来了,

[tɔːkt] [ʌv; əv] " [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbər] ,
Talked of " Independent Labour ,
谈话 的 " 独立的 劳动 ,

谈到"独立工党",

" ['saʊndli] ['reɪtɪd] -
" Soundly rated Burnsiwatha
" 稳固地 评级 -

"Burnsiwatha 评级良好"

[ænd; ənd] [ɔːl] ['juːsf(ə)l] ['leɪbər] - ['membər] .
And all useful Labour - Members .
和 全部 有用 劳动 - 成员 .

以及所有有用的工党成员。

[ðen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] , - ,
Then the strong man , Burnsiwatha ,
然后 这 强的 男人 , - ,

然后是大力士伯恩西瓦萨

[həːld] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
Hurled their language back with interest ,
投掷 他们的 语言 后退 和 兴趣 ,

他们饶有兴致地反驳道,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
With the breathing of his nostrils ,
和 这 呼吸 的 他的 鼻孔 ,

随着他鼻孔的呼吸,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

With	the	tempest	of	his	anger	,
和	这	暴风雨	的	他的	愤怒	,

伴随着他怒火的狂潮，

[hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

Hurled	it	back	on	his	assailants	.
投掷	它	后退	在	他的	袭击者	.

他把球扔回给了袭击者。

[sed] [tɑ:m] - [mæn] [wʌz; wəz] ['feðər] - ['hedɪd] ,

Said	Tom	-	Mann	was	feather	-	headed	,
说	汤姆	-	曼恩	曾是	羽毛	-	标题	,

汤姆·曼恩被形容为头脑简单。

[sed] [ðə; ði] ['ræðər] [waɪld] [kiə] - ['hɑ:r] - [ˌdi: 'aɪ]

Said	the	rather	wild	Keir	-	Har	-	Di
说	这	相当	荒野	基尔	-	哈尔	-	迪

狂野的基尔·哈尔·迪说道

[wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['baʊndər] .

Was	no	better	than	a	"	bounder	.
曾是	不	更好的	比	一个	"	邦德	.

简直就是个"无赖"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - ,

"	And	the	Independent	Lab'rers	,
"	和	这	独立的	-	,

"还有独立实验室成员，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn]['skoʊldɪŋ] ,

Not	to	be	outdone	in	scolding	,
不是	到	是	胜过	在	责骂	,

为了不甘示弱，

['skændəˌlaɪzd] [pʊr] - ,

Scandalised	poor	Burnsiwatha	,
丑闻	贫穷的	-	,

震惊的可怜的伯恩西瓦塔

[sed] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][kwaɪt] [kən'si:tɪd] ,

Said	they	thought	him	quite	conceited	,
说	他们	想法	他	相当	自负	,

他们说他们认为他相当自负。

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [bɔ:s] , " ['laɪkwaɪz] " [bʊl] - ['doʊzɪŋ] .

Called	him	"	Boss	,	"	likewise	"	Bull	-	dozing	.
称为	他	"	老板	,	"	同样地	"	公牛	-	打盹	.

称他为"老板"，也称他为"蛮牛"。

" [ænd; ənd][ðə; ði][braɪ] - ['tɪʃ] - ['pu:] - - ['wʌndɚd]

"	And	the	Bry	-	Tish	-	Pu	-	Blyck	wondered
"	和	这	布莱	-	蒂什	-	普	-	-	想知道

"而布莱蒂什普布莱克想知道

[æt; ət][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['lidər] ,

At	the	manners	of	these	leaders	,
在	这	礼仪	的	这些	领导人	,

这些领导人的举止，

[æt; ət][ðə; ði] ['ju:niənɪst] - [dɪs'ju:njən] .

At	the	Unionists	'	disunion	.
在	这	工会成员	-	分裂	.

在联合主义者分裂之际。

" [goʊ] , [maɪ] [sʌnz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [in'stæntə] ,
" Go , my sons , " it said , " instanter ,
" 去 , 我的 儿子们 , " 它 说 , " 即时 ,

“去吧，我的儿子们，”它说，“立刻。”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ;
Go back to your homes and people ;
去 后退 到 你的 房屋 和 人们 ;

回到你们的家乡和亲人身边去吧;

[sleɪ] [ɔːl] ['rævənɪŋ] ['leɪbər] - ['swetərz] ,
Slay all ravening labour - sweaters ,
杀 全部 贪婪 劳动 - 毛衣 ,

杀光所有贪婪的劳动者，

[ɔːl] [ðə; ði] [kum] - ['pɑːniːz] , [ðə; ði] ['dʒaiənts] ,
All the Kum - Panies , the giants ,
全部 这 库姆 - 公司 , 这 巨人 ,

所有的库姆帕尼人，那些巨人，

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːpənts] , [ðə; ði] [ˌiːˌɛm'piː] - - ;
All the serpents , the Emp - Loias ;
全部 这 蛇 , 这 员工 - - ;

所有的蛇，Emp-Loias;

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
But , for goodness ' sake have done with
但 , 为了 善良 - 清酒 有 完毕 和

但是，看在上帝的份上，已经结束了

['peti] [piːks] [ænd; ənd] ['dʒeləs] - ;
Petty piques and jealous slangings ;
小气 激怒 和 嫉妒的 - ;

鸡毛蒜皮的小事和嫉妒的谩骂;

[ɔːr] , [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] ['kɔpəz]
Or , next time you ask for coppers
或者 , 下一个 时间 你 问 为了 铜

或者，下次你问别人要铜币的时候

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊli] [kɔːz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
For the holy cause of Labour ,
为了 这 圣 原因 的 劳动 ,

为了神圣的劳动事业，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] ['kɔpəz] ['wɑːntɪŋ] !
You will find these coppers wanting !
你 将要 寻找 这些 铜 想要 !

你会发现这些铜制 ...

" ['stʌdiz] [ɪn] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
" STUDIES IN ANIMAL LIFE .
" 研究 在 动物 生活 .

动物生活研究。

[ðə; ði] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - ['lɪri] ['kəutʃin] .
The Chick - a - leary Cochin .
这 小鸡 - 一个 - 谨慎 科钦 .

小鸡科钦。

['beərd] [ænd; ənd] ['bɑːbi] .
BAYARD AND BOBBY .
巴亚德 和 鲍比 .

贝亚德和鲍比。

[oʊ] , ['rɑːbərt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['aʊərz][ʌv; əv] [iːz]
Oh , Robert , in our hours of ease
哦 , 罗伯特 , 在 我们的 小时 的 舒适

哦，罗伯特，在我们轻松自在的时刻

[bʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊtwɔːrn] ['plezəntriːz] ,
Butt of those outworn pleasantries ,
屁股 的 那些 过时的 客套话 ,

那些陈词滥调的反面，

[nɑːt] [les] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ðaɪ] [preɪz] [wiː; wi] [hɪr]
Not less with pride thy praise we hear
不是 较少的 和 自豪 你的 称赞 我们 听到

我们怀着无比的自豪聆听你的赞美

[hɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hemɪsfɪr] ,
Hymned in another hemisphere ,
赞美诗 在 其他 半球 ,

在另一个半球传唱的赞歌，

[wen] ['beərd] , ['ʃɪvlərəsli] ['græfɪk] ,
When Bayard , chivalrously graphic ,
什么时候 巴亚德 , 骑士精神 形象的 ,

当贝亚德以骑士般的形象出现时，

[telz] [haʊ] [juː; jʊ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['træfɪk] .
Tells how you regulate the traffic .
讲述 如何 你 调节 这 交通 .

说明如何管理交通。

[fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɑːn][ɪts] [plɪnθ]
Firm as a statue on its plinth
公司 作为 一个 雕像 在 它是 基座

像雕像一样稳固地立在基座上

- [mɪdst][ðə; ði] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] ['læbərɪnθ]
' Midst the vertiginous labyrinth
- 中间 这 眩晕 迷宫

在令人眩晕的迷宫之中

[ʌv; əv]['sɜːrkəs] , [striːt] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [juː; jʊ][stænd] ,
Of circus , street and bridge you stand ,
的 马戏团 , 街道 和 桥 你 站立 ,

你伫立于马戏团、街道和桥梁之间，

[ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði][stɔːrm][wɪð; wɪθ][kɑːm] , - [hænd] .
And rule the storm with calm , unarmèd hand .
和 规则 这 风暴 和 冷静的 , - 手 .

用平静、不带武器的手来掌控风暴。

['rerli] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
Rarely our soldiers of the law
很少 我们的 士兵 的 这 法律

我们的执法人员很少这样做。

[duː] ['θiːmis] - ['ɔːf(ə)l] ['trʌntʃən] [drɔː] ,
Do Themis ' awful truncheon draw ,
做 忒弥斯 - 可怕 警棍 画 ,

忒弥斯那可怕的警棍拔出来了吗?

[ðer; ðər] ['ɔːrfɪk] ['wɪs(ə)l] - [kæn; kən]
Their Orphic whistle sùbdue can
他们的 奥尔甫斯 哨 - 能

他们的奥尔甫斯哨子 sùbdue 可以

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['huːlɪgən] .

All	save	the	crew	of	Hooligan	.
全部	节省	这	全体人员	的	流氓	.

除了"流氓号"上的船员之外，其他人都走了。

[ðoʊ] ['westərn] ['dʒɑːnəθən] [prɪ'fɜːr]

Though	western	Jonathan	prefer
尽管	西	乔纳森	更喜欢

虽然西方的乔纳森更喜欢

[ə; eɪ] [fɔːrs] [nɑːt] ['veɪnli] ['klævɪˌdʒər] ,

A	force	not	vainly	claviger	,
一个	力量	不是	徒劳地	克拉维格	,

一股并非徒劳无功的力量，

[jet] ['beərd] , [tɔːt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] ,

Yet	Bayard	,	taught	in	English	ways	,
然而	巴亚德	,	教授	在	英语	方式	,

然而，贝亚德接受的是英国式的教育，

[ðæt] [swɑːvə] ['redʒɪmənt] [mʌst; məst] [preɪz]

That	suaver	regiment	must	praise
那	苏亚弗	团	必须	称赞

那支温文尔雅的军团一定会赞扬

[ðæt] [trʌsts] [tuː; tə] ['mɔːrəl] [weɪt] [ænd; ənd] [nɜːrv]

That	trusts	to	moral	weight	and	nerve
那	信托	到	道德	重量	和	神经

那取决于道德分量和勇气

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] ['blʌdʒən] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

And	keeps	the	bludgeon	in	reserve	.
和	保持	这	棍棒	在	预订	.

并将棍棒留作备用。

['stɔːlwərt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] - [mɪdst] [ðə; ði] [straɪf]

Stalwart	and	patient	'	midst	the	strife
坚定者	和	病人	-	中间	这	冲突

在纷争中坚韧不拔、耐心十足

[ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['siːðɪŋ] ['sɪti] [laɪf] ,

Of	all	our	seething	city	life	,
的	全部	我们的	沸腾	城市	生活	,

在我们所有喧嚣的城市生活中，

[wen] ['pædʒənt] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪr]

When	pageants	twice	or	thrice	a	year
什么时候	选美比赛	两次	或者	三次	一个	年

一年两到三次的选美比赛

[θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] ,

Throw	the	whole	Empire	out	of	gear	,
扔	这	所有的	帝国	出去	的	齿轮	,

让整个帝国陷入瘫痪，

[ðen] , ['stɑːlɪd] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

Then	,	stolid	symbol	of	good	sense	,
然后	,	沉稳	象征	的	好的	感觉	,

然后，稳重可靠的明智象征，

[ə; eɪ] ['wʌndər] - ['wɜːrkər] , [sænz] ['priːtens] ,

A	wonder	-	worker	,	sans	pretence	,
一个	想知道	-	工人	,	无	虚伪	,

一位技艺精湛、不加修饰的奇才

- [ə'θɔrɪtiːz] [diˈkriːz] ,
Fulfill'st authority's decrees ,
- 当局的 法令 ,

执行当权者的法令，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [fə'mɪliər] " [stænd] [bæk] , [pliːz] !
With thy familiar " Stand back , please !
和 你的 熟悉的 " 站立 后退 , 请 !

你那熟悉的"请后退！"

" [ænd; ənd] ['ræðər] [baɪ] [ðæt] ['soʊbər] [tʃɑːrm]
" And rather by that sober charm
" 和 相当 经过 那 清醒 魅力

而正是这种沉稳的魅力，才成就了它。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['brɔːni] [ɑːrm] ,
Than by the might of brawny arm ,
比 经过 这 可能 的 强壮的 手臂 ,

而不是凭借强壮的手臂的力量，

[ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] [oʊn] [ðaɪ] [sweɪ] ;
The many - headed own thy sway ;
这 许多 - 标题 自己的 你的 摇摆 ;

多头者，你自有统治；

[ðeɪ] [læf] , [ðeɪ] ['dʒɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
They laugh , they jostle , and obey .
他们 笑 , 他们 推搡 , 和 服从 .

他们欢笑，他们推搡，他们服从。

['wɜːrði] [ðaɪ] [diːdz] [ʌv; əv] ['lɔftiə] [raɪm] ,
Worthy thy deeds of loftier rhyme ,
值得 你的 契约 的 更高 韵 ,

你的功绩配得上更崇高的诗句，

[ðæn; ðən] ['tɑːpɪk] - [sɔːŋ] [ɔːr] ['pæntəmaɪm] .
Than topic - song or pantomime .
比 话题 - 歌曲 或者 哑剧 .

比主题歌曲或哑剧更胜一筹。

[nɑːt] [kwaɪt] [sə'blaɪm] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ,
Not quite sublime , but on the border ,
不是 相当 升华 , 但 在 这 边界 ,

虽不完全称得上绝妙，但也已接近完美了。

[taɪp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ,
Type of our British law and order ,
类型 的 我们的 英国 法律 和 命令 ,

我们英国的法律和秩序类型，

[ðaɪ] ['fɪgjər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [greɪvd] [ə'pɑːn]
Thy figure shall be graved upon
你的 数字 将 是 墓碑 之上

你的身影将被镌刻于

[ðə; ði] [friːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nuː] ['pɑːrθəˌnɑːn] ,
The frieze of some new Parthenon ,
这 饰带 的 一些 新的 帕特农神庙 ,

帕特农神庙新址的檐壁，

[wer'ɪn] [baɪ] [g'lɪfɪk] [ɑːrt] -
Wherein by glyphic art portray'd
其中 经过 象形文字 艺术 -

其中通过象形文字艺术描绘

[reɪn] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['pɑːrlər] - [meɪd] ,
Reigns the ideal parlour - maid ,
统治 这 理想的 客厅 - 女佣 ,

堪称理想的女仆典范，

[ðaɪ] ['dɑːntləs] [soʊlz] [də'mestɪk] [lʊr]
Thy dauntless soul's domestic lure
你的 无畏 灵魂的 国内的 饵

你那无畏灵魂的家庭诱惑

[trɪm] , ['næti] , ['roʊgɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] ,
Trim , natty , roguish , and demure ,
修剪 , 纳蒂 , 调皮 , 和 端庄 ,

整洁、时髦、不羁、端庄

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ˌʌn'bɔːrn] [leəd]
Waiting the age's unborn Layard
等待 这 年龄 未出生的 莱亚德

等待着那个时代尚未诞生的莱亚德

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['beərd] .
To illustrate the praise of Bayard .
到 阐明 这 称赞 的 巴亚德 .

为了说明对贝亚德的赞扬。

['kwɪri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . — [nuː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːkni] [slæŋ]
Query in the Country . — New agricultural version of an ancient cockney slang
询问 在 这 国家 . — 新的 农业 版本 的 一个 古老的 伦敦东区口音 俚语
[freɪz] — " [hæz; həz][jʊr; jər]['fɑːrmər][soʊld][hɪz; ɪz] ['mæŋgl] ?
phrase — " Has your farmer sold his mangel ?
短语 — " 有 你的 农民 卖 他的 曼格尔 ?

乡村问答——一个古老的伦敦东区俚语短语的新农业版本——"你的农夫卖掉他的轧布机了吗？"

" [əd'vaɪs][tuː; tə]['eni][drə'mætɪk] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['leŋθi] [piːs] . — " [kʌt] ,
" Advice to any Dramatic Author who has written a Lengthy Piece . — " Cut ,
" 建议 到 任何 戏剧性 作者 WHO 有 书面 一个 冗长 片 . — " 切 ,
[ænd; ənd][rʌn] .
and run .
和 跑步 .

"给所有写过长篇戏剧作品的作者的建议——"删减，然后跑。

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [voʊt] .
" THE TALE OF A VOTE .
" 这 故事 的 一个 投票 .

"投票的故事。"

[biˈdæd] , - [twʌz] [miˈself] [wʌz; wəz][æz; əz] - [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
Bedad , ' twas meself was as plaised as could be
贝达德 , - 那是 我自己 曾是 作为 - 作为 可以 是

贝达德，我本人也感到无比欣喜。

[wen] [ðeɪ] [tuːld] [ˌem 'iː][ðə; ði][voʊt][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
When they tould me the vote had bin given to me .
什么时候 他们 可以 我 这 投票 有 垃圾桶 给定 到 我 .

他们告诉我，投票权已经给了我。

" [ˌes 'tiː] . - , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ɔɪ] , " [ɔɪm] [ə; eɪ] [tuː] ,
" St . Pathrick , " ses Oi , " Oi'm a gintleman too ,
" 英石 . - , " ses 喂 , " 我是 一个 金特尔曼 也 ,

"圣帕特里克，"赛斯·奥伊，"我也是个绅士，

[æn; ən] - [ɔɪl] - ['aɪvri] [deɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [grænd] [oʊrɪʃ] [stuː] .
An ' Oi'll doine ivry day off a grand Oirish stew .
一个 - 油 - 象牙 天 离开 一个 盛大 爱尔兰语 炖 .

An' Oi'll doine ivry day off a grand Oirish stew.

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [skers] [siːn] ['slɪpɪn] - [ɔːf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tʌŋ]
" The words was scarce seen slippin ' off of me tongue
" 这 字 曾是 稀少 已见 滑倒 - 离开 的 我 舌头

那些话几乎是从我舌尖滑落的。

[wen] [huː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kʌmz] [wɑːkɪn] - [ə'lɔːŋ] !
When who but the Colonel comes walkin ' along !
什么时候 WHO 但 这 上校 来 步行 - 沿着 !

除了上校，还有谁会走过来呢!

" [biˈgɔrə] , - [tɪz] ['kælɪn] - ['hiːz] ['æfðər] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Begorrah , ' tis callin ' he's afther , the bhoy ,
" 贝戈拉 , - 的 卡林 - 他是 之后 , 这 男孩 ,

"Begorrah，那是他在追赶，那小子，

[ɔɪm] [ə; eɪ] [naʊ] [wɪd] [ə; eɪ] - , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ɔɪ] .
Oi'm a gintleman now wid a vingeance , " ses Oi .
我是 一个 金特尔曼 现在 宽 一个 - , " ses 喂 .

"我现在是个绅士，带着复仇的怒火，"Oi说道。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kʌm] [ɪn] [wɪd] [æn; ən] ['æfəb(ə)l] [er] ,
The Colonel come in wid an affable air ,
这 上校 来 在 宽 一个 和蔼可亲 空气 ,

上校带着和蔼可亲的神态走了进来。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] - - [loʊɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .
An ' he sat down quite natteral - loike in a chair .
一个 - 他 卡星 向下 相当 - - 类似 在 一个 椅子 .

他很自然地坐在椅子上。

" [soʊ] , ['rɔːri,'rəjri] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , " - [tɪz] [ə; eɪ] [voʊt] [jiːv] [gɑːt] [naʊ] ? "
" So , Rory , " ses he , " ' tis a vote ye've got now ? "
" 所以 , 罗里 , " ses 他 , " - 的 一个 投票 你们已经 得到 现在 ? "

"所以，罗里，"他说，"你现在有投票权了吗？"

" [ðæts] [θru] [ðoʊ] [jiː; ji] [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ɔɪ] , [wɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .
" That's thrue though ye ses it , " ses Oi , wid a bow .
" 那就是 穿过 尽管 是的 ses 它 , " ses 喂 , 宽 一个 弓 .

"虽然你说得对，"Oi鞠了一躬说道。

" - !
" Deloighted ! "
" - !

非常高兴!

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , " - [tɪz] [miˈself] [ðæt] [ɪz] - ,
" ses he , " ' tis meself that is g'ad ,
" ses 他 , " - 的 我自己 那 是 - ,

"他说，'是我自己才是神，'

[fɔːr; fər] ['ʃʊr] [jɜːr] - - [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔːri,'rəjri] [ˌem 'iː] [læd] .
For shure ye're disarvin ' it , Rory me lad .
为了 舒尔 是的 - - 它 , 罗里 我 小伙子 .

你肯定能把它弄走，罗里，我的孩子。

[æn; ən] - [haʊ] [ɑːr; ər] [jiː; ji] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
An ' how are ye goin ' to use it ?
一个 - 如何 是 是的 去 - 到 使用 它 ?

你打算如何使用它?

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,
" ses he ,
" ses 他 ,

“他，

" [jiː; ji][kʊd; kəd] ['skersli] [duː] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Ye could scarcely do betther than give it to me .
" 叶 可以 几乎 做 更好 比 给 它 到 我 .

“你除了把它给我，还能做得更好吗？”

" [ɔɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ə'meɪzd] [wɪd] [sər'praɪz] .
" Oi stared at the Colonel , amazed wid surprise .
" 喂 凝视 在 这 上校 , 惊叹 宽 惊喜 .

“我惊讶地盯着上校。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [sɔːr] ? — [ˌem 'iː] [voʊt] , [sɔːr] ?
Give it away , Sorr ? — Me vote , Sorr ?
给 它 离开 , 抱歉 ? — 我 投票 , 抱歉 ?

把它送出去吧，索尔？——我投一票，索尔？

" [ɔɪ] [kraɪz] .
" Oi cries .
" 喂 哭泣 .

“哎哟！”

" [-] [θɪŋk] [ðæt] [ɔɪv] ['weɪtɪd] - [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] [greɪ] ,
" D'ye think that Oi've waited ontil Oi am gray ,
" 染料 思考 那 我已经 等待 - 喂 是 灰色的 ,

“你们以为我等到白发苍苍才行动吗？”

[æn; ən] - [naʊ] [ɔɪm] [dʒɪst]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
An ' now Oi'm jist goin ' to give it away ?
一个 - 现在 我是 要点 去 - 到 给 它 离开 ?

现在我就要把它送人了吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hiː; hi] ['tʃʌkld] , [æn; ən] " ['rɔːri,'rəjri] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
" The Colonel he chuckled , an " Rory , " ses he .
" 这 上校 他 轻笑 , 一个 " 罗里 , " ses 他 .

“上校，”他轻笑一声，“还有罗里，”他说。

[bʌt; bət] " [noʊ] , [sɔːr] , " [ɔɪ] ['ænsər] , " [jiː; ji][dəunt] ['dɪdl] [ˌem 'iː] .
But " No , Sorr , " Oi answers , " ye don't diddle me .
但 " 不 , 抱歉 , " 喂 答案 , " 是的 不 滴答 我 .

但是“不，对不起，”Oi回答说，“你别戏弄我。”

" [θɪn] [hiː; hi] - [æn; ən] - [hiː; hi] - , [æn; ən] - [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'^in] ,
" Thin he hum'd an ' he haw'd , an ' he started agin ,
" 薄的 他 - 一个 - 他 - , 一个 - 他 开始 再次 ,

他哼了一声，犹豫了一下，然后又开始说话了。

[bʌt; bət] ['hiːd] [met] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] ['rɔːri,'rəjri] [oʊ'flɪn] .
But he'd met wid his equal in Rory O'Flynn .
但 他会 遇见 宽 他的 平等的 在 罗里 奥弗林 .

但他遇到了与他势均力敌的对手——罗里·奥弗林。

[θɪn] [ðə; ði] - [daɪd] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fraʊn] [kʌm] [ɪn'sted] ,
Thin the smoile died away , an ' a frown come instead ,
薄的 这 - 死亡 离开 , 一个 - 一个 皱眉 来 反而 ,

烟雾渐渐散去，取而代之的是一脸愁容。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [tuːld] [ˌem ˈiː] , [ɔɪ][dʒɪst] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [hed] ,

But	for	all	that	he	tould	me	,	Oi	jist	shook	me	head	,
但	为了	全部	那	他	可以	我	,	喂	要点	摇晃	我	头	,

但他跟我说了那么多，我却只是摇了摇头。

[æn; ən] - [hiː; hi] [naːd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [æn; ən] - [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æn; ən] - [hiː; hi] [swɔːr] ,

An	'	he	gnawed	his	moustache	,	an	'	he	cursed	an	'	he	swore	,
一个	-	他	被啃咬	他的	胡子	,	一个	-	他	被诅咒的	一个	-	他	发誓	,

他啃着胡子，咒骂着，发誓着，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [ɔɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] .

But	the	more	that	he	argued	,	Oi	shook	it	the	more	.
但	这	更多的	那	他	争论	,	喂	摇晃	它	这	更多的	.

但他越是争辩，Oi 就越是摇晃它。

[θɪn] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][doʊlt][æn; ən] - [æn; ən] ['ɪgnərənt] [fuːl] ,

Thin	he	called	me	a	dolt	an	'	an	ignorant	fool	,
薄的	他	称为	我	一个	笨蛋	一个	-	一个	无知	傻子	,

他骂我是个笨蛋，是个无知的傻瓜，

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

An	'	he	said	that	Oi	ought	to	go	back	to	the	school	,
一个	-	他	说	那	喂	应该	到	去	后退	到	这	学校	,

他说Oi应该回学校去。

[æn; ən] - [hiː; hi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æn; ən] - ['wɪnt] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

An	'	he	flew	in	a	rage	an	'	wint	black	in	the	face	,
一个	-	他	飞翔	在	一个	愤怒	一个	-	冬天	黑色的	在	这	脸	,

他勃然大怒，脸色铁青。

[æn; ən] - [hiː; hi] [flʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

An	'	he	flung	in	a	hullaballoo	from	the	place	.
一个	-	他	扔	在	一个	喧闹	从	这	地方	.

他从那里掀起了一阵喧闹。

[biˈdæd] , [ɔɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

Bedad	,	Oi	was	startled	.
贝达德	,	喂	曾是	惊慌	.

Bedad，Oi吓了一跳。

[hɪm; ɪm] ['bɛgɪn] - [ˌem ˈiː][voʊt] ,

Him	beggin	'	me	vote	,
他	开始	-	我	投票	,

他恳求我投票，

[æn; ən] - ['hiːd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] ! — [ðə; ði] - - !

An	'	he'd	three	of	his	own	too	!	—	The	gradiness	o't	!
一个	-	他会	三	的	他的	自己的	也	!	—	这	-	-	!

他自己也有三个孩子！——真是太棒了！

[jiː; ji][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɒn'lɛs]

Ye	could	scarcely	belave	it	onless
叶	可以	几乎	相信	它	不

你简直不敢相信这是真的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θru] ,

it	was	thrue	,
它	曾是	穿过	,

确实如此，

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] ['sɪtɪn] - ['uːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] !

An	'	him	sittin	'	oop	for	a	gintleman	too	!
一个	-	他	坐着	-	哎呀	为了	一个	金特尔曼	也	!

而且他坐姿也很绅士！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɔɪ] ?

Was	it	betther	he	thought	he	could	use	it	than	Oi	?
曾是	它	更好	他	想法	他	可以	使用	它	比	喂	?

他觉得他能用它比用 Oi 更好吗?

[biˈgɔrə] , [ɔɪl] [ʃoʊ] [ˈhiːz][mɪˈsteɪkən] , [ˌem ˈiː] [bɔɪ] .

Begorrah	,	Oi'll	show	he's	mistaken	,	me	bhoy	.
贝戈拉	,	油	展示	他是	错误	,	我	男孩	.

哎呀，我会证明他错了，我的兄弟。

[ɔɪl] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈuːp][ˈoʊvər][ˌem ˈiː] - [ʃelf] ,

Oi'll	hang	it	oop	over	me	mantlepace	shelf	,
油	悬挂	它	哎呀	超过	我	-	架子	,

我会把它挂在我壁炉架上方。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ɔɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔɪl] [ˈkɑːpeɪ][ˌaɪ ˈtiː] [miˈself] .

For	now	that	Oi've	got	it	,	Oi'll	kape	it	meself	.
为了	现在	那	我已经	得到	它	,	油	咖啡	它	我自己	.

既然我已经有了，那就由我自己来搞定吧。

[ðə; ði] - [ziː] . — " [wɑː] - [biː; bi][ðə; ði][zaɪdʒ] [ziː] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ][dɪˈvoʊnɪən][ˈfɑːrmər] .

The	Zuyder	Zee	.	—	"	Wha	'	be	the	Zider	Zee	?	"	repeated	a	Devonian	farmer	.
这	-	Zee	.	—	"	世界卫生大会	-	是	这	齐德	Zee	?	"	重复	一个	泥盆纪	农民	.

祖伊德海。“祖伊德海是什么？”一位泥盆纪农民重复道。

" [waɪ] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [ziː] [ʌv; əv]['eksɪtər][wɜːr; wər][ðə; ði][zaɪdʒ] [ziː] .

"	Why	,	I	always	thought	as	the	Zee	of	Exeter	were	the	Zider	Zee	.
"	为什么	,	我	总是	想法	作为	这	Zee	的	埃克塞特	是	这	齐德	Zee	.

“为什么，我一直以为埃克塞特的泽海就是齐德泽海。”

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræti] [wel] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][oʊ] - [zaɪdʒ] ['kʌntri] ? " -

Ain't	it	pratty	well	in	the	middle	o	'	Zider	Country	?	"	202
不是	它	笨蛋	出色地	在	这	中间	o	-	齐德	国家	?	"	-

在齐德酒之乡的中心地带，难道不是相当不错吗？“202

[ɪmpˈruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

IMPROVEMENTS	IN	THE	HOUSE	OF	COMMONS	.
改进	在	这	房子	的	公共领域	.

下议院的改进。

[aɪ] . — [prəˈpoʊzd] [her] - ['dresɪŋ] [ruːm] .

I	.	—	PROPOSED	HAIR	-	DRESSING	ROOM	.
我	.	—	建议的	头发	-	敷料	房间	.

一、拟建美发室。

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][,ɔːltə'reiʃəns][hæz; həz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] , [bɪn] [ɪn] ['æktɪv] ['prɑːgres] [wɪ'ðɪn]

"	A	series	of	alterations	has	,	during	the	recess	,	been	in	active	progress	within
"	一个	系列	的	变化	有	,	期间	这	凹陷处	,	到过	在	积极的	进步	之内

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

the	Houses	of	Parliament	,
这	房屋	的	议会	,

“在休会期间，议会两院内部一直在积极进行一系列改革。”

" & [siː] . . . .

"	&	c	.	.	.	.
"	&	c	.	.	.	.

等等.....

" [speɪs] [wɪl] [biː; bi] [set] [əˈpɑːrt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] ['dresɪŋ] - [ruːm] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [her]
" **Space** **will** **be** **set** **apart** **to** **provide** **dressing** **-** **room** **accommodation** **and** **a** **hair**
" 空间 将要 是 放 除 到 提供 敷料 - 房间 住宿 和 一个 头发
- ['dresɪŋ] [səˈluːn] .
- **dressing** **saloon** **.**
- 敷料 酒吧 .

"我们将预留空间，提供更衣室和美发沙龙。"

" — [taɪmz] , ['wenzdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - . -
" **—** **Times** **,** **Wednesday** **,** **October** **17** **.** **203**
" — 《时代周刊》 , 周三 , 十月 - . -

——《泰晤士报》，2023年10月17日，星期三

- ['vɜːrsəs] ['meɪəneɪz] .
MAYENNAISE **VERSUS** **MAYONNAISE** **.**
- 相对 蛋黄酱 .

蛋黄酱与蛋黄酱。

(['viːdeɪ] [læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [pʌntʃ] . ")
(**Vide** **last** **Number** **of** **"** **Punch** **."** **)**
(视频 最后的 数字 的 " 冲床 .")

（参见"打孔"的最后一个数字。）

[dɪr] [pʌntʃ] , [jʊr; jər] [preɪz]
Dear **Punch** **,** **your** **praise**
亲爱的 冲床 , 你的 称赞

亲爱的Punch，你的赞扬

[ʌv; əv] ['meɪəneɪz]
Of **Mayonnaise**
的 蛋黄酱

蛋黄酱

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [moʊst] ['telɪŋ] :
Is **certainly** **most** **telling** **:**
是 当然 最多 讲述 :

最能说明问题的是：

[bʌt; bət] [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
But **don't** **it** **seem**
但 不 它 似乎

但难道不觉得吗?

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm]
That **such** **a** **theme**
那 这样的 一个 主题

这样的主题

[dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['spelɪŋ] ?
Deserves **the** **proper** **spelling** **?**
值得 这 恰当的 拼写 ?

应该使用正确的拼写吗?

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [lʊk]
I **sometimes** **look**
我 有时 看

我有时看起来

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kʊkəri] [bʊk]
At **a** **cookery** **book**
在 一个 烹饪 书

在一本烹饪书中

[baɪ][ə; eɪ] . [dju'mɑ:] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ;
By **A** **.** **Dumas** **,** **the** **younger** **;**
经过 一个 . 大仲马 , 这 年轻 ;

小杜马斯著;

[ænd; ənd][faɪnd][hi:; hi] [sez]
And **find** **he** **says**
和 寻找 他 说道

他发现

[ðæt] -
That **Mayennaise**
那 -

那蛋黄酱

([ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kjʊr] [fɔ:r; fər] ['hʌŋgər])
(**A** **certain** **cure** **for** **hunger** **)**
(一个 肯定 治愈 为了 饥饿)

(一种治疗饥饿的有效方法)

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [spelt] [soʊ] ;
Should **be** **spelt** **so** **;**
应该 是 拼写 所以 ;

应该这样拼写;

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊ] ,
Not **with** **an** **o** **,**
不是 和 一个 o ,

不带o,

[bʌt; bət][laɪk] [maɪ'ɛn] , [ðæt] ['sɪti] ,
But **like** **Mayenne** **,** **that** **city** **,**
但 喜欢 马耶讷 , 那 城市 ,

但就像马耶讷一样，那座城市，

[hu:z] ['si:dʒɪz] [feɪm]
Whose **siege's** **fame**
谁 围攻 名声

谁的围攻声名远播

[sə'plaɪd] [ðə; ði] [neɪm]
Supplied **the** **name**
供应 这 姓名

提供名称

[ˌem aɪ 'es] - [spelt] [naʊ] ; [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti]
Mis **-** **spelt** **now** **;** **more's** **the** **pity**
误 - 拼写 现在 ; 更多 这 遗憾

现在拼写错误了；真是可惜。

['meɪbi] ['di:z] [raɪt] ,
Maybe **D's** **right** **,**
或许 的 正确的 ,

也许D说得对,

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]
Although **it** **might**
虽然 它 可能

虽然它可能

[bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ][jɑ:rn]['hi:z] ['telɪŋ] .
Be **just** **a** **yarn** **he's** **telling** **.**
是 只是 一个 纱 他是 讲述 .

这可能只是他编造的故事。

[soʊ][hoʊp][jʊr; jər][bɑːrd]
So **hope** **your** **bard**
所以 希望 你的 诗人

所以希望你的吟游诗人

[wəʊnt][biː; bi][tuː][hɑːrd]
Won't **be** **too** **hard**
惯于 是 也 难的

不会太难

[ænd; ənd]['sɪmpli] " [diː] " [maɪ] ['spelɪŋ] .
And **simply** **"** **D** **"** **my** **spelling** **.**
和 简单地 " D " 我的 拼写 .

就简单地把"D"拼写改成"D"吧。

- ['tʌðər] [weɪ] [ə'baʊt] . — ['mɪstər] .
' **Tother** **Way** **About** **.** **—** **Mr** **.**
- 其他 方式 关于 . — 先生 .

反过来也一样。——先生

[lə] [ˌgæli'ɛn] [sez] , [ˌɛpɪgrə'mætɪkli] , [ðæt] " ['bjuːti] [ɪz][ðə; ðɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['paʊər]
Le **Gallienne** **says** **,** **epigrammatically** **,** **that** **"** **Beauty** **is** **the** **smile** **on** **the** **face** **of** **Power**
乐 加利安 说道 , 格言式地 , 那 " 美丽 是 这 微笑 在 这 脸 的 力量
.
:
.

勒加利安精辟地说道："美是权力脸上的微笑。"

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

"哼！

['gælənt]['mɪstər] . [pʌntʃ] [priˈfəːz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['lʌðər] [weɪ] ,
Gallant **Mr** **.** **Punch** **prefers** **to** **put** **it** **the** **other** **way** **,**
英勇 先生 . 冲床 偏好 到 放 它 这 其他 方式 ,

勇敢的潘趣先生更喜欢用另一种方式表达：

[ænd; ənd][seɪ] " ['paʊər][ɪz][ðə; ðɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] !
and **say** **"** **Power** **is** **the** **smile** **on** **the** **face** **of** **Beauty** **!**
和 说 " 力量 是 这 微笑 在 这 脸 的 美丽 !

并说"力量是美人脸上的微笑！"

" ['ʃʊrli] [ðæt][ɪz] ['iːkwəli] [truː] .
" **Surely** **that** **is** **equally** **true** **.**
" 一定 那 是 同样地 真的 .

"这当然也是事实。"

[bʌt; bət][ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [ruːl] ([ɔːr]['pærədɑːks]) [ðæt][wəʊnt][wɜːrk][bəuθ] [weɪz] .
But **it's** **a** **poor** **rule** **(** **or** **paradox** **)** **that** **won't** **work** **both** **ways** **.**
但 它是 一个 贫穷的 规则 (或者 悖论) 那 惯于 工作 两个都 方式 .

但这是一个糟糕的规则（或者说悖论），它不能双向适用。

['mɑːtoʊ][moʊst]['præktɪk(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['kɑːnstəntli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Motto **most** **Practical** **for** **all** **who** **are** **compelled** **to** **Travel** **constantly** **in** **our**
座右铭 最多 实际的 为了 全部 WHO 是 被迫 到 旅行 不断地 在 我们的
[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] . — " [ɪn]['ɑːmnɪbəs]['kæritæs] .
Metropolitan **Public** **Conveyances** **.** **—** **"** **In** **Omnibus** **Caritas** **.**
大都会 民众 运输 . — " 在 综合 明爱 .

对于所有被迫经常乘坐我们都市公共交通工具出行的人来说，最实用的座右铭是："In Omnibus Caritas.

" ['aʊər; ɑːr] ['dɛkədənts] .
" OUR DECADENTS .
" 我们的 颓废者 .

“我们的颓废者。

['ældʒi] .
Algy .
阿尔吉 .

阿尔吉。

" [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] , ['ɑːtʃi] ?
" What's the matter , Archie ?
" 是什么 这 事情 , 阿奇 ?

“怎么了，阿奇？”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] !
You're not looking well !
你是 不是 寻找 出色地 !

你脸色不太好!

" ['ɑːtʃi] .
" Archie .
" 阿奇 .

“阿奇。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [wel] , [ɪf] [juːd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn'sɑːmniə] ['evri] [ˌæftər'nuːn]
" You wouldn't look well , if you'd been suffering from Insomnia every Afternoon
" 你 不会 看 出色地 , 如果 你会 到过 痛苦 从 失眠 每一个 下午
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] !
for a Week !
为了 一个 星期 !

“如果你连续一周每天下午都失眠，你的气色肯定不好！”

" [vɜːrs] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] .
" VERSE AND CHORAL SUMMING - UP .
" 诗 和 合唱 求和 - 向上 .

“诗歌与合唱总结。

[[ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɑːn] " ['æŋglɪkən]['ɔːrdərz] ,
[Of a recently protracted discussion in the Times on " Anglican Orders ,
[的 一个 最近 拖延 讨论 在 这 《时代周刊》 在 " 圣公会 订单 ,

[关于《泰晤士报》最近一篇冗长的关于“圣公会教规”的讨论，

" [set][tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] ,
" set to the air of what was once upon a time a popular song ,
" 放 到 这 空气 的 什么 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 受欢迎的 歌曲 ,

配上曾经流行过的一首歌曲的旋律，

[ɪn'taɪtld] ['bɪli] ['bɑːləu] .]
entitled Billy Barlow .]
标题 比利 巴洛 .]

书名为《比利·巴洛》。

[ʌv; əv][maɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] ,
Of my re - appearance ,
的 我的 关于 - 外貌 ,

关于我的再次出现，

[maɪ] [frendz] , [dəunt][kəm'pleɪn] ,
My friends , don't complain ,
我的 朋友们 , 不 抱怨 ,

朋友们，别抱怨了。

[aɪv] [tɜːrnd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] ,
I've turned up before ,
我已经 转向 向上 前 ,

我以前来过，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ʌp] [əˈgen] !
I shall turn up again !
我 将 转动 向上 再次 !

我还会再来的！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]
We are where we were
我们 是 在哪里 我们 是

我们回到了原地。

[wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][soʊ]
When we started , and so
什么时候 我们 开始 , 和 所以

当我们开始的时候，所以

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [bɪd] [gʊd] - [baɪ]
For awhile bid good - bye
为了 一会儿 出价 好的 - 再见

暂时告别

[tuː; tə][jʊr; jər] ['wɪljəm] ['bɑːləu] .
To your William Barlow .
到 你的 威廉 巴洛 .

致威廉·巴洛。

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

['lækəˌdeɪ]
Lackaday
一天

拉克戴

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [oʊld]['pɑːrti][wʌz; wəz]
What a puzzling old party was
什么 一个 令人费解 老的 派对 曾是

多么令人费解的老党派啊！

['bɪʃəp] ['bɑːləu] !
Bishop Barlow !
主教 巴洛 !

巴洛主教！

[tuː] " ['dʒen(ə)rəl] " ['feivərits] .
Two " General " Favourites .
二 " 一般的 " 收藏夹 .

两款“大众”最爱。

[ðə; ði][wʌn] , [sɜːr][bɑːb][riːd] , [kjuː] . [siː] . , [em] . [piː] . , " [tuː; tə][biː; bi] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] " ; [ðə; ði]

The	one	,	Sir	Bob	Reid	,	Q	.	C	. ,	M	.	P	. ,	"	to	be	Attorney	-	General	"	;	the
这	一	,	先生	鲍勃	里德	,	问	.	C	. ,	M	.	P	. ,	"	到	是	律师	-	一般的	"	;	这

['ʌðər] , [fræŋk] ['lɑːˌkwʊd] ,

other	,	Frank	Lockwood	,
其他	,	坦率	洛克伍德	,

一位是鲍勃·里德爵士，御用大律师、国会议员，"将出任总检察长"；另一位是弗兰克·洛克伍德，

[kjuː] . [siː] . , [em] . [piː] . , " [tuː; tə][biː; bi] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] .

Q	.	C	. ,	M	.	P	. ,	"	to	be	Solicitor	-	General	.
问	.	C	. ,	M	.	P	. ,	"	到	是	律师	-	一般的	.

QC，MP，"担任副检察长"。

" [riːd][ænd; ənd] [raɪt] .

"	Reid	and	Right	.
"	里德	和	正确的	.

"里德和赖特。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] , [wʌn] " [bɑːb] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [fræŋk] , " [aɪ] . [iː] . [wʌn] - [ænd; ənd] - ['tenpəns]

Commercial	value	,	one	"	Bob	"	and	a	"	Frank	,	"	i	.	e	.	One	-	and	-	tenpence
商业的	价值	,	一	"	鲍勃	"	和	一个	"	坦率	,	"	我	.	e	.	一	-	和	-	十分钱

[ðə; ði] [per] .

the	pair	.
这	一对	.

商业价值为一"Bob"和一"Frank"，即一对一先令十便士。

['fjuːtʃər] [feɪm] . — ['mɪstər] .

Future	Fame	.	—	Mr	.
未来	名声	.	—	先生	.

未来之星——先生

[tiː] . [iː] . ['elɪs] , [em] . [piː] . , " ['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['kɑlwɪn] [beɪ] " ([ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðɪs] ,

T	.	E	.	Ellis	,	M	.	P	. ,	"	speaking	at	Colwyn	Bay	"	(	unkind	of	him	,	this	,
T	.	E	.	埃利斯	,	M	.	P	. ,	"	请讲	在	科尔温	湾	"	(	不友善	的	他	,	这	,

国会议员TE Ellis在科尔温湾发表讲话（这对他来说太不友好了），

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['kɑlwɪn] [beɪ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

for	what	has	Colwyn	Bay	done	to	him	?
为了	什么	有	科尔温	湾	完毕	到	他	?

科尔温湾对他做了什么?

[waɪ] [nɑːt] [ə'dres] ['kɑlwɪn] [beɪ] ['pɜːrsənəli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['spiːkɪŋ] [æt; ət] " [siː] . [biː] .) ,

Why	not	address	Colwyn	Bay	personally	instead	of	"	speaking	at	"	C	.	B	.	)	,
为什么	不是	地址	科尔温	湾	亲自	反而	的	"	请讲	在	"	C	.	B	.	)	,

为什么不亲自向科尔温湾讲话，而是"在科尔温湾讲话"呢?

[spoʊk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] " [æt; ət] " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] .

spoke	at	the	same	time	"	at	"	the	House	of	Lords	.
辐	在	这	相同的	时间	"	在	"	这	房子	的	领主	.

同时，他还在英国上议院发表了讲话。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][æn; ən]

"	Were	the	wishes	of	the	people	to	be	continually	thwarted	by	an
"	是	这	愿望	的	这	人们	到	是	持续	受挫	经过	一个

[hə'redɪteri] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['tʃeɪmbər] ?

hereditary	and	irresponsible	Chamber	?
遗传	和	不负责任	商会	?

"难道人民的意愿要一直被一个世袭且不负责任的议会所阻挠吗？"

" [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] !

"	That's	the	style	!
"	那就是	这	风格	!

"这才叫风格！"

['tʌpəns] ['kʌlərd] .
Twopence coloured .
两便士 有色 .

两便士彩色硬币。

[ˌhens'fɔːrθ] ['mɪstər] . [tiː] . [iː] . ['elɪs] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['noʊbɑːdi][ɪn][pər'tɪkjələr] , [wɪl] [naʊ] [biː; bi]
Henceforth Mr . T . E . Ellis , from being Nobody in particular , will now be
今后 先生 . T . E . 埃利斯 , 从 存在 无人 在 特别的 , 将要 现在 是
[noʊn] [æz; əz] " ['sʌmbɑːdi] ['elɪs] .
known as " Somebody Ellis .
已知 作为 " 某人 埃利斯 .

从此以后，TE Ellis 先生将不再是无名小卒，而是被称为“大人物 Ellis”。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gretɪst] [kweɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . "
" He saw the greatest quail before him . "
" 他 锯 这 最 鹌鹑 前 他 . "

他看到了眼前最大的鹌鹑。

" [naʊ] [ðæt] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['bærən] [ɪm'fætɪkli] ,
" Now that , " quoth the Baron emphatically ,
" 现在 那 , " 引用 这 男爵 强调地 ,

“既然如此，”男爵强调道，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pəʊzd] [maɪ] ['leɪdi] ['rɑθə] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['nɑːv(ə)lti] , [wʌt] ['evər][ˌaɪ 'tiː]
as he deposed My Lady Rotha in favour of the next novelty , what ever it
作为 他 被罢免 我的 女士 罗莎 在 偏爱 的 这 下一个 新奇 , 什么 曾经 它
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

他废黜了罗莎夫人，转而支持下一个新奇事物，无论那是什么。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['roʊmæns]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
" that is a romance after my own heart .
" 那 是 一个 浪漫 后 我的 自己的 心 .

“这正是我梦寐以求的爱情故事。”

['mɪstər] . ['stænli] ['weɪmən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]
Mr . Stanley Weyman , author of A Gentleman of France and Under the
先生 . 斯坦利 韦曼 , 作者 的 一个 绅士 的 法国 和 在下面 这
[red] [roʊb] ,
Red Robe ,
红色的 长袍 ,

斯坦利·韦曼先生，《法国绅士》和《红袍之下》的作者

[hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] , ['eksələnt] [æz; əz][wɜːr; wər][bəuθ] [ðoʊz] [wɜːrks] , ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [soʊ]
has not as yet , excellent as were both those works , written anything so
有 不是 作为 然而 , 出色的 作为 是 两个都 那些 作品 , 书面 任何事物 所以
['paʊərf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

虽然那两部作品都很优秀，但他至今还没有写出过如此震撼人心的作品。

[soʊ][ɑːr'tɪstɪk] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
so artistic , so exciting ,
所以 艺术 , 所以 激动人心 ,

太有艺术感了，太令人兴奋了！

[ænd; ənd][soʊ][ɔ:l] - [ɪn'groʊsɪŋ] ([noʊ] ['fɜ:rðər] ['pɑ:tɪˌsɪpəlz] [ɔ:r] ['ædʒɪktɪvz] ['wɑ:ntɪd][æt; ət]['prez(ə)nt])

and	so	all	-	engrossing	(	no	further	participles	or	adjectives	wanted	at	present	)
和	所以	全部	-	引人入胜	(	不	更远	分词	或者	形容词	通缉	在	展示	)

[æz; əz][maɪ]['leɪdi] ['rɑθə] .

as	My	Lady	Rotha	.
作为	我的	女士	罗莎	.

因此，《我的罗莎夫人》令人全神贯注（目前不需要其他分词或形容词）。

" [ðɪs] [roʊ'mænsər][hæz; həz][ðə; ði] [rer] ['tælənt][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:dər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	This	romancer	has	the	rare	talent	of	interesting	his	reader	as	much	in	the
"	这	浪漫主义者	有	这	稀有的	天赋	的	有趣的	他的	读者	作为	很多	在	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊdz] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

action	of	his	crowds	as	he	does	in	the	fortunes	of	his	individuals	.
行动	的	他的	人群	作为	他	做	在	这	财富	的	他的	个人	.

"这位浪漫小说家拥有罕见的才能，他不仅能让读者对书中人物的命运感兴趣，还能让读者对书中群众人物的行动同样感兴趣。"

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sɜ:r][dʒɑ:n]['gɪlbərt][ʌv; əv][ðə; ði][pen] ;

He	is	the	Sir	John	Gilbert	of	the	pen	;
他	是	这	先生	约翰	吉尔伯特	的	这	笔	;

他是文坛的约翰·吉尔伯特爵士；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['kɔ:ʃəsli] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt][maɪ]['leɪdi] ['rɑθə] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['veri]

and	the	Baron	cautiously	expresses	his	opinion	that	My	Lady	Rotha	is	not	so	very
和	这	男爵	谨慎地	表达	他的	观点	那	我的	女士	罗莎	是	不是	所以	非常

[fɑ:r][ɔ:f]['aɪvənˌhoʊ] .

far	off	Ivanhoe	.
远的	离开	艾凡霍	.

男爵谨慎地表达了他的观点，认为罗莎夫人与艾凡赫的形象相差不远。

[tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɑ:dərn][roʊ'mænsərz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli]

To	compare	with	the	works	of	other	modern	romancers	,	it	may	be	safely
到	比较	和	这	作品	的	其他	现代的	浪漫主义者	,	它	可能	是	安全

[sed] [ðæt] ,

said	that	,
说	那	,

与其他现代言情小说家的作品相比，可以肯定地说：

[frʌm; frəm] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

from	Chapter	XXVI	.
从	章	26	.

出自第二十六章。

[tu:; tə] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

to	Chapter	XXIX	.
到	章	二十九	.

至第二十九章。

[ɪn'klu:sɪv] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz]['eni]['evər] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['raɪdər] ['hægərd] ,

inclusive	,	the	situations	are	as	exciting	as	any	ever	invented	by	Rider	Haggard	,
包容性	,	这	情况	是	作为	激动人心	作为	任何	曾经	发明	经过	骑士	枯槁	,

总的来说，这些情节和莱德·哈格德笔下的任何情节一样精彩刺激。

['lu:ɪs] [bi:] . ['sti:vnsn] , [ɔ:r][dʒu:lz] [və:n] ; " [wɪtʃ] " [ðə; ði]['bærən] ['fri:li] [əd'mits] , " [ɪz] ['seɪɪŋ]

Louis	B	.	Stephenson	,	or	Jules	Verne	;	"	which	"	the	Baron	freely	admits	,	"	is	saying
路易斯	B	.	斯蒂芬森	,	或者	朱尔斯	凡尔纳	;	"	哪个	"	这	男爵	自由	承认	,	"	是	说

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

a	good	deal	,
一个	好的	交易	,

路易斯·B·史蒂芬森，或者儒勒·凡尔纳；"这，"男爵坦率地承认，"意义非凡"，

— ['treʒər] ['aɪlənd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪd] .
— Treasure Island always excepted .
— 宝藏 岛 总是 例外 .

——《金银岛》除外。

" [ðə; ði]['bærən] [æn'tɪsɪpeɪt] " [nekst] [pliːz] , " [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
" The Baron anticipates " Next please , " with pleasure ,
" 这 男爵 预计 " 下一个 请 , " 和 乐趣 ,

男爵欣然应允，说道："下一位，谢谢。"

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'lɪfɪk] ['ɔːθər]
but at the same time he would draw the attention of the prolific author
但 在 这 相同的 时间 他 会 画 这 注意力 的 这 多产的 作者
[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrb] " [fɛ'stiːnə]['lentiː] ,
to the ancient proverb " festina lente ,
到 这 古老的 谚语 " 费斯蒂娜 慢板 ,

但与此同时，他也会提醒这位多产作家注意一句古老的谚语"festina lente,

" [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [iks'kleimɪŋ] " [ɑːn] !
" which is not at variance with his exclaiming " On !
" 哪个 是 不是 在 方差 和 他的 惊呼 " 在 !

这与他高喊"加油！"并不矛盾。

['stænli] (['weɪmən]) [ɑːn] !
Stanley (Weyman) on !
斯坦利 (韦曼) 在 !

斯坦利（韦曼）上！

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] " [ðə; ði][læst][wɜːrdz] " ([fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]) [ʌv; əv]
" and these are " the last words " (for the present on this subject) of
" 和 这些 是 " 这 最后的 字 " (为了 这 展示 在 这 主题) 的
[ðə; ði]
the
这

"而这些就是（目前为止）关于这个话题的'最后发言'了。"

['bærən][diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms]
Baron de Book - Worms
男爵 德 书 - 蠕虫

书虫男爵

['pɑːsəb(ə)l] [di'veləpmənts] .
POSSIBLE DEVELOPMENTS .
可能的 发展 .

可能的发展方向。

[[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [bɔːrd]
[On hearing that an Archdeacon had withdrawn from the School - Board
[在 听力 那 一个 副主教 有 撤回 从 这 学校 - 木板
['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] .]
Controversy because he found himself opposed to his Bishop .]
争议 因为 他 成立 他自己 反对 到 他的 主教 .]

[得知一位副主教因与主教意见相左而退出学校董事会争议后。]

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ɪz] " ['sɑːri] [hiː; hi] [spoʊk] .
The Archdeacon is " sorry he spoke .
这 副主教 是 " 对不起 他 辐 .

大主教很抱歉他开口说话了。

" [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] — [oʊ] [dɪr] [noʊ] ! [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .
" Not that he has changed his opinion — oh dear no ! far from that .
" 不是 那 他 有 已更改 他的 观点 — 哦 亲爱的 不 ! 远的 从 那 .

"并不是说他改变了看法——哦，天哪，不！恰恰相反。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɪŋks] ['ʌðərwaɪz] , [soʊ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ri'taiəz] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]

But	the	Bishop	thinks	otherwise	,	so	the	Archdeacon	retires	as	gracefully	as
但	这	主教	思考	否则	,	所以	这	副主教	退休	作为	优雅地	作为

[meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] .

may	be	from	the	controversy	.
可能	是	从	这	争议	.

但主教却不这么认为，所以副主教尽可能体面地退出了这场争论。

[hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

He	is	,	he	explains	,	as	it	were	,
他	是	,	他	解释	,	作为	它	是	,

他解释说，他就是，

[ðə; ði] ['bɪʃəps] " ['ɒkjələs] " — [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kæn; kən] ['praʊdli] [pɔɪnt] ,

the	Bishop's	"	oculus	"	—	the	man	to	whom	the	Bishop	can	proudly	point	,
这	主教的	"	眼睛	"	—	这	男人	到	谁	这	主教	能	自豪地	观点	,

[ænd; ənd] [seɪ] " [ɔːl] [maɪ] [aɪ] !

and	say	"	All	my	eye	!
和	说	"	全部	我的	眼睛	!

主教的"眼睛"——主教可以自豪地指着说"我的眼睛"的人！

" [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌnz] [suː'pɪriər] [ɪz] ['haɪli] [sə'dʒestɪv] .

"	This	theory	of	subordination	of	thought	to	one's	superior	is	highly	suggestive	.
"	这	理论	的	从属关系	的	想法	到	一个人的	优越的	是	高度	暗示性的	.

"这种思想服从于上级的理论非常具有启发性。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['haɪli] [ɔː'θentɪk]

For	instance	,	who	will	be	surprised	to	read	the	following	highly	authentic
为了	实例	,	WHO	将要	是	惊讶	到	读	这	下列的	高度	真正的

['dɑːkjumənt] ,

document	,
文档	,

例如，谁会惊讶地读到以下这份高度真实的文档呢?

[naʊ] [meɪd] ['pʌblɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

now	made	public	for	the	first	time	.
现在	制成	民众	为了	这	第一的	时间	.

这是首次公开。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns][ə; eɪ] - [mʌnθ] [rɪ'vjuː] .

To	the	Editor	of	the	Once	a	-	Month	Review	.
到	这	编辑	的	这	一次	一个	-	月	审查	.

致《每月一次评论》的编辑。

[dɪr] [sɜːr] , — [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] " [ɪz] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ?

Dear	Sir	,	—	With	reference	to	my	article	"	Is	Horse	-	racing	Justifiable	?
亲爱的	先生	,	—	和	参考	到	我的	文章	"	是	马	-	赛车	合理的	?

尊敬的先生：——关于我的文章《赛马是否合理？》

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [stɪl] ['strɔːŋli] [əd'hɪr] [tuː; tə][maɪ] [vjuːz] [ˌðer'ɪn]

"	I	desire	to	make	known	that	while	I	still	strongly	adhere	to	my	views	therein
"	我	欲望	到	制作	已知	那	尽管	我	仍然	强烈	粘着	到	我的	浏览	其中

[ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] ,

expressed	as	to	the	wickedness	of	the	turf	,
表达	作为	到	这	邪恶	的	这	草皮	,

"我想表明，虽然我仍然坚决坚持我在那篇文章中表达的关于草皮罪恶的观点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

I	shall	,	for	the	reason	I	am	about	to	mention	,
我	将	,	为了	这	原因	我	是	关于	到	提到	,

我将这样做，原因我稍后会提到。

[teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

take	no	further	active	part	in	the	controversy	.
拿	不	更远	积极的	部分	在	这	争议	.

不再积极参与这场争议。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['reɪshɔːrs] ([ə; eɪ][fækt] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]) ,

I	find	that	the	Prime	Minister	is	the	owner	of	some	racehorses	(	a	fact	previously	unknown	to	me	)	,
我	寻找	那	这	主要的	部长	是	这	所有者	的	一些	赛马	(	一个	事实	之前	未知	到	我	)	,

我发现首相拥有一些赛马（我之前并不知道这件事），

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] " [dɛkstɛrə] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

and	as	I	am	his	"	dextera	,	"	if	it	is	not	presumptive	to	say	so	,
和	作为	我	是	他的	"	右美沙芬	,	"	如果	它	是	不是	推定	到	说	所以	,

而我，作为他的"右手"，如果这么说不算狂妄的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['klɪrli] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ænˌtægə'nɪstɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it	would	clearly	be	unbecoming	on	my	part	to	take	up	any	antagonistic	position	.
它	会	清楚地	是	不体面	在	我的	部分	到	拿	向上	任何	敌对的	位置	.

显然，我若采取任何对抗立场，都是有失身份的。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] ,

However	much	I	may	regret	having	to	take	this	course	,
然而	很多	我	可能	后悔	拥有	到	拿	这	课程	,

尽管我可能很后悔不得不选修这门课，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	am	sure	you	will	agree	with	me	that	it	is	the	only	one	which	is	open	to	me	.
我	是	当然	你	将要	同意	和	我	那	它	是	这	仅有的	一	哪个	是	打开	到	我	.

我相信您也会同意我的看法，这是唯一一个对我开放的选项。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['dʌbljuː] - [əl] - [ˌeɪ 'em][viː] - [ˌɑːr 'en] - [en][eɪtʃ] - [ˌɑːr 'siː] - [ɜːrt]

W	-	ll	-	am	V	-	rn	-	n	H	-	rc	-	urt
W	-	二	-	是	V	-	rn	-	n	H	-	rc	-	urt

W-ll-am V-rn-n H-rc-urt

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [læst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Dear	Mr	.	Punch	,	—	Last	Sunday	evening	I	fully	intended	going	to	church	.
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	最后的	星期日	晚上	我	完全	故意的	去	到	教会	.

尊敬的潘奇先生：——上周日晚上，我原本打算去教堂。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['dʒækɪt] ,

I	put	on	my	most	attractive	bonnet	,	and	an	absolutely	bewitching	jacket	,
我	放	在	我的	最多	吸引人的	引擎盖	,	和	一个	绝对地	迷人的	夹克	,

我戴上我最漂亮的帽子，穿上一件绝对迷人的外套，

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dʒɪm] (['hiːz][maɪ] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [noʊ]) [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

when	I	discovered	that	Jim	(	he's	my	husband	,	you	know	)	did	not	intend	to	go	out	.
什么时候	我	发现	那	吉姆	(	他是	我的	丈夫	,	你	知道	)	做过	不是	打算	到	去	出去	.

当我发现吉姆（你知道，他是我丈夫）并不打算出门时。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [ˌɑːrkədaɪ'ækənəl] ['θiːəri] [ʌv; əv]
As **I** **had** **read** **a** **little** **while** **before** **the** **new** **archidiaconal** **theory** **of**
作为 我 有 读 一个 小的 尽管 前 这 新的 大主教 理论 的
[ə'biːdiəns] ,
obedience **,**
服从 ,

正如我之前读到的关于大主教服从的新理论，

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pri'ventid] [maɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] .
that **of** **course** **prevented** **my** **going** **out** **.**
那 的 课程 阻止 我的 去 出去 .

当然，这阻止了我外出。

['klɪrli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɪmz] " ['betər] - [hæf] " [aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['eniwer] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] .
Clearly **as** **I** **am** **Jim's** **"** **better** **-** **half** **"** **I** **couldn't** **go** **anywhere** **that** **he** **didn't** **go** **.**
清楚地 作为 我 是 吉姆的 " 更好的 - 一半 " 我 不能 去 任何地方 那 他 没有 去 .

很显然，作为吉姆的"另一半"，我不可能去他不去的地方。

[pliːz] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] ?
Please **,** **Mr** **.** **Punch** **,** **was** **I** **right** **?**
请 , 先生 . 冲床 , 曾是 我 正确的 ?

潘趣先生，请问我说得对吗?

[ɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
Or **can** **it** **be** **that** **the** **archdeacon** **was** **wrong** **?**
或者 能 它 是 那 这 副主教 曾是 错误的 ?

或者，会不会是副主教错了?

[jɔːrz] ['veri] [pər'plekst] ,
Yours **very** **perplexed** **,**
此致 非常 困惑 ,

您非常困惑的

['eθəl] Dinmere204
Ethel **Dinmere204**
埃塞尔 Dinmere204

埃塞尔·丁米尔204

[ə; eɪ] - [noʊt] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ]
A **PHALSE** **NOTE** **ON** **GEORGE**
一个 - 笔记 在 乔治

关于乔治的相位笔记

[ðə; ði] [fɔːrθ] .
THE **FOURTH** **.**
这 第四 .

第四。

([ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bʊk] .)
(**A** **Brown** **Study** **in** **a** **Yellow** **Book** **.** **)**
(一个 棕色的 学习 在 一个 黄色的 书 .)

（一本黄色书中的棕色研究）

[baɪ] - - .
By **Mortarthurio** **Whiskersley** **.**
经过 - - .

作者：莫塔图里奥·威斯克利。

[neɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]['proʊtest] .
Nay **,** **but** **it** **is** **useless** **to** **protest** **.**
不 , 但 它 是 无用 到 反对 .

不，抗议是没用的。

[mʌtʃ] [bɑːʃ] [ænd; ənd]['bɔːb(ə)l] - [tɪt][ænd; ənd] [pɑːp] - ['lɪmboʊ][hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ]

Much	bosh	and	bauble	-	tit	and	pop	-	limbo	has	been	talked	about	George
很多	博什	和	玩具	-	山雀	和	流行音乐	-	炼狱	有	到过	谈话	关于	乔治

[ðə; ði] - .

THE	Phorth	.
这	-	.

关于乔治·福斯，人们谈论了很多乱七八糟的事情，比如一些小玩意儿、小饰品和流行音乐之类的。

['θækəri] [dɪ'nʌnsɪeɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [staɪl] ([wiː; wi]['nevər][faɪnd] ['θækəri]

Thackeray	denunciated	him	in	his	charming	style	(	we	never	find	Thackeray
萨克雷	谴责	他	在	他的	迷人	风格	(	我们	绝不	寻找	萨克雷

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌem oʊ 'tiː][d'ʒʌst][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]

searching	for	the	mot	juste	as	for	a	wisp	of	hay	in	a	packet	of
搜索	为了	这	移动	恰好	作为	为了	一个	烟雾	的	干草	在	一个	包	的

['niːdlz]) ,

needles	)	,
针	)	,

萨克雷以他特有的迷人风格谴责了他（我们永远不会看到萨克雷像在针包里寻找一缕干草一样费力地寻找恰当的词语），

[bʌt; bət] - [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][læst]['dʒent(ə)lmən][ɪn]

but	inverideed	he	was	not	sufficiently	merciful	to	the	last	gentleman	in
但	-	他	曾是	不是	足够	仁慈	到	这	最后的	绅士	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

但他承认，他对欧洲最后一位绅士还不够仁慈。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][dʒʌdʒ][ə; eɪ] [prɪns] [tuː] ['hɑːrʃli] .

We	must	not	judge	a	prince	too	harshly	.
我们	必须	不是	法官	一个	王子	也	严厉地	.

我们不宜对王子过于苛责。

[haʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɪts] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

How	many	temptations	he	had	with	all	the	wits	and	flutterpates	and
如何	许多	诱惑	他	有	和	全部	这	智慧	和	-	和

['mælə,pɜːrt]['dʒaɪrɪŋ][ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] !

malaperts	gyring	and	gimbling	round	him	!
马拉珀茨	旋转	和	旋转	圆形的	他	!

周围都是些才华横溢、轻浮狡猾、行为怪异的人，他该如何抵挡他们的诱惑呢！

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɔːrtsmən] .

George	was	a	sportsman	.
乔治	曾是	一个	运动员	.

乔治是个运动爱好者。

[hiː; hi] [wʊd] [spend][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ]

He	would	spend	the	morning	with	his	valet	(	who	was	a	hero
他	会	花费	这	早晨	和	他的	代客泊车	(	WHO	曾是	一个	英雄

[tuː; tə][hɪm; ɪm]) ,

to	him	)	,
到	他	)	,

他会花一个上午的时间和他的贴身男仆（在他眼里，男仆是英雄）在一起。

[ə'suːmɪŋ] ['gɔːrdʒəs] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] ['trɪkɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd]['pɪgmənt] ,

assuming	gorgeous	apparel	,	and	tricking	himself	,	with	brush	and	pigment	,
假设	华丽的	服饰	,	和	欺骗	他自己	,	和	刷子	和	颜料	,

['ɪntuː] [mɔːr] [tʃɑːrm] .

into	more	charm	.
进入	更多的	魅力	.

他穿上华丽的服饰，用画笔和颜料让自己变得更有魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

He	was	implected	with	a	passion	for	the	pleasures	of	the	wardrobe	,
他	曾是	-	和	一个	热情	为了	这	快乐	的	这	衣柜	,

他对衣橱里的种种乐趣充满了热情。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['meməri] [fɔːr; fər][oʊld][koʊts] .

and	had	a	Royal	memory	for	old	coats	.
和	有	一个	皇家	记忆	为了	老的	外套	.

他对旧外套有着如同皇室成员般的记忆力。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['sɔːntər] ['ɪntuː]['waɪts, 'hwaɪts][fɔːr; fər] [eɪl] [ænd; ənd] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] , [ænd; ənd]

Then	he	would	saunter	into	White's	for	ale	and	tittle	-	tattle	,	and
然后	他	会	溜达	进入	怀特	为了	麦芽酒	和	标题	-	告密	,	和

[draɪv][ə; eɪ] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

drive	a	friend	into	the	country	,
驾驶	一个	朋友	进入	这	国家	,

然后他会悠闲地走进怀特酒吧，喝着啤酒，闲聊几句，再开车送一位朋友去乡下。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['kɜːrsəri] ['vɪzɪts][æt; ət][ðə; ði]['tævəːnz] ; [aɪ] [miːn] ,

stopping	on	the	way	for	cursory	visits	at	the	taverns	;	I	mean	,
停止	在	这	方式	为了	粗略地	访问	在	这	酒馆	;	我	意思是	,

途中顺道在酒馆里匆匆停留一下；我的意思是，

['swerɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [eɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

swearing	if	the	ale	was	not	good	.
咒骂	如果	这	麦芽酒	曾是	不是	好的	.

如果啤酒不好喝，就骂人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

He	had	his	troubles	.
他	有	他的	麻烦	.

他遇到了一些麻烦。

[kwiːn] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪmzɪ] , [aʊt] - ['moʊdɪd]['wʊmən] , [ə; eɪ][slaɪ]['siːriːoʊ] ,

Queen	Caroline	was	a	mimsy	,	out	-	moded	woman	,	a	sly	serio	,
女王	卡罗琳	曾是	一个	米姆西	,	出去	-	模态	女士	,	一个	狡猾	严肃	,

卡罗琳王后是一个软弱、过时的女人，一个狡猾的严肃主义者，

[huː] [gædid] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʃriːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

who	gadded	hither	and	thither	shrieking	for	the	unbecoming	.
WHO	加德	这里	和	那里	尖叫	为了	这	不体面	.

他们四处奔走，对着不雅之物尖叫。

['mɪsɪz] . [fɑːks] [ɛnsɔɘ-sɛld] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɪli] [feɪs] , ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Phox	ensorcelled	George	with	her	beautiful	,	silly	phace	,	shadowed	with
太太	.	福克斯	被施了魔法的	乔治	和	她	美丽的	,	愚蠢的	阶段	,	阴影	和

['vɜːrmɪl] [tɪŋkt][ænd; ənd][trimli] ['pensld] .

vermeil	tinct	and	trimly	pencilled	.
镀金	酊剂	和	修剪整齐	铅笔画	.

福克斯夫人用她那美丽而傻气的脸庞迷住了乔治，脸庞涂上了朱红色的阴影，并用铅笔勾勒出精致的轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sɪ'sɜːrnmənt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪr] ,

There	was	no	secernment	between	her	soul	and	surface	;	she	was	mere	,
那里	曾是	不	分离	之间	她	灵魂	和	表面	;	她	曾是	仅仅	,

[ɪn'suːsiənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] - .

insouciant	,	with	a	rare	dulcedo	.
漫不经心	,	和	一个	稀有的	-	.

她的灵魂与外表之间没有界限；她只是单纯的、漫不经心的，带着一种罕见的甜美。

[dʒɔːrdʒ] [kə'lektɪd] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

George	collected	locks	of	hair	and	what	not	,	and	what	not	.
乔治	集	锁	的	头发	和	什么	不是	,	和	什么	不是	.

乔治收集头发之类的东西，等等等等。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [flæm'bɔɪəns] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [rɪ'neɪsns] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

He	gave	in	his	bright	flamboyance	a	passing	renascence	to	Society	.
他	给予	在	他的	明亮的	华丽	一个	通过	复兴	到	社会	.

他以其耀眼夺目的才华，为社会带来了一丝复兴的曙光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] [keɪm] [suːn] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [rʌʃt] [ɪn] [wer] [fuːlz] [hæd; həd][nɑːt]

But	the	Victorian	era	came	soon	,	and	angels	rushed	in	where	fools	had	not
但	这	维多利亚时代	时代	来了	很快	,	和	天使	匆忙	在	在哪里	傻瓜	有	不是

[fɪrd] [tuː; tə] [tred] ,

feared	to	tread	,
害怕	到	踏	,

但维多利亚时代很快到来，天使们涌入了愚人不敢涉足的地方。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][reps] , [ænd; ənd][droʊv] ['ɑːrtɪfɪs] - ,

and	hung	the	land	with	reps	,	and	drove	Artifice	phorth	,
和	悬挂	这	土地	和	代表	,	和	驾驶	技巧	-	,

并用重物悬挂大地，驱赶诡计之力，

[ænd; ənd][set]['mɑːrtn] ['tʌpɚ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	set	Martin	Tupper	on	a	throne	of	mahogany	to	rule	over	them	.
和	放	马丁	塔珀	在	一个	王座	的	桃花心木	到	规则	超过	他们	.

并让马丁·图珀坐在红木宝座上统治他们。

[ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] - [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][deigrænɡɔ'lɑːd] — [ɪn][fækt] [wen] [hiː; hi]

In	the	tangled	accrescency	of	George's	degringolade	—	in	fact	when	he
在	这	纠缠不清	-	的	乔治的	脱格林戈拉德	—	在	事实	什么时候	他

[wʌz; wəz] [daɪɪŋ] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] !

was	dyeing	—	he	thought	he	had	led	the	charge	of	Waterloo	!
曾是	染色	—	他	想法	他	有	引领	这	收费	的	滑铁卢	!

在乔治的去英式文化的纠缠和膨胀中——事实上，当他临终时——他以为自己已经率领了滑铁卢战役的冲锋！

['trɪstfʊli] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən]

Tristfully	he	would	describe	the	scene	,	referring	to	the	Duke	of	Wellington
悲伤地	他	会	描述	这	场景	,	指	到	这	公爵	的	惠灵顿

[fɔːr; fər][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .

for	corroboration	.
为了	证实	.

他会悲伤地描述当时的情景，并请威灵顿公爵来证实。

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [slɪp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz]['nevər][ðer; ðər]

An	unfortunate	slip	,	for	it	is	well	known	the	old	soldier	was	never	there
一个	不幸	滑	,	为了	它	是	出色地	已知	这	老的	士兵	曾是	绝不	那里

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这是一个不幸的疏忽，因为众所周知，那位老兵本人从未到过那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪlɪg] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛtrəˌpoʊl] , ['braɪtn] ,

It	is	brillig	,	and	from	my	window	at	the	Métropole	,	Brighton	,
它	是	布里利格	,	和	从	我的	窗户	在	这	大都会	,	布莱顿	,

真是太棒了，从我在布莱顿大都会酒店的窗户望出去，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [traɪt] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['tʃiːki] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

I	see	the	trite	lawns	and	cheeky	minarets	of	the	Pavilion	.
我	看	这	老套	草坪	和	厚脸皮	宣礼塔	的	这	亭	.

我看到了展馆里那些平庸的草坪和滑稽的尖塔。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrməluː] , [ðə; ði] [fɔːnz] [fɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]
I **can** **see** **the** **rooms** **crusted** **with** **ormolu** **,** **the** **fauns** **foisted** **on** **the**
我 能 看 这 房间 结壳 和 鎏金 , 这 半人半羊神 强加 在 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling **,**
天花板 ,

我可以看到房间里布满了鎏金装饰，天花板上嵌着牧神像。

[ðə; ði] ['rɪpɪŋ] ['raɪdənt] ['gɔdɪsiz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
the **ripping** **rident** **goddesses** **on** **the** **walls** **.**
这 撕裂 骑手 女神们 在 这 墙壁 .

墙上那些撕裂一切的骑乘女神。

[wʌns] [aɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪn] - [red] [feɪs] . . . .
Once **I** **phancied** **I** **saw** **a** **swaying** **phigure** **,** **and** **a** **wine** **-** **red** **phace** **.** **.** **.** **.**
一次 我 幻觉 我 锯 一个 摇晃 - , 和 一个 葡萄酒 - 红色的 阶段 . . . .

我曾幻想过看到一个摇曳的身影，以及一张酒红色的脸……

[piː] . [es] . — [aɪ][laɪk][tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['iːv(ə)l] - [ʌv; əv][maɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
P **.** **S** **.** **—** **I** **like** **to** **phancy** **the** **watchful** **evil** **phaces** **of** **my** **Criticks** **as** **they**
P . S . — 我 喜欢 到 幻觉 这 警惕 邪恶的 - 的 我的 评论家 作为 他们
[riːd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
read **this** **article** **.**
读 这 文章 .

PS——我喜欢想象我的批评者们在阅读这篇文章时那种警惕而邪恶的表情。

['fɛr] [men] , [bʌt; bət] [ɪnfɛlɪks] , [ðeɪ] [wɪl] ['lævɪʃ] [ðer; ðər]['æŋgər][ɪn] ['ɛpɪˌgræm] .
Phair **men** **,** **but** **infelix** **,** **they** **will** **lavish** **their** **anger** **in** **epigramme** **.**
菲尔 男人 , 但 英费利克斯 , 他们 将要 奢华的 他们的 愤怒 在 警句 .

善良的人，但不幸的人，会用警句来表达他们的愤怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪtl] [ə'baʊt] [əd'vɜːrs] [ri'maːks] [kɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌtər] ['ɪntuː]
Not **that** **I** **care** **a** **little** **tittle** **about** **adverse** **remarks** **kicked** **from** **a** **gutter** **into**
不是 那 我 关心 一个 小的 标题 关于 不利 评论 踢 从 一个 排水沟 进入
[ə; eɪ] ['gærət] !
a **garret** **!**
一个 阁楼 !

我才不在乎那些从阴沟踢到阁楼里的负面评论呢！

[bʌt; bət] !
But **!**
但 !

但！

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][nɑːt] - [tuː] [suːn] , [bʌt; bət]['ræðər] [dæns] [ænd; ənd][biː; bi][glæd] ,
But **let** **them** **not** **outgribe** **too** **soon** **,** **but** **rather** **dance** **and** **be** **glad** **,**
但 让 他们 不是 - 也 很快 , 但 相当 舞蹈 和 是 高兴的 ,
[ænd; ənd][trɪp][ðə; ði] - .
and **trip** **the** **cockawhoop** **.**
和 旅行 这 - .

但不要让他们过早地抱怨，而应该跳舞、欢笑，并跳起欢快的舞步。

[fɔːr; fər] !
For **!**
为了 !

为了！

[fɔːr; fər] , ['slaɪði] [toʊvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ˌdesɪ'dɪriːəm]
For **,** **slithy** **toves** **as** **they** **are** **,** **they** **will** **read** **it** **with** **tears** **and** **desiderium**
为了 , 滑溜溜的 托夫斯 作为 他们 是 , 他们 将要 读 它 和 眼泪 和 渴望
,
,
,

因为，尽管他们是滑溜溜的托夫斯，他们也会含着泪和渴望读到它。

[ən'les] [aɪ][duː][æz; əz][dɪd]['ɑːrtəməs][ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] ['meməri] ,
unless **I** **do** **as** **did** **Artemus** **of** **shameful** **memory** **,**
除非 我 做 作为 做过 阿特姆斯 的 可耻 记忆 ,

除非我像那位名声狼藉的阿尔特穆斯那样行事，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒɑːlinəs][ænd; ənd][glæd] [ɪn'dʌldʒəns] ['wɪspər] [tuː; tə][ðem; ðəm] —
and **in** **jolliness** **and** **glad** **indulgence** **whisper** **to** **them** **—**
和 在 欢乐 和 高兴的 放纵 耳语 到 他们 —

然后带着欢快和愉悦的心情，低声对他们说——

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] !
This **is** **a** **Goak** **!**
这 是 一个 果阿 !

这是一只戈阿克！

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] .
THE **LAY** **OF** **THE** **VIGILANT** **.**
这 躺 的 这 警惕的 .

警醒者的歌谣。

- ['viː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

'	ve	a	natural	eye	for	evil	,
-	ve	一个	自然的	眼睛	为了	邪恶的	,

天生具有辨别邪恶的眼光，

[ænd; ənd]['fɑːli][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

And	folly	I	love	to	shoot	,
和	蠢事	我	爱	到	射击	,

而我最喜欢拍摄的，是愚蠢。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['wiːvl]

And	to	prod	for	a	latent	weevil
和	到	生产	为了	一个	潜	象鼻虫

为了探查潜在的象鼻虫。

[ɪn][ðə; ði] ['həʊls(ə)m] - ['lʊkɪŋ] [ruːt] .

In	the	wholesomest	-	looking	root	.
在	这	最健康的	-	寻找	根	.

在看起来最健康的根茎上。

[maɪ]['ɪpsi]['dɪksɪt][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] —

My	ipse	dixit	must	always	fix	it	—
我的	ipse	迪克西特	必须	总是	使固定	它	—

我的独断专行总能解决问题——

[ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [dæns] , [ðə; ði][kʌp] ;

The	song	,	the	dance	,	the	cup	;
这	歌曲	,	这	舞蹈	,	这	杯子	;

歌曲、舞蹈、杯子；

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [gets] ['stɪfɝ] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] ['dɪfər]

And	my	back	gets	stiffer	the	more	you	differ
和	我的	后退	获得	更硬	这	更多的	你	不同

你越是不同，我的背就越僵硬。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd] [ðæt] [aɪ][set] [ʌp] .

From	the	standard	that	I	set	up	.
从	这	标准	那	我	放	向上	.

从我制定的标准来看。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] " [hɔːlz] " [kruː'seɪdɪŋ] ,

I	went	to	the	"	halls	"	crusading	,
我	去	到	这	"	大厅	"	十字军东征	,

我前往"大厅"进行布道，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][faɪnd] .

And	I	found	what	I	meant	to	find	.
和	我	成立	什么	我	意思是	到	寻找	.

我找到了我想要找到的东西。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'greɪdɪŋ] ,

I	had	said	they	were	all	degrading	,
我	有	说	他们	是	全部	降级	,

我说过它们都很有侮辱性。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər]['ɔːltər][maɪ][maɪnd] .

And	I	never	alter	my	mind	.
和	我	绝不	改变	我的	头脑	.

我从来不会改变主意。

[ɪn]['vɜːrtʃuː] [strɔːŋ] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θrɔːŋ]

In	virtue	strong	I	gazed	at	the	throng
在	美德	强的	我	凝视	在	这	人群

我怀着坚定的信念，凝视着熙熙攘攘的人群。

[ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['tʃætərz] [ænd; ənd] [grɪnərz] ;

Of	smoking	chatters	and	grinners	;
的	吸烟	闲聊	和	咧嘴笑的人	;

吸烟闲聊和咧嘴笑的人;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [fraʊn] [maɪ][soʊl] [lʊkt] [daʊn]

With	a	righteous	frown	my	soul	looked	down
和	一个	正义	皱眉	我的	灵魂	看起来	向下

我的灵魂带着义愤填膺的表情俯视着我。

[ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnərz] .

On	the	publicans	and	the	sinners	.
在	这	酒馆老板	和	这	罪人	.

论税吏和罪人。

['lɔːftɪli] , ['praʊdli] , ['loʊnli]

Loftily	,	proudly	,	lonely
傲慢地	,	自豪地	,	孤独

高傲地，骄傲地，孤独地

[aɪ] [bɔːr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ,

I	bore	what	I	had	to	bear	,
我	钻孔	什么	我	有	到	熊	,

我忍受了我必须忍受的一切。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

For	I	knew	that	I	was	the	only
为了	我	知道	那	我	曾是	这	仅有的

因为我知道我是唯一

[rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] !

Respectable	Person	there	!
可敬	人	那里	!

那位先生真是个值得尊敬的人!

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'spektəbl]

That	the	others	were	not	respectable
那	这	其他的	是	不是	可敬

其他人都不体面。

[wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd][pleɪn][tuː; tə] [siː] ,

Was	easy	and	plain	to	see	,
曾是	简单的	和	清楚的	到	看	,

显而易见，一目了然。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['fræŋkli] [faʊnd] [dɪ'lektəb(ə)l]

For	they	frankly	found	delectable
为了	他们	坦率地说	成立	美味的

因为他们坦率地发现美味可口

[wʌt] ['dɪdnt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

What	didn't	appeal	to	me	.
什么	没有	上诉	到	我	.

我不喜欢的是什么?

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] ['stoʊnɪli] ,

Yet	none	of	the	revellers	stonily	,
然而	没有任何	的	这	狂欢者	冷漠地	,

然而，狂欢者中没有一个人冷漠地表示:

[ɔːr] ['skɔːrnfəli] [siːmd] [tuː; tə] [ster] ,

Or	scornfully	seem'd	to	stare	,
或者	轻蔑地	似乎	到	盯	,

或者带着轻蔑的眼神盯着看，

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]
They took no note of the only
他们 采取 不 笔记 的 这 仅有的

他们完全没有注意到这一点。

[rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] .
Respectable Person there .
可敬 人 那里 .

那位是位值得尊敬的人。

[maɪ]['vɪdʒɪlənt]['vɜːrtʃuː] [pər'tʃæns] [meɪ] [hɜːrt][juː; jʊ]
My vigilant virtue perchance may hurt you
我的 警惕的 美德 或许 可能 伤害 你

我的警惕或许会伤害到你。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [kən'strʌkʃənz] [wɜːrs] [ɑːn]
By putting constructions worse on
经过 推杆 建筑 更糟 在

通过降低建筑质量

[ðə; ði][poʊz][ɔːr] ['pɪktʃər] [ðæt] [drɔːz] [noʊ] ['strɪktʃəz]
The pose or picture that draws no strictures
这 姿势 或者 图片 那 平局 不 狭窄

不设任何限制的姿势或照片

[frʌm; frəm][ðə; ði][nɑːn] - [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] .
From the non - respectable person .
从 这 非 - 可敬 人 .

来自一个不体面的人。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['vɪdʒɪləns] -
But my earliest vigilance wakèd
但 我的 最早 警觉 -

但我最早的警觉醒来

[tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [nuːd] ,
To look askance at the nude ,
到 看 斜视 在 这 裸体 ,

斜眼看裸体，

[æz; əz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər]['neɪkɪd] ,
As another name for naked ,
作为 其他 姓名 为了 裸 ,

作为"裸体"的另一种说法，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ruːd] .
And therefore distinctly rude .
和 所以 明显地 粗鲁的 .

因此，这种行为明显粗鲁无礼。

[frʌm; frəm][æn; ən]['aɪsi] [piːk] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] [tʃiːk]
From an icy peak of stupendous cheek
从 一个 冰冷的 顶峰 的 惊人的 脸颊

从冰冷的山峰上，露出令人惊叹的脸颊

[ɑːn][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld][aɪ] [gler] ,
On an alien world I glare ,
在 一个 外星人 世界 我 强光 ,

我怒视着这陌生的世界，

[ænd; ənd]['nevər] [fiːl] ['loʊnli] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli]
And never feel lonely , although I'm the only
和 绝不 感觉 孤独 , 虽然 我是 这 仅有的

即使只有我一个人，也从不感到孤独。

[rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] !
Respectable Person there !
可敬 人 那里 !

那位先生真是个值得尊敬的人!

['wʌndərf(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] [streŋθ] . — [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [sə'pɔːrtɪŋ] [fɔːr] [men] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪz]
Wonderful Feat OF Strength . — The strong man supporting four men on a chair is
精彩的 特技 的 力量 . — 这 强的 男人 支持 四 男人 在 一个 椅子 是
['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] [treɪn] " [held] [ʌp] " [baɪ] [fɔːr] [men] !
nothing in comparison with an entire train " held up " by four men !
没有什么 在 比较 和 一个 全部的 火车 " 握住 向上 " 经过 四 男人 !

惊人的力量壮举!——一个壮汉支撑四个坐在椅子上的人,与四个人"支撑"一整列火车相比,简直不值一提!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] [læst] ['sætərdeɪ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
This was reported in the Pall Mall Gazette last Saturday as having occurred to
这 曾是 据报道 在 这 帕尔 购物中心 公报 最后的 周六 作为 拥有 发生 到
[ə; eɪ] " ['teksəs] [pə'sɪfɪk][treɪn] .
a " Texas Pacific train .
一个 " 德克萨斯州 太平洋 火车 .

据《帕尔马尔公报》上周六报道,此事发生在一列"德克萨斯太平洋铁路"列车上。

" [ðə; ði] [ɑːrmd] ['rɔbəz] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] - , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" The armed robbers went off with 20 , 000 dollars .
" 这 武装 强盗 去 离开 和 - , - 美元 .

"持枪劫匪抢走了2万美元。"

[naɪs] " [pə'sɪfɪk] " [treɪn] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] !
Nice " Pacific " train to travel by !
好的 " 太平洋 " 火车 到 旅行 经过 !

乘坐"太平洋号"列车旅行感觉很棒!

['erluːm] . — ['mɪstər] .
Heirlooms . — Mr .
传家宝 . — 先生 .

传家宝。——先生

[pʌntʃ] [kən'grætjuleits] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biəbəum] [triː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːlɪv] [bræntʃ]
Punch congratulates Mr . and Mrs . Beerbohm Tree , and their Olive Branch
冲床 恭喜 先生 . 和 太太 . 比尔博姆 树 , 和 他们的 橄榄 分支
['lɪt(ə)l] [mɪs] [triː] ,
little Miss Tree ,
小的 错过 树 ,

Punch 向 Beerpohm Tree 先生和夫人以及他们的 Olive Branch 小女儿 Tree 表示祝贺。

[ɑːn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][bæl'mɔːrəl] [pər'fɔːrmənz] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][baɪ]
on the valuable souvenirs of their Balmoral performance presented them by
在 这 有价值的 纪念品 的 他们的 巴尔莫勒尔 表现 呈现 他们 经过
[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,
Her Majesty ,
她 威严 ,

在女王陛下赠予他们的巴尔莫勒尔演出珍贵纪念品上,

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] , [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] " ['fæməli] [triː] .
which , from all others , will distinguish this particular " Family Tree .
哪个 , 从 全部 其他的 , 将要 区分 这 特别的 " 家庭 树 .

与其他所有家谱相比,这将使这棵"家谱"显得格外独特。

" [ˌmɔːbi'detsə] .
" MORBIDEZZA .
" 病态 .

"MORBIDEZZA。

['mɔ:rbɪd] ['fleʃlinis] [ɪz][mɑ:rk]
Morbid **fleshliness** **is** **mark**
病态的 肉体 是 标记

病态的肉欲是标志

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ([ʃæm]) [ɑ:rt] - ['lʌvər] .
Of **the** **modern** **(** **sham** **)** **Art** **-** **lover** **.**
的 这 现代的 (假) 艺术 - 情人 .

当代（伪）艺术爱好者。

['vʌlgər] [si:mz] [ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] [lɑ:rk] ,
Vulgar **seems** **the** **soaring** **lark** **,**
庸俗 似乎 这 翱翔 云雀 ,

庸俗似乎成了翱翔的云雀，

['mju:zɪk] ([ænd; ənd] [mi:t]) [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['plʌvər,'ploʊvər] .
Music **(** **and** **meat** **)** **are** **in** **the** **plover** **.**
音乐 (和 肉) 是 在 这 鸻 .

音乐（和肉类）存在于鸻鸟体内。

['peɪntəz] [wʌns] [meɪd] [pɪŋk][ðə; ði] [fleʃ]
Painters **once** **made** **pink** **the** **flesh**
画家 一次 制成 粉色的 这 肉

画家们曾将肉体涂成粉红色

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌtɪʃə'nɛsk] [kri:'eɪʃənz] ;
Of **their** **Titianesque** **creations** **;**
的 他们的 提香式 作品 ;

他们创作的提香式作品；

[kɔ:t] [ɪn] [ʃæmz] [sə'pʌlkrəl] [meʃ]
Caught **in** **Sham's** **sepulchral** **mesh**
捕捉 在 骗局 墓穴 网

困于沙姆的墓穴之网

[ɑ:rt] [naʊ] [reɪvz] [ʌv; əv] [gri:n] [kɑ:'neɪʃənz] !
Art **now** **raves** **of** **Green** **Carnations** **!**
艺术 现在 锐舞 的 绿色的 康乃馨 !

艺术界现在对绿色康乃馨赞不绝口！

[fɜ:rst] [im'preʃəns] .
FIRST **IMPRESSIONS** **.**
第一的 印象 .

第一印象。

[æt; ət][lu:'gɑ:noʊ] . — [ˌdʒi:ə'græfɪkli] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪtəli] .
At **Lugano** **.** **—** **Geographically** **this** **seems** **to** **be** **Italy** **.**
在 卢加诺 . — 地理上 这 似乎 到 是 意大利 .

在卢加诺——从地理位置上看，这里似乎是意大利。

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l][rɪ'maɪnd][wʌn]['ɔ:lweɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪtsərlənd]
But **people** **remind** **one** **always** **of** **the** **artificial** **frontier** **which** **makes** **it** **Switzerland**
但 人们 提醒 一 总是 的 这 人造的 边境 哪个 制作 它 瑞士
.
:
.

但人们总是会提醒人们，瑞士是由人为划定的边界构成的。

[wɒts] [ðæt] ['mætər] ?
What's **that** **matter** **?**
是什么 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[get] [ʌp] ['ɜːrli] .
Get up early .
得到 向上 早期的 .

早起。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
there it is .
那里 它 是 .

找到了。

['klaʊdləs] [skaɪ] !
Cloudless sky !
无云 天空 !

万里无云!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] !
And such a blue !
和 这样的 一个 蓝色的 !

多么湛蓝的颜色啊!

[ˌʌltrəmə'riːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [ðə; ði] ['θɪmblfʊl] .
Ultramarine at a guinea the thimbleful .
群青 在 一个 几内亚 这 顶针 .

群青色，一小撮一基尼。

['hɜːri] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['bjuːti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Hurry down to enjoy its beauty as long as possible .
匆忙 向下 到 享受 它是 美丽 作为 长的 作为 可能的 .

赶紧去欣赏它的美景吧!

['fɔːrtʃənət] [aɪ][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] ['vænɪʃt] .
Fortunate I did so , for by ten o'clock it has all vanished .
幸运 我 做过 所以 , 为了 经过 十 点钟 它 有 全部 消失了 .

幸好我这么做了，因为到了十点钟，它们就全消失了。

[goʊ][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] .
Go up a hill .
去 向上 一个 爬坡道 .

上山。

[vjuː] [frʌm; frəm][tɑːp] [wʊd] [biː; bi] ['ferli] [klɪr] [fɔːr; fər] [hel'velin] .
View from top would be fairly clear for Helvellyn .
看法 从 顶部 会 是 相当 清除 为了 赫尔维林 .

从山顶俯瞰，赫尔维林山的景色应该相当清晰。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɪtəli] !
But for Italy !
但 为了 意大利 !

但意大利除外!

['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃæti] [ɪ'tæliən][ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['ɪtəli] .
Amiable and chatty Italian reminds me that I am not in Italy .
可亲 和 健谈 意大利语 提醒 我 那 我 是 不是 在 意大利 .

热情健谈的意大利人提醒我，我并不在意大利。

[ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Ah , of course not .
啊 , 的 课程 不是 .

啊，当然不是。

[wɪl] [get][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

Will	get	there	as	soon	as	I	can	.
将要	得到	那里	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快赶到。

['miːnwaɪl] [moʊp][ɪn][hoʊ'tel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['reɪnɪŋ] ['stedəli] .

Meanwhile	mope	in	hotel	,	for	it	is	now	raining	steadily	.
同时	忧郁	在	酒店	,	为了	它	是	现在	下雨	稳步	.

与此同时，你只能待在酒店里闷闷不乐，因为现在正下着瓢泼大雨。

[nɑːt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['maʊnt(ə)n] ['daʊnpɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , ['haʊlɪŋ]

Not	a	magnificent	mountain	downpour	,	with	thunder	and	lightning	,	howling
不是	一个	壮丽	山	倾盆大雨	,	和	雷	和	闪电	,	嚎叫

[ʌv; əv][wɪnd] , ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

of	wind	,	crashing	of	elements	,
的	风	,	崩溃	的	元素	,

并非是一场壮观的山间暴雨，伴随着雷鸣闪电、狂风呼啸和自然元素的轰鸣。

[ə'lɑːrəm] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['stedi] [reɪn] ,

alarums	and	excursions	,	and	that	sort	of	thing	;	only	a	quiet	,	steady	rain	,
警报器	和	短途旅行	,	和	那	种类	的	事物	;	仅有的	一个	安静的	,	稳定的	雨	,

警报和外出活动之类的；只有一场安静、持续的雨。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dis'laikt] ['iːv(ə)n][ɪn]['æmbəlˌsaɪd] .

which	would	be	disliked	even	in	Ambleside	.
哪个	会	是	不喜欢	甚至	在	安布尔赛德	.

即使在安布尔赛德，这种做法也会令人反感。

[bʌt; bət][ɪn]['æmbəlˌsaɪd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] .

But	in	Ambleside	there	would	be	a	fire	.
但	在	安布尔赛德	那里	会	是	一个	火	.

但在安布尔赛德，就会发生火灾。

[hɪr] [aɪ][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['dræfti] , ['tʃɪli] ['kɔːrɪdɔːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['meləŋkɑːli] ['dʒɜːmənz] ,

Here	I	sit	in	a	draughty	,	chilly	corridor	,	with	some	melancholy	Germans	,
这里	我	坐	在	一个	通风的	,	寒冷	走廊	,	和	一些	忧郁	德国人	,

我坐在这里阴冷潮湿的走廊里，身边是一些忧郁的德国人。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['werɪŋ] ['oʊvərkoʊt] [ˌɪn'dɔːrz] .

all	of	us	wearing	overcoats	indoors	.
全部	的	我们	穿着	大衣	室内	.

我们所有人都穿着外套进屋。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['ɪtəli] .

They	remind	me	that	I	am	not	in	Italy	.
他们	提醒	我	那	我	是	不是	在	意大利	.

它们提醒我，我不在意大利。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

Anyone	could	see	that	.
任何人	可以	看	那	.

谁都能看出来。

[æt; ət] . — [hɪr] [ɑːn]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] ['roʊbəθæm]

At	Pallanza	.	—	Here	on	Lago	Maggiore	there	must	really	be	the	Rowbotham
在	帕兰扎	.	—	这里	在	拉戈	马焦雷	那里	必须	真的	是	这	罗伯瑟姆

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

在帕兰扎——马焦雷湖畔，一定真的存在罗伯瑟姆效应。

[maɪ] [ruːm] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .
My room looks over the lake .
我的 房间 看起来 超过 这 湖 .

我的房间可以俯瞰湖景。

" [lɑː]['vɪstə][ɛ] [bɛ'lɪsɪmə] , " [sez] [ðə; ði]['weɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" La vista è bellissima , " says the waiter in the evening .
" 拉 景色 è 贝利西玛 , " 说道 这 服务员 在 这 晚上 .

“La vista è bellissima”，晚上侍者说道。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[naʊ] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .
Now to forget the gloom of Switzerland and England .
现在 到 忘记 这 愁云 的 瑞士 和 英格兰 .

现在该忘却瑞士和英国的阴霾了。

[weɪk] ['ɜːrli] .
Wake early .
唤醒 早期的 .

早起。

['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] .
Misty morning .
蒙蒙 早晨 .

清晨雾气弥漫。

[gʊd] [saɪn][ʌv; əv][faɪn] ['weðər] ['prɑːbəbli] .
Good sign of fine weather probably .
好的 符号 的 美好的 天气 大概 .

这或许是天气转晴的好兆头。

['ɪntuː][bed] [ə'gen] .
Into bed again .
进入 床 再次 .

又躺回床上。

[weɪk] [ə'gen] .
Wake again .
唤醒 再次 .

再次醒来。

['oʊnli][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .
Only half - past seven .
仅有的 一半 - 过去的 七 .

才七点半。

[stɪl] ['mɪsti] .
Still misty .
仍然 蒙蒙 .

雾气依旧弥漫。

['ɪntuː][bed] [ə'gen] .
Into bed again .
进入 床 再次 .

又躺回床上。

[weɪk] [wʌns] [mɔːr] .
Wake once more .
唤醒 一次 更多的 .

再次醒来。

[stɪl] ['mɪsti] .
Still misty .
仍然 蒙蒙 .

雾气依旧弥漫。

['evɪdəntli] [kwaɪt] ['ɜːrli] .
Evidently quite early .
显然 相当 早期的 .

显然还很早。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好!

[stɪl] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .
still half - past seven .
仍然 一半 - 过去的 七 .

现在还是七点半。

[wɑːtʃ] [stɑːpt] .
Watch stopped .
手表 停止 .

手表停了。

[rɪŋ] .
Ring .
戒指 .

戒指。

" [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪkst] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" Si , Signore , " says the chambermaid , in the mixed dialect which she has
" 硅 , 先生 , " 说道 这 女佣 , 在 这 混合 方言 哪个 她 有
[ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] ,
invented for foreigners ,
发明 为了 外国人 ,

"是的，先生，"女仆用她为外国人发明的一种混合方言说道。

" [ɪl][ˌiː es 'tiː]['diːtʃiː] [ɜːrz] .
" il est dieci heures .
" il est 迪西 小时 .

"il est dieci heures.

" [ten] !
" Ten !
" 十 !

"十!

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɑːg] ?
With that fog ?
和 那 多雾路段 ?

有雾吗?

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪr] [ə'weɪ] , " [ˌes 'iː][nɑːn]['ɒdʒi] , [doʊ'mɑːni] .
She assures me it will clear away , " se non oggi , domani .
她 保证 我 它 将要 清除 离开 , " 塞 非 oggi , 明天 .

她向我保证它会消失，"se non oggi, domani.

" [bɛ'lɪsɪmə] ['vɪstə] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] [ɪn] [reɪn] .
" **Bellissima** **vista** **looks** **exactly** **like** **Derwentwater** **in** **rain** **.**
" 贝利西玛 景色 看起来 确切地 喜欢 德文特湖 在 雨 .

"Bellissima 景色看起来就像雨中的德文特湖。"

[greɪ] ['wɔːtər] , [greɪ] [skaɪ] , [greɪ] ['maʊntnz] , [riːðd] [ɪn] [greɪ] [mɪst] .
Grey **water** **,** **grey** **sky** **,** **grey** **mountains** **,** **wreathed** **in** **grey** **mist** **.**
灰色的 水 , 灰色的 天空 , 灰色的 山脉 , 花环 在 灰色的 薄雾 .

灰色的水，灰色的天空，灰色的山，笼罩在灰色的薄雾之中。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [klɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
It **does** **not** **clear** **to** **-** **day** **,** **so** **it** **may** **to** **-** **morrow** **.**
它 做 不是 清除 到 - 天 , 所以 它 可能 到 - 明天 .

今天不放晴，明天可能就放晴了。

[nekst] [deɪ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
Next **day** **even** **worse** **.**
下一个 天 甚至 更糟 .

第二天情况更糟。

[fɑːg] ['greɪər] , [ænd; ənd] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Fog **greyer** **,** **and** **rain** **with** **it** **.**
多雾路段 灰蒙蒙的 , 和 雨 和 它 .

雾气更浓了，还下起了雨。

[mʌd] ['evriwer] .
Mud **everywhere** **.**
泥 到处 .

到处都是泥。

['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['tʊrɪst] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌm'breləz] [stræpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
Notice **a** **practical** **German** **tourist** **with** **three** **umbrellas** **strapped** **on** **his** **knapsack** **.**
注意 一个 实际的 德语 游客 和 三 雨伞 绑带 在 他的 背包 .

注意看，一位务实的德国游客背包上绑着三把雨伞。

[waɪz] [mæn] !
Wise **man** **!**
明智的 男人 !

智者!

[hiː; hi] [noʊz] [ðɪs] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
He **knows** **this** **climate** **,** **and** **also** **the** **advantage** **of** **a** **change** **of** **clothes** **,**
他 知道 这 气候 , 和 还 这 优势 的 一个 改变 的 衣服 ,
[ɔːr] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] .
or **of** **umbrellas** **.**
或者 的 雨伞 .

他了解这种气候，也知道带一套换洗衣服或雨伞的好处。

[soʊ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌm'brelə] , [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌm'brelə] ,
So **useful** **to** **have** **a** **morning** **umbrella** **,** **an** **afternoon** **umbrella** **,**
所以 有用 到 有 一个 早晨 伞 , 一个 下午 伞 ,

早上备一把伞，下午备一把伞，真是太方便了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] - [dres] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] - .
and **a** **sort** **of** **evening** **-** **dress** **umbrella** **to** **bring** **down** **to** **the** **table** **d'hôte** **.**
和 一个 种类 的 晚上 - 裙子 伞 到 带来 向下 到 这 桌子 - .

还有一把类似晚礼服的雨伞，可以带到餐桌旁享用。

[wen] ['taɪərd] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪst] , [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] [oʊld] [taɪmz] ,
When **tired** **of** **gazing** **at** **the** **mist** **,** **I** **read** **a** **three** **days** **old** **Times** **,**
什么时候 疲劳的 的 凝视 在 这 薄雾 , 我 读 一个 三 天 老的 《时代周刊》 ,

当我厌倦了凝视薄雾时，我读了一篇三天前的《泰晤士报》。

[prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] .
preserved **in** **the** **reading** **-** **room** **.**
保存完好 在 这 阅读 - 房间 .

保存在阅览室。

[hə'loʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [saʊnd] ?
what **is** **that** **sound** **?**
什么 是 那 声音 ?

那是什么声音?

[ə; eɪ][pi'ænoʊ] - ['ɔ:rgən] !
A **piano** **-** **organ** **!**
一个 钢琴 - 器官 !

钢琴风琴!

['hevəns] !
Heavens **!**
天 !

天!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trævld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]
To **think** **that** **I** **should** **have** **travelled** **hundreds** **of** **miles** **from** **London** **to**
到 思考 那 我 应该 有 旅行 数百 的 英里 从 伦敦 到
[hɪr] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rgən] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] !
hear **the** **grinding** **of** **an** **organ** **while** **I** **read** **the** **Times** **in** **a** **fog** **!**
听到 这 研磨 的 一个 器官 尽管 我 读 这 《时代周刊》 在 一个 多雾路段 !

想想我竟然要从伦敦跋涉数百英里，只为了在雾中一边读《泰晤士报》一边听着刺耳的管风琴声!

[waɪ] , [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Why **,** **in** **Kensington** **Gardens** **I** **could** **have** **done** **as** **much** **.**
为什么 , 在 肯辛顿 花园 我 可以 有 完毕 作为 很多 .

为什么？在肯辛顿花园，我也可以做到同样的事情。

[ə; eɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃənɪst] .
A **First** **Impressionist** **.**
一个 第一的 印象派 .

第一印象大师。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑ:r; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
不一致 拼写 和 连字符 是 作为 在 这 原来的 .

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神